6784

burda style

Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-54
US 18-28

A



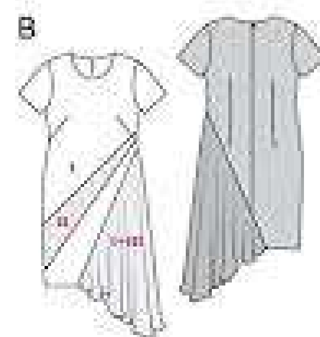
B



A



B



4 011199 067848

1 / 2015

burda style 6784

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	140 cm 44	46	48	50	52	54
A I	m	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►
A II, A III je Stoff, par tissu, each fabric, cada tela	m	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►
B I	m	2,40 ►	2,40 ►	2,40 ►	2,90 ►	2,90 ►	2,90 ►
B II	m	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►
B III	m	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►
A, B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,15	1,15	1,65	1,80	1,80	1,80

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Baumwollpikee, Satin, Kreppstoffe, Effektstoffe, **B III:** Kreppstoffe, Chiffon

Cotton piqué, satin, crepe fabrics, novelty fabrics, **B III:** Crepe fabrics, chiffon

Piqué de coton, satin, crêpe, tissu à effets, **B III:** crêpe, mousseline

katoenen piqué, satijn, crêpestoffen, effectstoffen, **B III:** crêpestoffen, chiffon

piqué di cotone, raso, crespo, tessuti d'effetto, **B III:** crespo, chiffon

Piqué de algodón, satén, géneros de crep, tejidos de fantasía. **B III:** telas de crep, chiffon

Bomullspiké, satin, kräpptyger, effekttyger, **B III:** Kräpptyger, chiffong

Bomuldspique, satin, crepestoffer, Effektstoffer, **B III:** Crepestoffer, chiffon

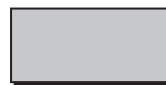
Хлопчатобумажное пике, атлас, креп, фасонные ткани. **B III:** креп, шифон

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
90 cm x 30 cm

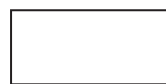
60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

A
I
II
III
58 cm
107 - 135 cm

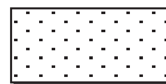
B
I
II
I+III
322 - 339 cm



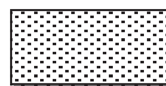
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



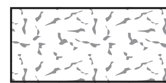
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

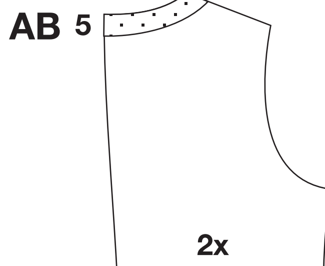


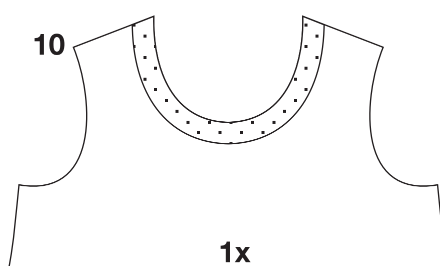
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

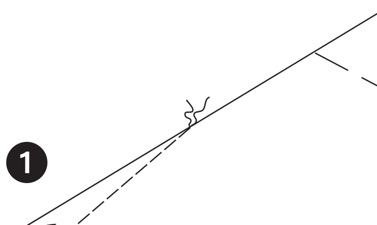


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

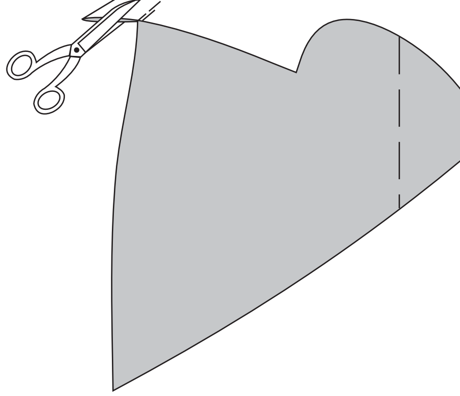
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

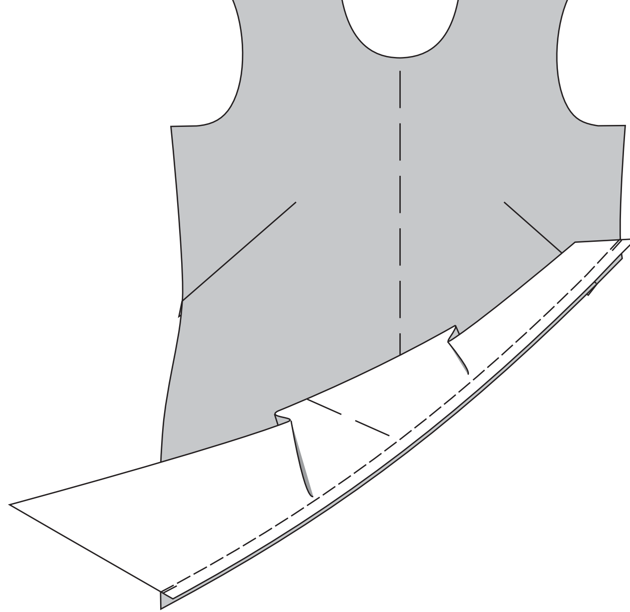




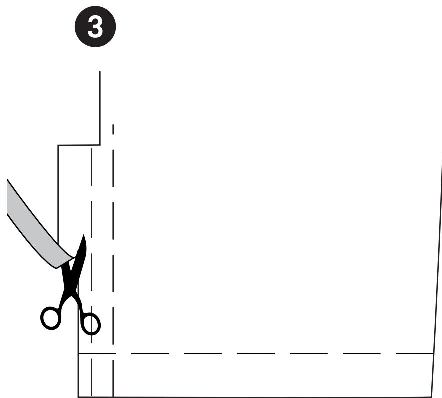


2

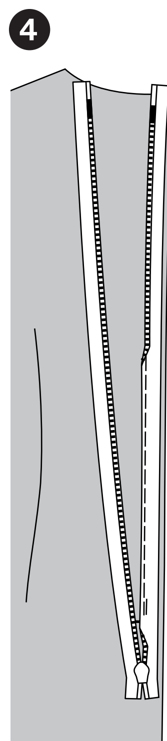




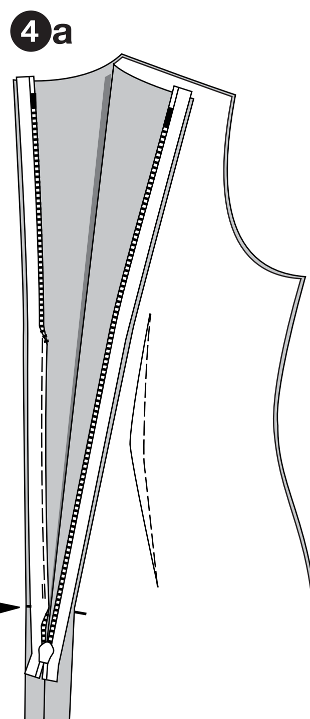
3



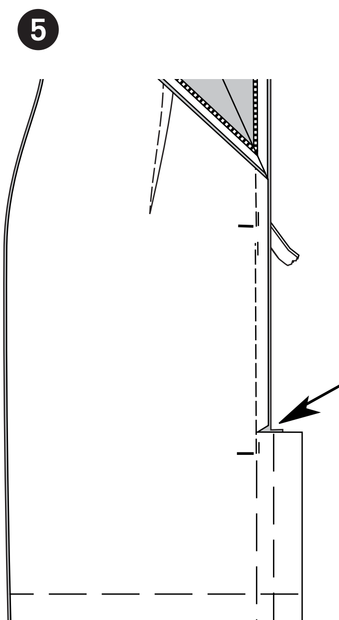
4



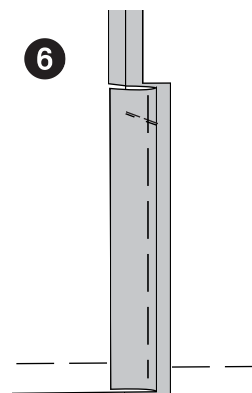
4a



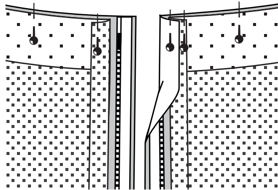
5



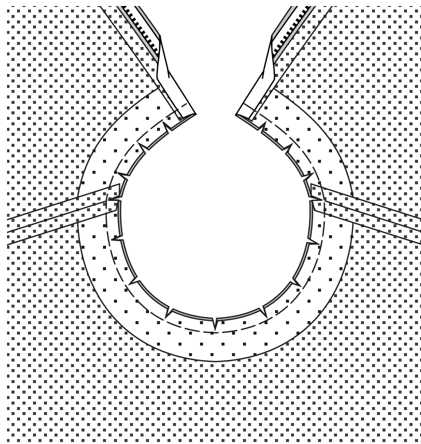
6



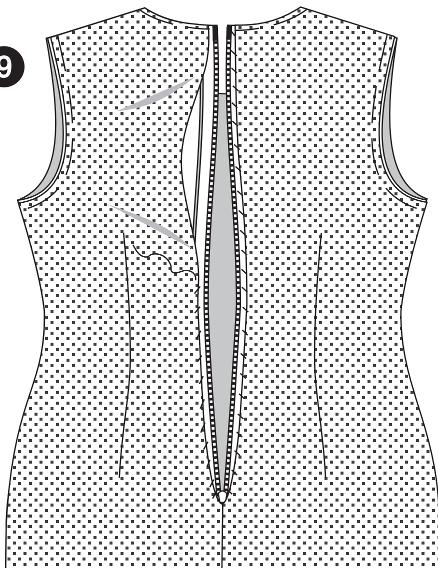
7



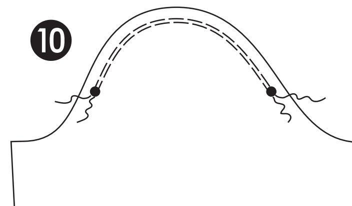
8



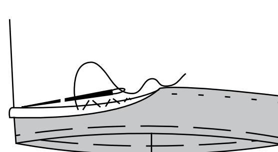
9



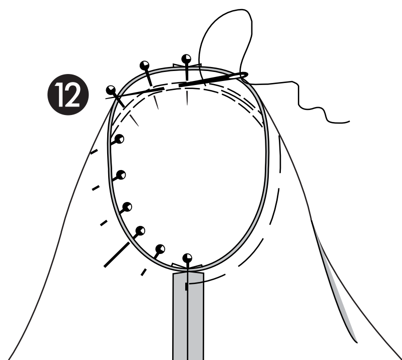
10



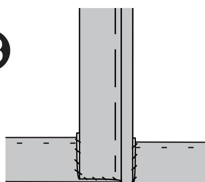
11



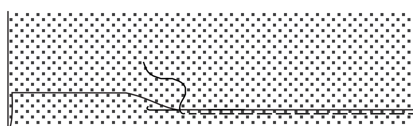
12



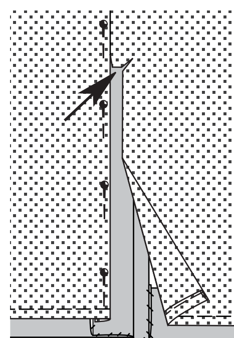
13



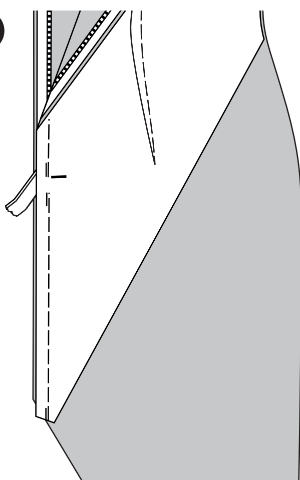
14



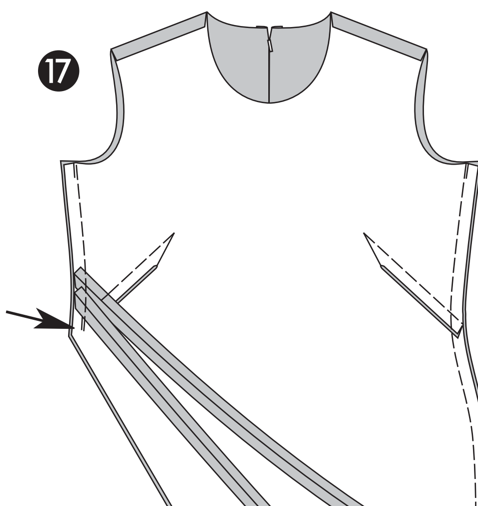
15



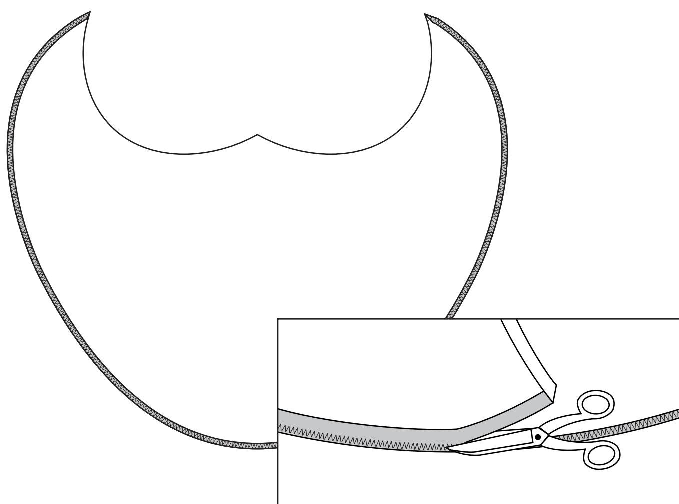
16



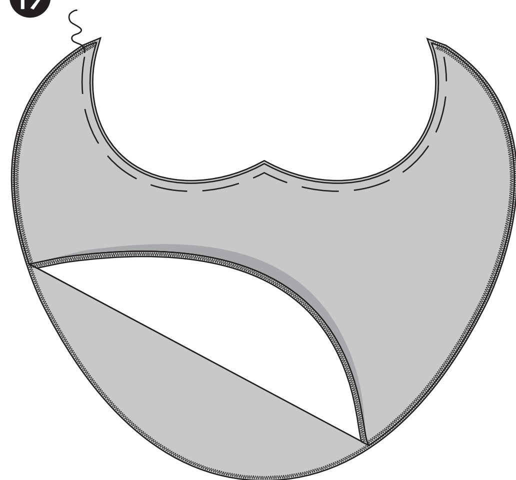
17



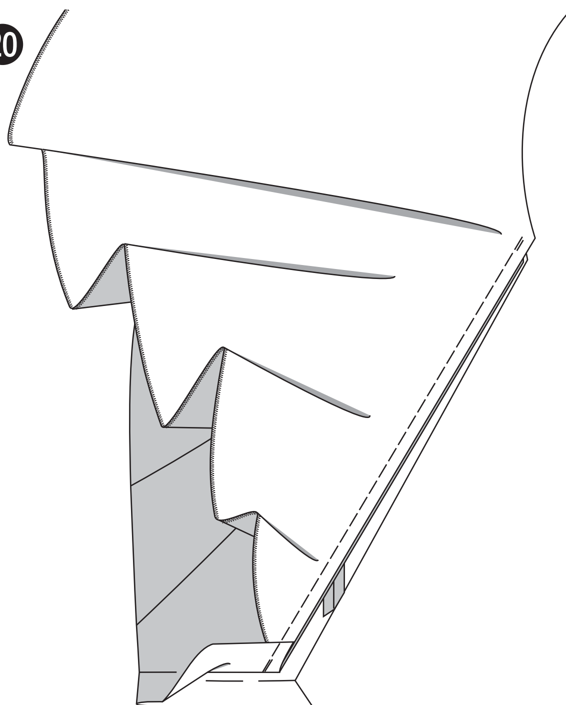
18



19



20



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Oberes Vorderteil 1x
A B 2 Oberes mittl. Vorderteil 1x
A B 3 Unteres mittl. Vorderteil 1x
A 4 Unteres Vorderteil 1x
A 5 Rückenteil 2x
A B 6 Ärmel 2x
B 7 Rückenteil rechts 1x
B 8 Rückenteil links 1x
B 9 Godet 1x
Futterteile
A B 10 Vorderteil 1x
B 5 Rückenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 6 und 10,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 3 und 5 bis 10
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Stoff I, Stoff II, Stoff III
A: Teile 1 und 4 bis 6 aus Stoff I, Teil 2 aus Stoff II und Teil 3 aus Stoff III zuschneiden.
B: Teile 1, 3 und 6 bis 9 aus Stoff I, Teil 2 aus Stoff II zuschneiden. Teil 9 zusätzlich auch aus Stoff III zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. **Wichtig:** Die bedruckte Seite der Schnittteile muss oben liegen.
Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
A - 4 cm Ärmelsaum, **AB - 4 cm** Saum (bei **B** nur an Teil 3 und 7), **AB - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.
B: Wichtig - An den Teilen 3 und 7 den Saum unten schräg ausstellen (siehe Zeichnung 16 und 20).

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Upper front 1x
A B 2 Upper middle front 1x
A B 3 Lower middle front 1x
A 4 Lower front 1x
A 5 Back 2x
A B 6 Sleeve 2x
B 7 Right back 1x
B 8 Left back 1x
B 9 Godet 1x
Lining pieces
A B 10 Front 1x
B 5 Back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 6 and 10 and
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 3 and 5 to 10.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Fabric I, fabric II, fabric III
A: Cut pieces 1 and 4 to 6 from fabric I, piece 2 from fabric II, and piece 3 from fabric III.
B: Cut pieces 1, 3, and 6 to 9 from fabric I and piece 2 from fabric II. Also cut piece 9 from fabric III.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.

When cutting from a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right fabric side. **Important:** The printed sides of the pattern pieces must be facing up.
For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
A – $1\frac{5}{8}$" (4 cm) for sleeve hem, **AB – $1\frac{5}{8}$" (4 cm)** for hem (for view **B** only on pieces 3 and 7), and
AB – $\frac{5}{8}$" (1.5 cm) at all other seams and edges.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant supérieur 1x
A B 2 Milieu devant supérieur 1x
A B 3 Milieu devant inférieur 1x
A 4 Devant inférieur 1x
A 5 Dos 2x
A B 6 Manche 2x
B 7 Dos droit 1x
B 8 Dos gauche 1x
B 9 Godet 1x
Pièces en doublure
A B 10 Devant 1x
B 5 Dos 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 6 et 10,
pour la ROBE **B** les pièces 1 à 3 et 5 à 10
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Tissu I, tissu II, tissu III
A: couper les pièces 1 et 4 à 6 dans le tissu I, la pièce 2 dans le tissu II et la pièce 3 dans le tissu III.
B: couper les pièces 1, 3 et 6 à 9 dans le tissu I, la 2 dans le tissu II. Couper la pièce 9 également dans le tissu III.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple. **A noter:** poser leur face imprimée sur le dessus. Épingler les pièces sur l'envers du tissu pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
A - 4 cm pour l'ourlet de manche, **AB - 4 cm** pour l'ourlet (pour **B** qu'aux pièces 3 et 7), **AB - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.
B: à noter - Sur les pièces 3 et 7, évaser l'ourlet en-bas en biais (voir les croquis 16 à 20).

ten (siehe Zeichnung 16 und 20).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER
Futter nach Teil 5 und 10 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
Kein Saum, **1,5 cm** an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke **Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A

KLEID
Brustabnäher

❶ Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden und nach unten bügeln.

Vord. Teilungsnähte

❷ Oberes mittl. Vorderteil rechts auf rechts auf das obere Vorderteil legen, Teilungsnaht heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Unteres mittl. Vorderteil genauso an das obere mittl. Vorderteil steppen (Nahtzahl 2). Das untere Vorderteil genauso feststeppen (Nahtzahl 3). Zugaben jeweils zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

Linkes Rückenteil

❸ **Linkes** Rückenteil am Schlitz 1,5 cm neben der markierten Linie LINKS KANTE zurückschneiden.

Taillenabnäher an den Rückenteilen steppen. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Rückw. Kleid- und Schlitzkanten versäubern.

❹ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (4a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

❺ Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht heften, dabei auch den Gehschlitz zuheften. Mittelnaht zwischen den Schlitzzeichen steppen, dabei so weit wie möglich bis zum Reißverschlussende steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. **Rechtes** Rückenteil am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).
Zugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln.

❻ Besatz und Untertritt in das **linke** Rückenteil bügeln. Den Besatz des rechten Rückenteils an der Linie RECHTS BESATZ UMBRUCH umheften. Besatz- und Untertrittkanten oben aufeinanderheften und -steppen.

AB ⁵/₈" (1.5 cm) at all other seams and edges.
B: Important – On pieces 3 and 7, angle the edges of the hem allowances out (see illustrations 16 and 20).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper

LINING
Cut out lining using pattern pieces 5 and 10.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
No hem allowances and **⁵/₈" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding **lining pieces**. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

A

DRESS
Bust darts

❶ Baste bust darts. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Trim dart allowances to width of seam allowances and press allowances down.

Front section seams

❷ Lay upper middle front piece on upper front piece, right sides facing. Baste section seam, matching seam numbers (1). Stitch seam. Trim seam allowances and press seam open.

Stitch lower middle front piece to upper middle front piece in same manner, matching seam numbers (2). Stitch lower front in place in same manner, matching seam numbers (3). At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances, and press seam open.

Left back

❸ At slit, trim **left** back ⁵/₈" (1.5 cm) from marked LEFT EDGE line.

Stitch **waist darts** in back pieces. Press darts toward center back.

Zipper (invisible)
We used an “invisible zipper”. It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish back edges of dress and slit..

❹ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (4a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

Center back seam / slit

❺ Lay dress back pieces together, right sides facing. Baste center back seam, also basting the walking slit closed. Stitch center back seam between seam marks, turning end of zipper out of the way and stitching as close to end of zipper as possible. Tie-off ends of seam. Clip **right** back at end of underlap, close to stitching (arrow).
Press seam open above clip.

❻ Press facing and underlap toward **left** back. Fold facing of right dress back to wrong side, along marked RIGHT FACING FOLD LINE, and baste. Baste upper facing and underlap edges together, then stitch as basted.

les croquis 16 à 20).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE
Couper les pièces 5 et 10 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
aucun ourlet, **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers de la **doublure**. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A

ROBE
Pinces de poitrine

❶ Bâtir les pinces de poitrine et piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils. Réduire les pinces sur la largeur des surplus de couture et les coucher vers le bas, repasser.

Coutures de découpe devant

❷ Poser le milieu devant supérieur, endroit contre endroit, sur le devant supérieur, bâtir la couture de découpe (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus et les écarter au fer.

Piquer de même le milieu devant inférieur sur le milieu devant supérieur (chiffre-repère 2). Piquer de même le milieu devant inférieur (chiffre-repère 3). Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler ensemble et les écarter au fer.

Dos gauche

❸ Recouper le dos **gauche** le long de la fente à 1,5 cm de la ligne portant la mention BORD GAUCHE.

Piquer les **pinces de taille** sur les dos. Coucher les pinces vers la ligne milieu dos, repasser.

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les bords dos de la robe et les bords de fente.

❹ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (4a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'à l'entaille (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos / fente

❺ Poser les dos, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu, fermer également la fente d'aisance. Piquer la couture milieu entre les repères de fente, piquer aussi loin que possible vers l'extrémité de la fermeture à glissière. Écarter légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de couture. Entailler le dos **droit** à l'extrémité de la sous-patte jusqu'au point (flèche).
Écarter les surplus au fer jusqu'à l'entaille.

❻ Coucher la parementure et la sous-patte dans le dos **gauche**, repasser. Plier et bâtir la parementure du dos droit sur la ligne PLIURE PAREMENTURE DROITE. Bâtir et piquer ensemble les bords supérieurs de la parementure et de la sous-patte.

DEUTSCH

A

Schulter- und Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 4), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Seitennähte heften (Nahtzahl 5). Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

FUTTER
Abnäher wie am Kleid steppen und bügeln.
Rückw. Mittelnaht zwischen den Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, an den Schlitzen nach innen umbügeln.
Schulter- und Seitennähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt

❼ Futter rechts auf rechts über das Kleid ziehen und auf die Ausschnittkante stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken.

❽ Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

❾ Das Futter nach innen wenden. Halsausschnitt heften, bügeln. Armausschnittkanten aufeinanderheften. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Ärmel

❿ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

⓫ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓬ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum
Schlitzbesätze auflegen. Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen (siehe Zeichnung 11).

⓭ Schlitzbesätze wieder nach innen wenden und auf den Saum nähen

Futtersaum
Schlitzzugaben auflegen.

⓮ Saum 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Das Futter ist dann 1,5 cm kürzer als das Kleid.

⓯ Futter am Schlitzende auf das Kleid stecken; Rückw. Mittlnähte treffen aufeinander. Futter laut Zeichnung 1,5 cm unterhalb des Schlitzzeichens 2 cm quer einschneiden und bis unten herausschneiden. Futter in die Ecke schräg einschneiden. Kanten einschlagen und von Hand auf die Schlitzbesätze nähen.

B

KLEID
Brustabnäher wie bei Text und Zeichnung 1 steppen.

Vord. Teilungsnaht wie bei Text und Zeichnung 2 steppen.
Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Unteres mittl. Vorderteil genauso an das obere mittl. Vorderteil step-

ENGLISH

A

Shoulder seams and side seams
Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (4) and easing back shoulder edges. Baste side seams, matching seam numbers (5). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

LINING
Stitch and press darts as for dress.
Stitch center back seam between slit marks. Tie-off ends of seam. Finish edges of seam allowances and press seam open, on slit edges pressing allowances to wrong side.
Stitch shoulder and side seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Neck edge

❼ Pull lining over dress, right sides facing, and pin to neck edge, matching shoulder seams. Fold back edges of lining to outside, $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) before the slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over lining.

❽ Baste neck edges of dress and lining together, then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.

❾ Turn lining to inside. Baste neck edge and press. At each armhole edge, baste lining to dress. Sew lining to zipper tapes by hand.

Sleeves

❿ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (6). Stitch seams. Finish edges of seam allownces and press seams open.

Sleeve hems

⓫ Finish lower edge of each sleeve. Turn sleeve hem to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

⓬ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (7) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Hem
Open slit facings. Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand (see illustration 11).

⓭ Turn slit facings to inside again and sew to hem.

Lining hem
Open allowances on slit edges.

⓮ Press hem to wrong side, $^{5}/_{8}$" (1.5 cm) wide, turn raw edge under, and baste. Edgestitch hem in place. The lining is now $^{5}/_{8}$" (1.5 cm) shorter than the dress.

⓯ At upper end of slit, pin lining to dress, matching center back seams. At $^{5}/_{8}$" (1.5 cm) below the slit mark, cut lining horizontally, $^{3}/_{4}$" (2 cm) long, as illustrated, then cut straight down from ends of this cut. Clip lining into corners. Fold lining edges under and sew to slit facings by hand.

B

DRESS
Stitch **bust darts** as described and illustrated for step 1.

Stitch **front section seam** as described and illustrated for step 2.
Trim seam allowances and press seam open.

Stitch lower middle front to upper middle front in same manner,

FRANÇAIS

A

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 4), en soutenant les bords d'épaule du dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 5). Piquer les coutures. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

DOUBLURE
Piquer les pinces comme sur la robe, repasser.
Piquer la couture milieu dos entre les repères de fente. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus et les écarter au fer, les plier sur l'envers le long des fentes, repasser.
Piquer les coutures d'épaule et les coutures latérales. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Encolure

❼ Enfiler la doublure, endroit contre endroit, sur la robe et l'épingler sur le bord d'encolure; superposer les coutures d'épaule. Rabattre les bords dos de la doublure à 0,5 cm en retrait des bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Rabattre les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur, les épingler sur la doublure.

❽ Bâtir et piquer ensemble les bords d'encolure. Réduire les surplus de couture, les cranter dans les arrondis.

❾ Rabattre la doublure à l'intérieur de la robe. Bâtir l'encolure, repasser. Bâtir les bords d'emmanchure ensemble. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

Manches

❿ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre , chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre-repère 6), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Ourlet de manche

⓫ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⓬ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➽ Superposer les repères transversaux 7 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Ourlet
Déplier les parementures de fente. Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main (voir le croquis 11).

⓭ Rabattre les parementures de fente à l'intérieur de la robe et les coudre contre l'ourlet.

Ourlet de la doublure
Déplier les parementures de fente.

⓮ Plier l'ourlet de 1,5 cm sur l'envers, repasser, le remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord. La doublure doit être 1,5 cm plus courte que la robe.

⓯ Épingler la doublure à l'extrémité de la fente sur la robe; superposer les coutures milieux dos. Entailler la doublure, selon le croquis à 1,5 cm au-dessous du repère de fente, horizontalement sur 2 cm et l'évider jusqu'au bord inférieur. Cranter la doublure en biais dans l'angle. Remplier les bords et les coudre à la main sur les parementures de fente.

B

ROBE
Piquer les **pinces de poitrine** comme au paragraphe et au croquis 1.

pen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

Taillenabnäher an den Rückenteilen steppen. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Reißverschluss wie bei Text und Zeichnungen 4 feststeppen.

Rückw. Mittelnaht

⓰ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 4), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Seitennähte

⓱ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 5). Steppen, dabei an der **linken** Seitennaht unten an der Zugabe enden (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Godet (Stoff I und Soff III)
Saum (an beiden Teilen)

⓲ Zugabe umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinenstick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

⓳ Godet aus Stoff III links auf recht auf den Godet aus Stoff I legen, Kanten aufeinanderheften.

Saumzugabe am Vorder- und Rückenteil versäubern.

⓴ Godet rechts auf rechts ab der Seitennaht auf das Vorderteil heften (Nahtzahl 3); die untere Kante trifft an die markierte Saumlinie. Saum nach außen wenden, feststecken. Godet feststeppen. Nahtenden sichern.
Godet genauso an das Rückenteil steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Saum nach innen wenden, festheften. Saum bügeln und Zugaben in das Kleid bügeln.
Saum von Hand locker annähen (siehe Zeichnung 13).

FUTTER
Abnäher wie am Kleid steppen und bügeln.
Rückw. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtende sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.
Schulter- und Seitennähte steppen. **Achtung,** die **linke** Seitennaht endet am Schlitzzeichen. Das ist die Seitennaht, die später innen am Godet liegt.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

Kleid füttern wie bei Text und Zeichnungen 7 bis 9.

Futtersaum wie bei Text und Zeichnung 14 feststeppen. Schlitzzugaben wieder nach innen wenden und eingeschlagen feststeppen.

Ärmel wie bei Text und Zeichnungen 10 bis 12 nähen und einsetzen.

matching seam numbers (2). Trim seam allowances. Finish edges of allowances and press seam open.

Stitch **waist darts** in dress back pieces. Press darts toward center back.

Sew **zipper** in place as described and illustrated for step 4.

Center back seam

⓰ Lay dress backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way. Tie-off ends of seam.
Press seam open.

Shoulder seams
Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (4) and easing back shoulder edges. Stitch seams. Press seams open.

Side seams

⓱ Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (5). Stitch seams, ending the **left** side seam at seam allowance on lower edge (arrow). Tie-off ends of seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Godet (fabric I and fabric III)
Hem (on both pieces)

⓲ Press hem allowance to wrong side. Stitch along fold edge with closely spaced zigzag stitching. Trim allowance close to stitching.
TIP: Use machine embroidery thread. First test stitch setting and thread tension on a scrap of your fabric.

⓳ Lay godet of fabric III on godet of fabric I, with right sides of both pieces facing up. Baste pieces together along edges.

Finish lower edge of dress front and back.

⓴ Baste godet to dress front, beginning at side seam, right sides facing, matching seam numbers (3) – the lower edge of godet meets marked hem line. Turn hem allowance to outside and pin in place. Stitch godet in place. Tie-off ends of seam.
Stitch godet to dress back in same manner. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Turn **hem** allowance to inside and baste in place. Press hem and press seam allowances away from godet.
Sew hem in place loosely by hand (see illustration 13).

LINING
Stitch and press darts as for dress.
Stitch center back seam from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seam. Finish edges of seam allowances and press seam open, on slit edges pressing allowances to wrong side.
Stitch shoulder and side seams. **Attention:** The **left** side seam ends at slit mark – this is the side seam which lies inside the godet, later. Finish edges of seam allowances and press seams open, on slit edges pressing allowances to wrong side.

Line the dress as described and illustrated for steps 7 to 9.

Hem the lining as described and illustrated for step 14. Turn slit allowances to inside again, turn raw edges under, and stitch in place.

Set in **sleeves** as described and illustrated for steps 10 to 12.

Piquer la **couture de découpe devant,** voir paragraphe et croquis 2. Réduire les surplus et les écarter au fer.

Piquer de même le milieu devant inférieur sur le milieu devant supérieur (chiffre 2). Réduire les surplus, les surfiler et les écarter au fer.

Piquer les **pinces de taille** sur les dos. Coucher les pinces vers la ligne milieu dos, repasser.

Piquer la **fermeture à glissière**, voir le paragraphe et les croquis 4.

Couture milieu dos

⓰ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Écarter légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

Coutures d'épaule
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 4), en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer. Écarter les surplus au fer.

Coutures latérales

⓱ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, bâtir les coutures latérales (chiffre 5). Piquer, en terminant la couture latérale **gauche** en bas sur le surplus (flèche). Assurer les extrémités de couture.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Godet (tissu I et tissu III)
Ourlet (aux deux pièces)

⓲ Plier le surplus sur l'envers, repasser, piquer un bourdon (point zigzag serré) sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras des points.
CONSEIL: faire un essai sur une chute de tissu. Utiliser du fil à broder ou à repriser spécial machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

⓳ Poser le godet en tissu III envers contre endroit sur le tissu I, bâtir les bords ensemble.

Surfiler le surplus d'ourlet sur le devant et le dos.

⓴ Bâtir le godet, endroit contre endroit, à partir de la couture latérale sur le devant (chiffre-repère 3); poser le bord inférieur sur le tracé de la ligne d'ourlet. Rabattre l'ourlet sur l'endroit, l'épingler. Piquer le godet. Assurer les extrémités de couture.
Piquer de même le godet sur le dos. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Rabattre l'**ourlet** sur l'envers, le bâtir. Repasser l'ourlet et coucher les surplus dans la robe.
Coudre l'ourlet souplement à la main (voir le croquis 13).

DOUBLURE
Piquer les pinces comme sur la robe, repasser.
Piquer la couture milieu dos, du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus et les écarter au fer, les plier sur l'envers le long de la fente, repasser.
Piquer les coutures d'épaule et les coutures latérales. **A noter,** la couture latérale **gauche** se termine au repère de fente. C'est la couture latérale qui sera posée ultérieurement à l'intérieur sur le godet. Surfiler les surplus et les écarter au fer, les plier sur l'envers le long de la fente, repasser.

Doubler la robe comme aux paragraphes et croquis 7 à 9.

Piquer l'**ourlet de la doublure** selon le paragraphe et le croquis 14. Replier les suplus le long de la fente sur l'envers, remplier, piquer.

Coudre et monter les **manches**, voir paragraphes et croquis 10 à 12.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 bovenvoorpand 1x
A B 2 bovenste middenvoorpand 1x
A B 3 onderste middenvoorpand 1x
A 4 ondervoorpand 1x
A 5 achterpand 2x
A B 6 mouw 2x
B 7 achterpand rechts 1x
B 8 achterpand links 1x
B 9 inzetstuk 1x
Delen van voering
A B 10 voorpand 1x
B 5 achterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 6 en 10,
voor JURK **B** de delen 1 tot 3 en 5 tot 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Stof I, stof II, stof III
A: de delen 1 en 4 tot 6 van stof I, deel 2 van stof II en deel 3 van stof III knippen.
B: de delen 1, 3 en 6 tpt 9 van stof I, deel 2 van stof II knippen. Deel 9 bovendien van stof III knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Belangrijk: bij enkele stoflaag moet de beschreven kant van de patroondelen boven liggen.
Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
A - 4 cm mouwzoom, **AB - 4 cm** zoom (bij **B** alleen bij deel 3 en 7),
AB - 1,5 cm bij alle andere randen en naden.
B: belangrijk - bij de delen 3 en 7 de zoom naar onderen toe breder uit laten lopen (zie tekening 16 en 20).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING
Voering volgens deel 5 en 10 knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti superiore 1x
A B 2 davanti superiore centrale 1x
A B 3 davanti inferiore centrale 1x
A 4 davanti inferiore 1x
A 5 dietro 2x
A B 6 manica 2x
B 7 dietro destro 1x
B 8 dietro sinistro 1x
B 9 godet 1x
Parti della fodera
A B 10 davanti 1x
B 5 dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 6 e 10;
per il VESTITO **B** le parti 1 - 3 e 5 - 10
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Tessuti I, II e III
A: tagliare le parti 1, 4, 5 e 6 nel tessuto I, la parte 2 nel tessuto II, la parte 3 nel tessuto III.
B: tagliare le parti 1, 3, 6, 7, 8 e 9 nel tessuto I, la parte 2 nel tessuto II.
Tagliare inoltre la parte 9 anche nel tessuto III.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. **Importante:** la parte stampata del cartamodello è rivolta verso l'alto!
Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
A - 4 cm all'orlo delle maniche; **AB - 4 cm** all'orlo (per **B** solo alle parti 3 e 7); **AB - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.
B - importante: alle parti 3 e 7 tagliare in isbieco l'orlo in basso, osservare le figure 16 e 20.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero superior 1 vez
A B 2 delantero superior central 1 vez
A B 3 delantero inferior central 1 vez
A 4 delantero inferior 1 vez
A 5 espalda 2 veces
A B 6 manga 2 veces
B 7 espalda derecha 1 vez
B 8 espalda izquierda 1 vez
B 9 godet 1 vez
Piezas de forro
A B 10 delantero 1 vez
B 5 espalda 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 6 y 10,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 3 y 5 a 10
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Tela I, tela II, tela III
A: cortar las piezas 1 y 4 a 6 de la tela I, la pieza 2 de la tela II y la pieza 3 de la tela III.
B: cortar las piezas 1, 3 y 6 a 9 de la tela I, la pieza 2 de la tela II. Además cortar la pieza 9 también de la tela III.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. **Importante:** el lado impreso de las piezas tiene que quedar arriba.
Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
A - 4 cm dobladillo manga, **AB - 4 cm** dobladillo (en **B** sólo en las piezas 3 y 7), **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes. **B: importante** - en las piezas 3 y 7 el dobladillo queda abajo de forma oblicua (véase el dibujo 16 y 20).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO
Cortarlo según las piezas 5 y 10.

Voering volgens deel 5 en 10 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
Geen zoom, **1,5 cm** bij alle randen en naden.
De patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en **aan de verkeerde kant** van de voering opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A

JURK
Coupenaden

❶ Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden tot de naadbreedte bijknippen en naar onderen toe strijken.

Deelnaden voor

❷ Het middelste bovenvoorpand op het bovenvoorpand vastspelden (goede kanten op elkaar), de deelnaad rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naad bijknippen en openstrijken.

Middelste ondervoorpand op dezelfde manier aan het middelste bovenvoorpand vaststikken (naadcijfer 2). Het ondervoorpand op dezelfde manier vaststikken (naadcijfer 3). Naden bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

Linkerachterpand

❸ **Linker**achterpand bij het split 1,5 cm naast bij de getekende lijn LINKS KANTE (= linkerrand), bijknippen.

Lengtefiguurnaden bij de achterpanden stikken. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de jurk en de splitranden zigzaggen.

❹ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (4a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad / split

❺ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad rijgen, daarbij ook het loopsplit dichtrijgen. De middenachternaad tussen de splittekentjes stikken, daarbij vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het einde van de rits vaststikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Het **rechter**achterpand aan de onderkant van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).
De naad tot de inknip openstrijken.

❻ Beleg en onderslag naar het **linker**achterpand toe strijken. Het beleg van het rechterachterpand bij de lijn RECHTS BELEG VOUWLIJN omvouwen, vastrijgen. De bovenrand van het beleg en de onderslag op elkaar rijgen en stikken.

istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

FODERA
Tagliare la fodera in base alle parti 5 e 10.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
nessun margine all'orlo; **1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della **fodera.** Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

A

VESTITO
Pinces al seno

❶ Imbastire le pinces del seno e cucirle a punta. Annodare i fili. Accorciare le pinces per l'altezza dei margini e stirarle verso il basso.

Cuciture divisorie davanti

❷ Disporre il davanti superiore centrale, diritto su diritto, sul davanti superiore, imbastire la cucitura divisoria (NC 1). Chiudere la cucitura. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire allo stesso modo il davanti inferiore centrale sul davanti superiore centrale (NC 2). Cucire allo stesso modo il davanti inferiore (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli e stirarli aperti.

Dietro sinistro

❸ Tagliare il dietro **sinistro** allo spacco a 1,5 cm dalla linea indicata con BORDO SINISTRO.

Cucire le **pinces in vita** sui dietro. Stirare le pinces verso il centro dietro.

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro ed i bordi dello spacco dell'abito.

❹ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (4a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro / Spacco

❺ Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e anche lo spacco. Chiudere la cucitura centrale fra i contrassegni andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere il dietro **destro** all'estremità del sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).
Stirare aperti i margini fino all'incisione.

❻ Stirare il ripiego ed il sormonto inferiore verso il dietro **sinistro.** Imbastire verso l'interno il ripiego al dietro destro lungo la linea RIPIEGATURA RIPIEGO DESTRO. In alto imbastire insieme i bordi del ripiego e del sormonto inferiore e cucirli.

Cortarlo según las piezas 5 y 10
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
sin dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés del **forro**.
Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A

VESTIDO
Pinzas del pecho

❶ Hilvanar las pinzas del pecho y coserlas en punta. Anudar los hilos. Recortar las pinzas a la anchura del margen y plancharlas hacia bajo.

Costuras divisorias delanteras

❷ Poner el delantero superior central en el delantero superior con los derechos encarados, hilvanar la costura divisoria (número 1) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser igual el delantero inferior central en el delantero superior central (número 2). Pespuntear igualmente el delantero inferior (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos abiertos.

Espalda izquierda

❸ Recortar la espalda **izquierda** en la abertura a 1,5 cm de la línea marcada CANTO A LA IZQUIERDA.

Coser las **pinzas de la cintura** en las piezas de la espalda. Plancharlas hacia el medio posterior.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta.
Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar los cantos posteriores del vestido y la abertura.

❹ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (4a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central / abertura

❺ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Hilvanar la costura central, hilvanando también la abertura que mejora los movimientos. Coser la costura central entre las marcas todo lo que se pueda hasta el extremo de la cremallera. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.
Piquetear la espalda **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).
Planchar abiertos los márgenes hasta el piquete.

❻ Planchar la vista y la tapeta inferior en la espalda **izquierda**. Hilvanar entornada la vista de la espalda derecha en la línea VISTA DOBLEZ A LA DERECHA. Hilvanar y coser montados arriba los cantos vista y cantos tapeta inferior.

NEDERLANDS

A

Schoudernaden en zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 4), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Zijnaden rijgen (naadcijfer 5). De naden stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

VOERING
Figuurnaden net als bij de jurk stikken en strijken.
De middenachternaad tussen de splittekentjes stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad zigzaggen en openstrijken, bij de splitten naar binnen omstrijken.
De schoudernaden en zijnaden stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Halsrand

❼ De voering over de jurk heen op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden.

❽ De halsranden op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

❾ De voering naar binnen keren. Halsrand rijgen en stikken. De armsgaten op elkaar rijgen. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Mouwen

❿ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

⓫ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓬ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom
Splitbeleg open neerleggen. De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien (zie tekening 11).

⓭ Splitbeleg weer naar binnen keren en bij de zoom vastnaaien

Zoom bij de voering
Splitranden open neerleggen.

⓮ De zoom 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de jurk.

⓯ De voering aan de bovenkant van het split op de jurk vastspelden, de middenachternaden liggen op elkaar. De voering volgens de tekening 1,5 cm onder het splittekentje 2 cm dwars inknipen en tot onder uitknippen. De voering schuin in de hoek inknippen. De randen inslaan en met de hand bij het splitbeleg vastnaaien.

B

JURK
Coupenaden volgens punt en tekening 1 stikken.

Deelnaad voor volgens punt en tekening 2 stikken.
De naad bijknippen en openstrijken.

Middelste ondervoorpand op dezelfde manier aan het middelste bovenvoorpand vaststikken (naadcijfer 2). Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

Lengtefiguurnaden bij de achterpanden stikken. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Rits volgens punt en tekening 4 vaststikken.

ITALIANO

A

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 4) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Imbastire le cuciture laterali (NC 5). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

FODERA
Cucire le pinces e stirarle come fatto per il vestito.
Chiudere la cucitura centrale dietro fra i contrassegni. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti, all'apertura e allo spacco stirarli verso l'interno.
Chiudere le cuciture alle spalle e le cuciture laterali. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo

❼ Infilare la fodera sul vestito, diritto su diritto ed appuntarla sul bordo dello scollo; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera.

❽ Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.

❾ Piegare la fodera verso l'interno. Imbastire lo scollo e stirare. Imbastire insieme i bordi degli incavi manica. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

Maniche

❿ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 6) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

⓫ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

⓬ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 7 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Orlo
Aprire i ripieghi dello spacco. Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi, vedi la figura 11.

⓭ Piegare nuovamente i ripieghi verso l'interno e cucirli sull'orlo.

Orlo alla fodera
Aprire i margini allo spacco.

⓮ Stirare l'orlo verso l'interno per 1,5 cm, ripiegarlo ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta del vestito.

⓯ Appuntare la fodera sul vestito all'estremità dello spacco; le cuciture centrali dietro combaciano. Incidere la fodera, come illustrato, 1,5 cm al disotto del contrassegno dello spacco, inciderla di traverso per 2 cm e ritagliarla fino in fondo. Ripiegare all'interno i bordi e cucirli a mano sui ripieghi dello spacco.

B

VESTITO
Cucire le **pinces del seno** come spiegato al punto 1.

Chiudere la **cucitura divisoria davanti** come spiegato al punto 2. Rifilare i margini e stirarli aperti.

Cucire allo stesso modo il davanti inferiore centrale sul davanti superiore centrale (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli e stirarli aperti.

Cucire le **pinces in vita** sui dietro. Stirare le pinces verso il centro dietro.

Inserire la **lampo** come spiegato al punto 4.

Cucitura centrale dietro

⓰ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno. Per facilitare questa operazione, spostare un po' di lato la lampo. Fer-

ESPAÑOL

A

Costuras hombro y costuras laterales
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 4), frunciendo los cantos posteriores. Hilvanar las costuras laterales (número 5). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

FORRO
Coser las pinzas como en el vestido. Planchar.
Coser la costura posterior central entre las marcas. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos, en las aberturas volver hacia dentro y planchar entornando.
Coser las costuras hombro y costuras laterales. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote

❼ Poner el forro por encima del vestido derecho contra derecho y prender al canto del escote, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, en el escote prender.
Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender encima del forro.

❽ Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas.

❾ Girar el forro hacia dentro. Hilvanar el escote, planchar. Hilvanar montados los cantos sisa. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera.

Mangas

❿ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras** (número 6) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo manga

⓫ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓬ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto: ➽ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Dobladillo
Abrir las vistas. Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano (véase el dibujo 11).

⓭ Volver a girar hacia dentro las vistas y coser en el dobladillo.

Dobladillo de forro
Abrir los márgenes de abertura.

⓮ Planchar entornado el dobladillo 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el dobladillo al ras. El forro queda 1,5 cm más corto que el vestido.

⓯ Prender el forro en el vestido en el extremo de abertura, las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas.
Piquetear el forro según dibujo 1,5 cm por debajo de la marca de abertura 2 cm al través y cortar hasta bajo. Piquetear en sesgo el forro en la esquina. Remeter los cantos y coser a mano en las vistas.

B

VESTIDO
Coser las **pinzas del pecho** como en el texto y dibujo 1.

Coser la **costura divisoria delantera** como en el texto y dibujo 2. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser igualmente el delantero inferior central en el delantero superior central (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

Coser las **pinzas de la cintura** en las piezas de la espalda. Plancharlas hacia el medio posterior.

Middenachternaad

⓰ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
De naden openstrijken.

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 4), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. De naden openstrijken.

Zijnaden

⓱ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 5). Stikken, daarbij bij de **linker** zijnaad onder bij de naad eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Inzetstuk (stof I en stof III)
Zoom (bij beide delen)

⓲ De naad omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

⓳ Inzetstuk van stof III met de verkeerde kant op de goede kant op het inzetstuk van stof I leggen, de randen op elkaar rijgen.

Zoom bij het voor- en achterpand zigzaggen.

⓴ Inzetstuk vanaf de zijnaad op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3); de onderrand bij de getekende zoomlijn. De zoom naar buiten omvouwen, vastspelden. Inzetstuk vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
Inzetstuk op dezelfde manier bij het achterpand vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

De zoom naar binnen omvouwen, vastrijgen. De zoom strijken en de naad naar de jurk toe strijken.
De zoom met de hand losjes vastnaaien (zie tekening 13).

VOERING
Figuurnaden net als bij de jurk stikken en strijken.
De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad zigzaggen en openstrijken resp. bij het split naar binnen omstrijken.
De schoudernaden en zijnaden stikken. **Opgelet:** de linkerzijnaad eindigt bij het splittekentje. Dit is de zijnaad, die later binnen bij het inzetstuk zit.
Naad zigzaggen en openstrijken resp. bij het split naar binnen omstrijken.

Jurk voeren volgens punt en tekening 7 tot 9.

Zoom van de voering volgens punt en tekening 14 vaststikken. Splitranden naar binnen omvouwen, inslaan en vaststikken.

Mouwen in elkaar stikken en volgens punt en tekening 10 tot 12 inzetten.

mare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 4) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

Cuciture laterali

⓱ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 5). Chiudere le cuciture, alla cucitura **sinistra** non cucire in basso oltre il margine (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Godet, tessuti I e III
Orlo ad ambedue le parti

⓲ Stirare il margine verso l'interno. Cucire a punto zig-zag lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.
UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

⓳ Disporre il godet tagliato nel tessuto III, rovescio su diritto, sul godet tagliato nel tessuto II ed imbastire insieme i bordi.

Rifinire il margine all'orlo del davanti e del dietro.

⓴ Imbastire il godet, diritto su diritto, sul davanti partendo dalla cucitura laterale (NC 3); il bordo inferiore combacia con la linea dell'orlo indicata. Piegare l'orlo verso l'esterno ed appuntarlo. Cucire il godet. Fermare la cucitura a dietropunto.
Cucire allo stesso modo il godet sul dietro. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Piegare **l'orlo** verso l'interno ed imbastirlo. Stirare l'orlo, stirare i margini verso il vestito.
Cucire l'orlo a mano a punti morbidi, vedi la figura 13.

FODERA
Cucire le pinces come al vestito e stirarle.
Chiudere la cucitura centrale dietro dal contrassegno per l'apertura fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti, all'apertura stirarli verso l'interno.
Chiudere le cuciture delle spalle e quelle laterali.
Attenzione: la cucitura laterale **sinistra** termina al contrassegno. Questa è la cucitura laterale che, in un secondo momento, si troverà all'interno del godet.
Rifinire i margini e stirarli aperti, all'apertura stirarli verso l'interno.

Foderare il vestito come spiegato ai punti 7, 8 e 9.

Cucire **l'orlo alla fodera** come spiegato al punto 14. Voltare nuovamente verso l'interno i margini dello spacco, ripiegarli e cucirli.

Cucire le **maniche** come spiegato ai punti 10, 11 e 12 ed inserirle.

Pespuntear la **cremallera** como en el texto y dibujo 4.

Costura posterior central

⓰ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras hombro
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 4), frunciendo los cantos posteriores hombro. Coser. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras laterales

⓱ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 5). Coser, terminando en la costura lateral **izquierda** abajo en el margen (flecha). Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Godet (tela I y tela III)
Dobladillo (en ambas piezas)

⓲ Planchar el margen entornado, pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las costuras.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

⓳ Poner el godet de la tela III sobre el godet de la tela I revés contra derecho, hilvanar montados los cantos.

Sobrehilar el margen de dobladillo en el delantero y la espalda.

⓴ Hilvanar el godet en el delantero a partir de la costura lateral derecho contra derecho (número 3), el canto inferior coincide en la línea de dobladillo marcada. Girar hacia fuera el dobladillo, prender. Pespuntear el godet. Asegurar los extremos.
Coser igualmente el godet en la espalda. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos.

Girar el **dobladillo** hacia dentro y pasar unos hilvanes. Plancharlo. Planchar los márgenes en el vestido.
Coser el dobladillo flojo a mano (véase el dibujo 13).

FORRO
Coser las pinzas como en el vestido y planchar.
Coser la costura posterior central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando. Coser las costuras hombro y costuras laterales.
Atención: la costura lateral **izquierda** termina en la marca. Esta es la costura que después queda dentro en el godet.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

Forrar el vestido como en el texto y dibujos 7 a 9.

Pespuntear el **dobladillo forro** como en el texto y dibujo 14. Volver a girar hacia dentro los márgenes de abertura y pespuntear remetiendo.

Coser las **mangas** como en el texto y dibujos 10 a 12. Montarlas.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Övre framstycke 1x
A B 2 Övre mittframstycke 1x
A B 3 Nedre mittframstycke 1x
A 4 Nedre framstycke 1x
A 5 Bakstycke 2x
A B 6 Ärm 2x
B 7 Bakstycke höger 1x
B 8 Bakstycke vänster 1x
B 9 Godet 1x
Foderdelar
A B 10 Framstycke 1x
B 5 Bakstycke 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6 och 10,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 3 och 5 till 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Tyg I, tyg II, tyg III
A: Klipp till delarna 1 och 4 till 6 i tyg I, del 2 i tyg II och del 3 i tyg III.
B: Klipp till delarna 1, 3 och 6 till 9 i tyg I, del 2 i tyg II.
Klipp dessutom till del 9 även i tyg III.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. **Viktigt:** Mönsterdelarnas skriftsida måste ligga uppåt.

Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
A - 4 cm ärmfåll, **AB - 4 cm** fåll (för **B** endast på del 3 och 7),
AB - 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.
B: Viktigt - På delarna 3 och 7 utställs fållen nedtill snett mot utsidan (se teckning 16 och 20).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER
Klipp till foder efter del 5 och 10.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Øverste forstykke 1x
A B 2 Øverste midt. forstykke 1x
A B 3 Nederste midt. forstykke 1x
A 4 Nederste forstykke 1x
A 5 Rygdel 2x
A B 6 Ærme 2x
B 7 Rygdel højre 1x
B 8 Rygdel venstre 1x
B 9 Svinglæg 1x
Fór-dele
A B 10 Forstykke 1x
B 5 Rygdel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip
til KJOLEN **A** delene 1 til 6 og 10,
til KJOLEN **B** delene 1 til 3 og 5 til 10
ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres lange den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med en tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Stof I, stof II, stof III
A: Klip delene 1 og 4 til 6 ud af stof I, del 2 ud af stof II og del 3 ud af stof III.
B: Klip delene 1, 3 og 6 til 9 ud af stof I, del 2 ud af stof II.
Klip del 9 endnu engang ud af stof III.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. **Vigtigt:** Den tekstede side af mønsterdelene skal ligge opad.
Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen liogger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
A - 4 cm Ærmesøm, **AB - 4 cm** Søm (ved **B** kun på del 3 og 7),
AB - 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.
B: Vigtigt - På delene 3 og 7 klippes sømmen skråt udad forneden (se tegning 16 og 20).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

FÓR
Klip fóret efter delene 5 og 10.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
Ingen søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Верхняя часть переда 1x
A B 2 Верхняя средняя часть переда 1x
A B 3 Нижняя средняя часть переда 1x
A 4 Нижняя часть переда 1x
A 5 Спинка 2x
A B 6 Рукав 2x
B 7 Правая часть спинки 1x
B 8 Левая часть спинки 1x
B 9 Клин годе 1x
Детали подкладки
A B 10 Перед 1x
B 5 Спинка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 6 и 10,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 3 и 5 - 10
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Ткань I, ткань II, ткань III
A: детали 1 и 4 - 6 выкроить из ткани I, деталь 2 - из ткани II, деталь 3 - из ткани III.
B: детали 1, 3 и 6 - 9 выкроить из ткани I, деталь 2 - из ткани II. Деталь 9 выкроить дополнительно из ткани III.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

В один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. **Важно:** детали бумажной выкройки накладывать на ткань стороной с надписями вверх. Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
A: 4 см - на подгибки низа рукавов. **AB: 4 см** - на подгибку низа (у **B** только деталей 3 и 7). **AB: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.
B: важно - на деталях 3 и 7 припуски на подгибку низа выкроить с боковыми скосами (см. рис. 16 и 20).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА
Выкроить детали 5 и 10 из подкладочной ткани.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
без припусков на подгибку низа**, 1,5 см** - по всем срезам и на швы.

Klipp till foder efter det 5 och 16.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
Ingen fåll, **1,5 cm** i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på **fodrets** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A

KLÄNNING
Bystinsnitt

❶ Tråckla bystinsnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner insnitten till sömsmånsbredd och pressa dem nedåt.

Främre delningssömmar

❷ Lägg det övre mittframstycket räta mot räta på det övre framstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmen. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast det nedre mittframstycket vid det övre mittframstycket på samma sätt (sömnummer 2). Sy fast det nedre framstycket på samma sätt (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

Vänster bakstycke

❸ Klipp ner **vänster** bakstycke vid sprundet 1,5 cm bredvid den markerade linjen VÄNSTER KANT.

Sy **midjeinsnitten** på bakstyckena. Pressa insnitten mot mitt bak.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.
Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka klänningens och sprundets bakre kanter.

❹ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (4a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm / sprund

❺ Lägg bakstyckena räta mot räta. Tråckla mittsömmen, tråckla även ihop gångsprundet. Sy mittsömmen mellan sprundmarkeringarna så långt som möjligt fram till blixtlåsänden. Dra blixtlåsänden undan lite. Klipp ett jack i **höger** bakstycke vid underläggsänden till sylinjen (pil).
Pressa isär sömsmånerna till klippjacket.

❻ Pressa in infodringen och underlägget i **vänster** bakstycke. Tråckla in infodringen på höger bakstycke vid linjen HÖGER INFODRING VIKNING. Tråckla och sy fast infodrings- och underläggskanterna upptill.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af **fór-delene**. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

A

KJOLE
Brystindsnit

❶ Ri- og sy brystindsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Klip indsnittene tilbage til sømmrumsbredde og pres dem nedad.

Forr. delsømme

❷ Læg det øverste midt. forstykke ret mod ret på det øverste forstykke, ri- (sømtal 1) og sy delsømmen. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

Sy, på nøjagtigt samme måde, det nederste midt. forstykke på det øverste midt. forstykke (sømtal 2). Sy det nederste forstykke fast på samme måde (sømtal 3). Klip de enkelte sømmerum smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.

Venstre rygdel

❸ Klip slidskanten på den **venstre** rygdel tilbage til 1,5 cm fra den markerede linje VENSTRE KANT.

Sy **taljeindsnittene** i rygdelen. Pres indsnittene mod bag. midte.

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak de bag. kjole- og slidskanter.

❹ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven og ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast med specialtrykfoden lige ved siden af lukketænderne. Sy, på samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (4a).
Specialtrykfoden holder lukketænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm / slids

❺ Læg rygdelene ret mod ret, ri midtersømmen, ri samtidig gåslidsen til. Sy midtersømmen imellem slidstegnene, sy så tæt som muligt på enden af lynlåsen. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Klip ind for enden af underfaldet i den **højre** rygdel - helt ind til sylinjen (pil).
Pres sømrummene fra hinanden ind til indklipningen.

❻ Pres belægningen og underfaldet ind i den **venstre** rygdel. Ri den højre rygdels belægning mod vrangen ved linjen HØJRE BELÆGNING FOLD. Ri- og sy de øverste belægning- og underfaldskanter på hinanden.

Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА
Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей **подкладки**. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

А

ПЛАТЬЕ
Вытачки на груди

❶ Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек срезать до ширины припусков на швы и заутюжить вниз.

Рельефные швы переда

❷ Верхнюю среднюю часть переда сложить с верхней частью переда лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефный шов (контрольная метка 1) и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

Нижнюю среднюю часть переда притачать к верхней средней части переда так же (контрольная метка 2). Нижнюю часть переда притачать так же (контрольная метка 3). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и разутюжить.

Левая часть спинки

❸ На **левой** части спинки срезать цельнокроеную обтачку шлицы, не доходя 1,5 см до линии, маркированной ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ.

Вытачки талии стачать на частях спинки. Глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать припуски по средним срезам частей спинки.

❹ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (4а).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от среза горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки / разрез

❺ Части спинки сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от метки шлицы до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. **Правую** часть спинки надсечь у верхнего конца шлицы к строчке (стрелка).
Припуски шва разутюжить до надсечки.

❻ Цельнокроеные обтачки шлицы и припуска под шлицу заутюжить на **левую** часть спинки. На правой части спинки заметать обтачку припуска под шлицу на изнаночную сторону по линии, маркированной ПРАВАЯ СТОРОНА ОБТАЧКА СГИБ. У верхнего конца шлицы сметать и стачать обтачку шлицы и припуск под шлицу.

SVENSKA

A

Axel- och sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 4) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Tråckla (sömnummer 5) sidsömmarna. Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

FODER
Sy och pressa insnitten som vid klänningen.
Sy den bakre mittsömmen mellan sprundmarkeringarna. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprunden.
Sy axel- och sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning

❼ Dra fodret räta mot räta över klänningen och nåla fast det på halsringningskanterna; axelsömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna utåt och nåla fast dem vid halsringningen. Vik blixtlåsbanden utåt och nåla fast dem över fodret.

❽ Tråckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

❾ Vänd in fodret. Tråckla halsringningen, pressa. Tråckla ihop ärmringningskanterna. Sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand.

Ärmar

❿ Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 6) och sy **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

⓫ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

⓬ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Fåll
Vik upp sprundets sömsmåner. Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand (se teckning 11).

⓭ Vik sprundets sömsmåner inåt igen och sy fast dem på fållen.

Fodrets fåll
Vik upp sprundets sömsmåner.

⓮ Pressa in fållen 1,5 cm br, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt. Fodret är då 1,5 cm kortare än klänningen.

⓯ Nåla fast fodret på klänningen vid sprundänden; de bakre mittsömmarna möter varandra. Klipp upp fodret enl teckningen 1,5 cm nedanför sprundmarkeringen 2 cm tvärs över och klipp ut ända ned. Klipp in snett i hörnen. Vik in kanterna och sy fast dem på sprundinfodringarna för hand.

B

KLÄNNING
Sy **bystinsnitten** som vid text och teckning 1.

Sy den **främre delningssömmen** som vid text och teckning 2. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast det nedre mittframstycket vid det övre mittframstycket på samma sätt (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

Sy **midjeinsnitten** på bakstyckena. Pressa insnitten mot mitt bak.

Sy fast **blixtlåset** som vid text och teckningar 4.

DANSK

A

Skulder- og sidesømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 4) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Ri sidesømmene (sømtal 5). Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

FÓR
Sy og pres indsnittene ligesom på kjolen.
Sy den bag. midtersøm imellem slidstegnene. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidserne.
Sy skulder- og sidesømme. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Halsudskæring

❼ Træk fóret ret mod ret over kjolen og hæft det på udskæringskanten; skuldersømmene mødes. Fold fórets bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast på udskæringen. Fold lynlåsbåndene udad og hæft dem fast over fóret.

❽ Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.

❾ Vend fóret mod vrangen. Ri halsudskæringen, pres. Ri ærmegabskanterne på hinanden. Sy, i hånden, fóret på lynlåsbåndene.

Ærmer

❿ Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri (sømtal 6) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmesøm

⓫ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

⓬ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 7 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Søm
Bred slidsbelægningerne ud. Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting (se tegning 11).

⓭ Vend slidsbelægningerne mod vrangen igen og sy, i hånden, dem på sømmen.

Fór-søm
Bred slidssømrummene ud.

⓮ Pres sømmen mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast. Fóret bliver således 1,5 cm kortere end kjolen.

⓯ Hæft fóret på kjolen for enden af slidsen; de bag. midtersømme mødes. Klip 2 cm tværs ind i fóret 1,5 cm nedenfor slidstegnet og klip fóret ud hele vejen ned, som vist på tegningen. Klip skråt ind i hjørnet af fóret. Buk kanterne ind og sy, i hånden, dem på slidsbelægningerne.

B

KJOLE
Sy **brystindsnittene**, som vist ved tekst og tegning 1.

Sy **forr. delsøm**, som vist ved tekst og tegning 2.
Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

Sy, på samme måde, det nederste midt. forstykke på det øverste midt. forstykke (sømtal 2). Klip sømrummene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.

Sy **taljeindsnittene** i rygdelene. Pres indsnittene mod bag. midte.

Sy **lynlåsen** fast, som vist ved tekst og tegningerne 4.

Bag. midtersøm

⓰ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk

РУССКИЙ

A

Плечевые швы и боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 4), приposадив плечевые срезы спинки. Сметать боковые срезы (контрольная метка 5). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

ПОДКЛАДКА
Вытачки стачать так же, как на платье. Приутюжить.
Выполнить на спинке средний шов между метками разрезов. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить, припуски разрезов заутюжить на изнаночную сторону.
Стачать плечевые швы и боковые швы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина

❼ Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы. Средние срезы частей спинки подкладки отвернуть на подкладку, не доходя по 0,5 см до краев разреза и приколоть к срезу горловины платья. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть к срезу горловины поверх подкладки.

❽ Сметать и стачать срезы горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

❾ Подкладку отвернуть на изнаночную сторону. Горловину выметать, приутюжить. Сметать срезы пройм платья и подкладки. Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Рукава

❿ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать **срезы рукава** (контрольная метка 6) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

⓫ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

⓬ Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.
Подгибка низа платья
Отвернуть обтачки шлицы и припуска под шлицу. Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (см. рис. 11).

⓭ Обтачки шлицы и припуска под шлицу отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа.

Подгибка низа подкладки
Припуски разреза отвернуть.

⓮ Припуск по нижнему срезу заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче платья.

⓯ Подкладку приколоть к платью у верхнего конца шлицы, совместив средние швы спинки платья и подкладки. Подкладку надсечь на 1,5 см ниже метки шлицы поперек на длину 2 см так, как показано на рисунке. Подкладку вырезать на шлицей донизу, у верхних уголков выреза сделать на подкладке косые надсечки. Срезы выреза подвернуть и пришить края вручную к обтачкам шлицы и припуска под шлицу.

B

ПЛАТЬЕ
Вытачки на груди - см. пункт и рис. 1.

Рельефный шов переда - см. пункт и рис. 2.
Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

Нижнюю среднюю часть переда притачать к верхней средней части переда (контрольная метка 2). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

Вытачки талии стачать на частях спинки. Глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Потайную застежку-молнию притачать - см. пункт и рис. 4.

Средний шов спинки

Sy fast **blixtlåset** som vid text och teckningar 4.

Bakre mittsöm

⓰ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 4) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar

⓱ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 5) sidsömmarna. Sy, sluta vid den **vänstra** sidsömmen nedtill vid fållen (pil). Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Godet (tyg I och tyg III)
Fåll (på båda delarna)

⓲ Pressa in fållen, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande fåll till tätt intill stygnen.

TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

⓳ Lägg godetbiten i tyg III räta mot räta på godetbiten i tyg I, tråckla ihop kanterna.

Sicksacka fållen på fram- och bakstycket.

⓴ Tråckla fast godetbiten räta mot räta från sidsömmen på framstycket (sömnummer 3); den nedre kanten möter den markerade fållinjen. Vänd fållen utåt och nåla fast den. Sy fast godetbiten. Fäst sömändarna.
Sy fast godetbiten vid bakstycket på samma sätt. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna.

Vänd in **fållen**, tråckla fast. Pressa fållen och pressa in sömsmånerna i klänningen.
Sy fast fållen löst för hand (se teckning 13).

FODER
Sy insnitten på samma sätt som vid klänningen.
Sy den bakre mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.
Sy axel- och sidsömmarna. **Observera,** den **vänstra** sidsömmen slutar vid sprundmarkeringen. Det är sidsömmen som senare kommer att ligga invändigt vid godetbiten.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.

Fodra klänningen som vid text och teckningar 7 till 9.

Sy fast **fodrets fåll** som vid text och teckning 14. Vänd in sprundets sömsmåner igen, vik in och sy fast dem.

Sy och sy i **ärmarna** som vid text och teckningar 10 till 12.

så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

Skuldersømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 4) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Sy. Pres sømrummene fra hinanden.

Sidesømmme

⓱ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri sidesømmene (sømtal 5). Sy, den **venstre** sidesøm skal slutte ved sømrummet forneden (pil). Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Svinglæg (stof I og stof III)
Søm (på begge dele)

⓲ Pres sømrummet mod vrangen, sy med tæt-indstillede siksak-sting langs kantfolden. Klip det overskydende sømmmerum af helt inde ved stingene.
TIP: Lave en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

⓳ Læg svinlægget af stof III vrang mod ret på svinglægget af stof I, ri kanterne på hinanden.

Sik-sak sømmen på forstykke og rygdel.

⓴ Ri, fra sidesømmen, svinglægget ret mod ret på forstykket (sømtal 3); den nederste kant mødes med den markerede sømlinje. Vend sømmen til retsiden, hæft den fast. Sy svinglægget fast. Hæft enderne.
Sy, på samme måde, svinglægget på rygdelen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem.

Vend **sømmen** mod vrangen, ri den fast. Pres sømmen og pres sømrummene ind i kjolen.
Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting til kjolen (se tegning 13).

FÓR
Sy og pres indsnittene ligesom på kjolen.
Sy den bag. midtersøm fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Siksak sømrummene og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.
Sy skulder- og sidesømme. **Vær opmærksom,** den **venstre** sidesøm skal ende ved slidstegnet. Det er den sidesøm, som senere ligger indvendig på svinglægget.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.

Fór kjolen, som vist ved tekst og tegningerne 7 til 9.

Sy **fór-sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 14. Vend slidssømrummene mod vrangen igen, buk dem ind og sy dem fast.

Sy **ærmerne** og sy dem i, som vist ved tekst og tegningerne 10 til 12.

Средний шов спинки

⓰ Части спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 4), припосадив плечевые срезы спинки. Срезы стачать. Припуски швов разутюжить.

Боковые швы

⓱ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 5). Стачать, закончив **левый** боковой шов внизу у линиии шва (стрелка), по припуску строчку не прокладывать. На концах шва сделать закрепки.
Припуски швов обметать и разутюжить.

Клин годе (ткань I и ткань III)
Подгибка низа (на обеих деталях)

⓲ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

⓳ Клин годе из ткани III наложить изнаночной стороной на лицевую сторону клина годе из ткани I, срезы сметать.

Припуски на подгибку низа переда и спинки обметать.

⓴ Клинья годе сложить с передом лицевыми сторонами и приметать от бокового шва (контрольная метка 3), совместив нижний край с размеченной линией низа. Припуск на подгибку низа отвернуть на лицевую сторону, приколоть. Клинья годе притачать. На концах шва сделать закрепки.
Клинья годе притачать к спинке так же. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Припуск на **подгибку низа** отвернуть на изнаночную сторону, приметать. Подгибку низа приутюжить. Припуски шва заутюжить на платье.
Подгибку низа пришить вручную потайными незатянутыми стежками (см. рис. 13).

ПОДКЛАДКА
Вытачки стачать так же, как на платье. Приутюжить.
Выполнить на спинке средний шов от метки разреза донизу. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.
Выполнить плечевые швы и боковые швы. **Внимание: левый** боковой шов закончить у метки разреза. Этот боковой шов будет лежать на клине годе.
Припуски швов обметать и разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.

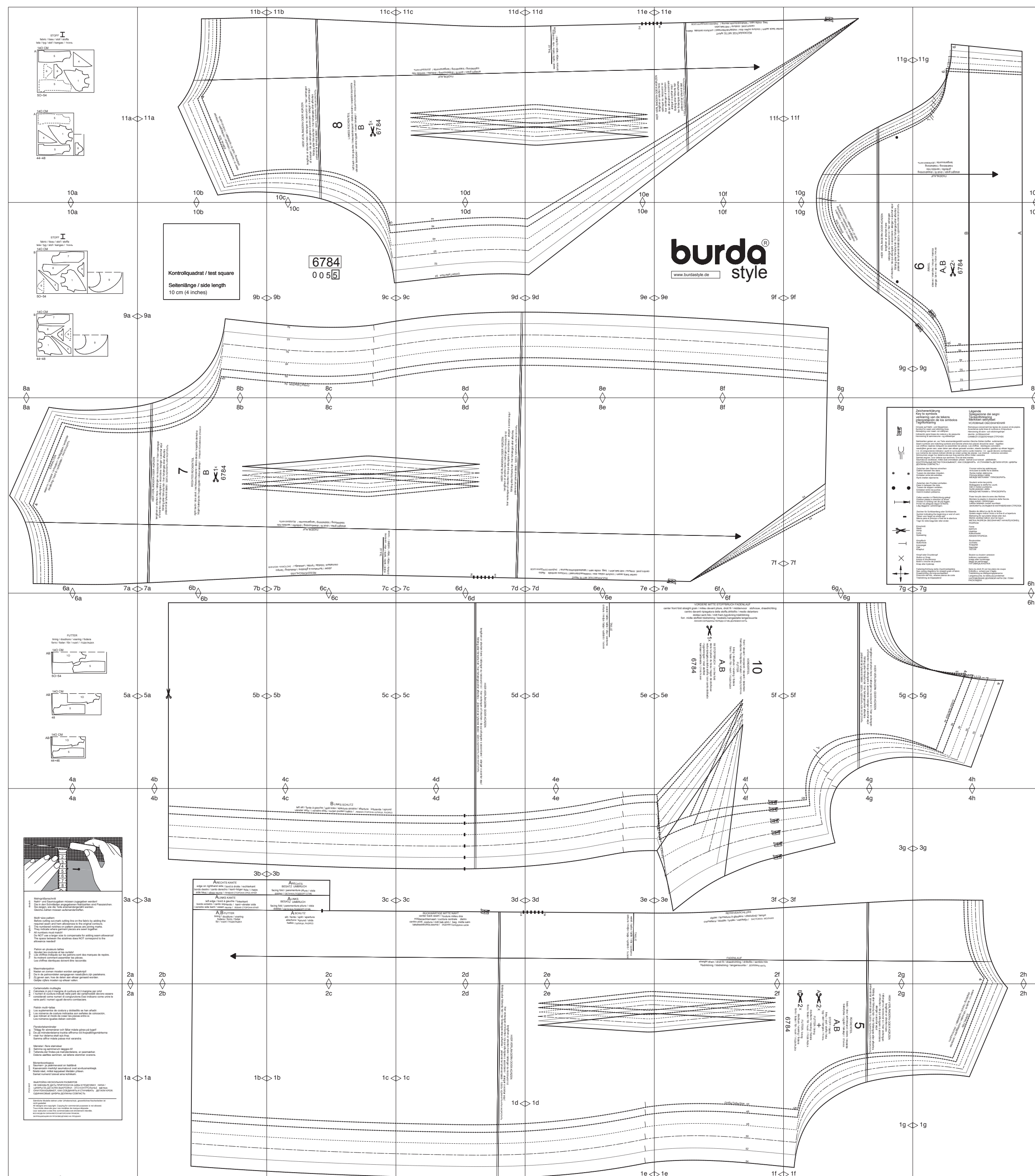
К **платью** пришить **подкладку** - см. пункты и рис. 7 - 9.

Подгибка низа подкладки - см. пункт и рис. 14. Припуски разреза отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить.

Рукава сшить и втачать - см. пункт и рис. 10 - 12.

burda Download–Schnitt

Modell 6784 Bogen A



2a

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

1a

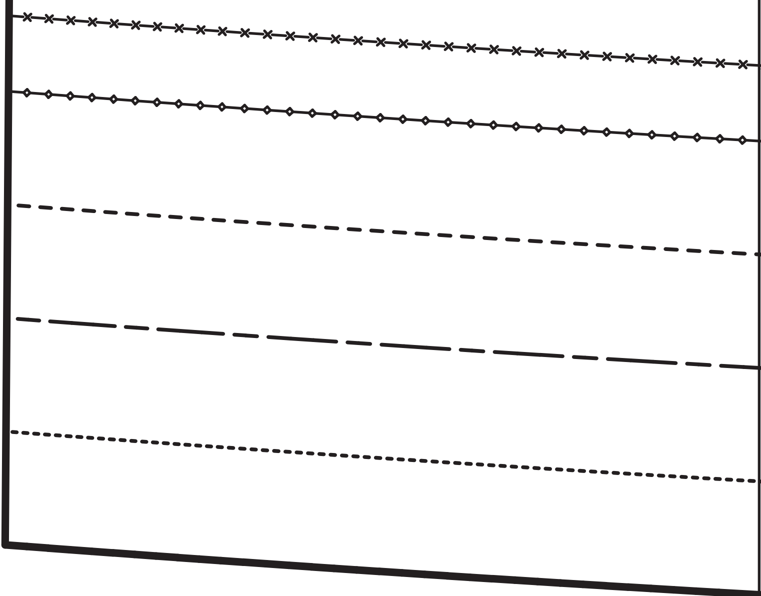
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

2b

1a

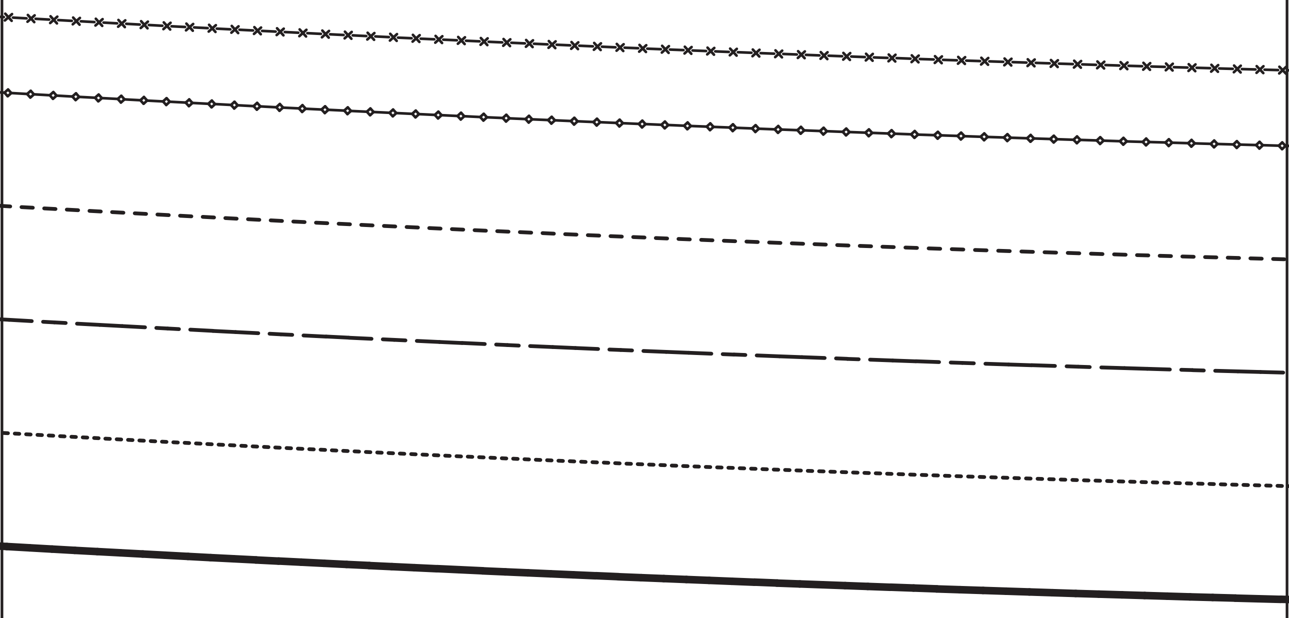
1b



2c

1b

1c

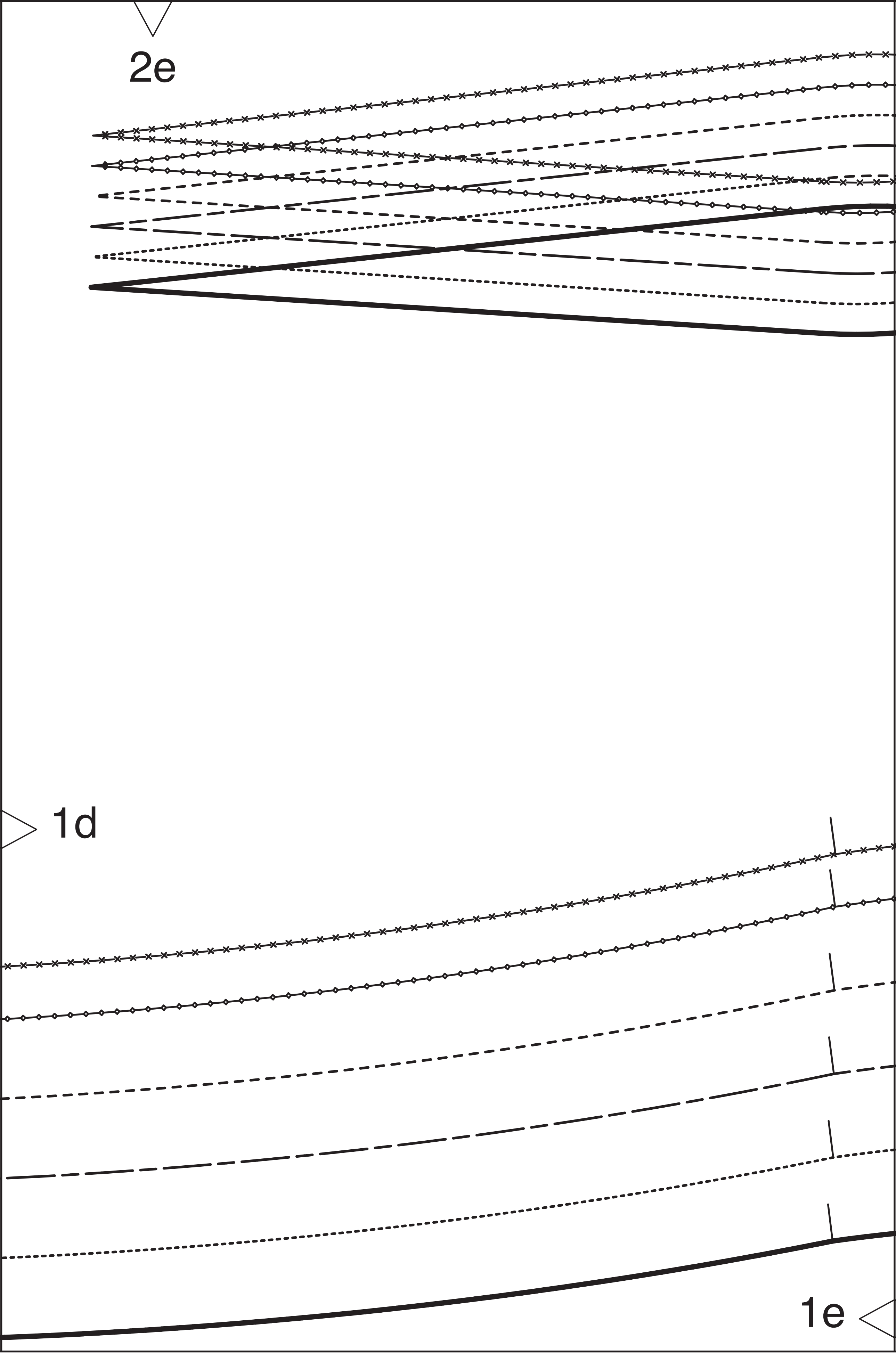


2d

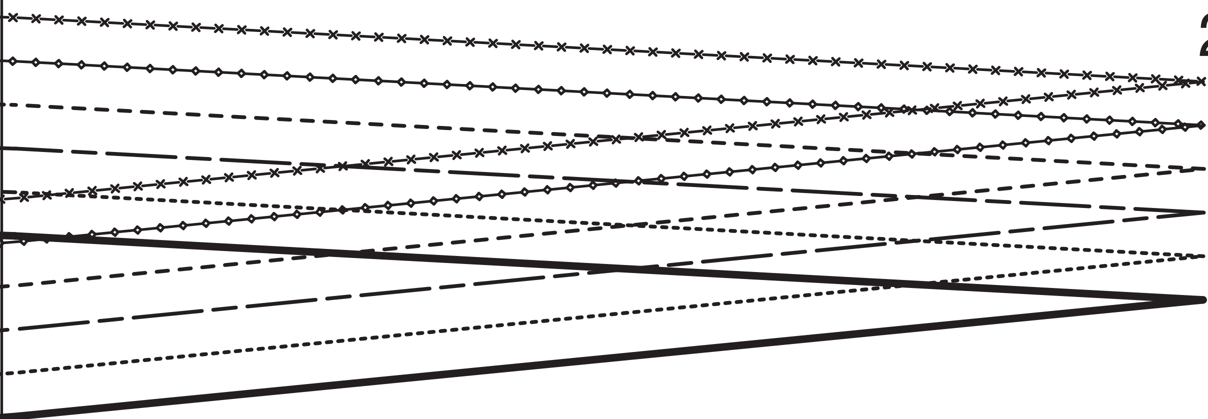
1c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1d


2e
1d
1e

2f



Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

1e

1f

2g

1g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä /ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

A ✂ 2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

B ✂ 2x

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6784

5

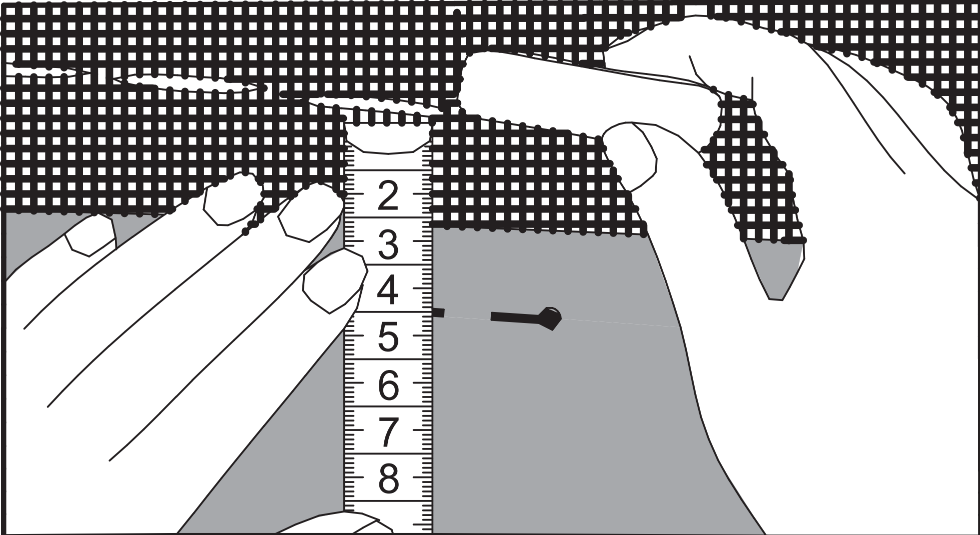
1f

2h

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

1g

4a



3a

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

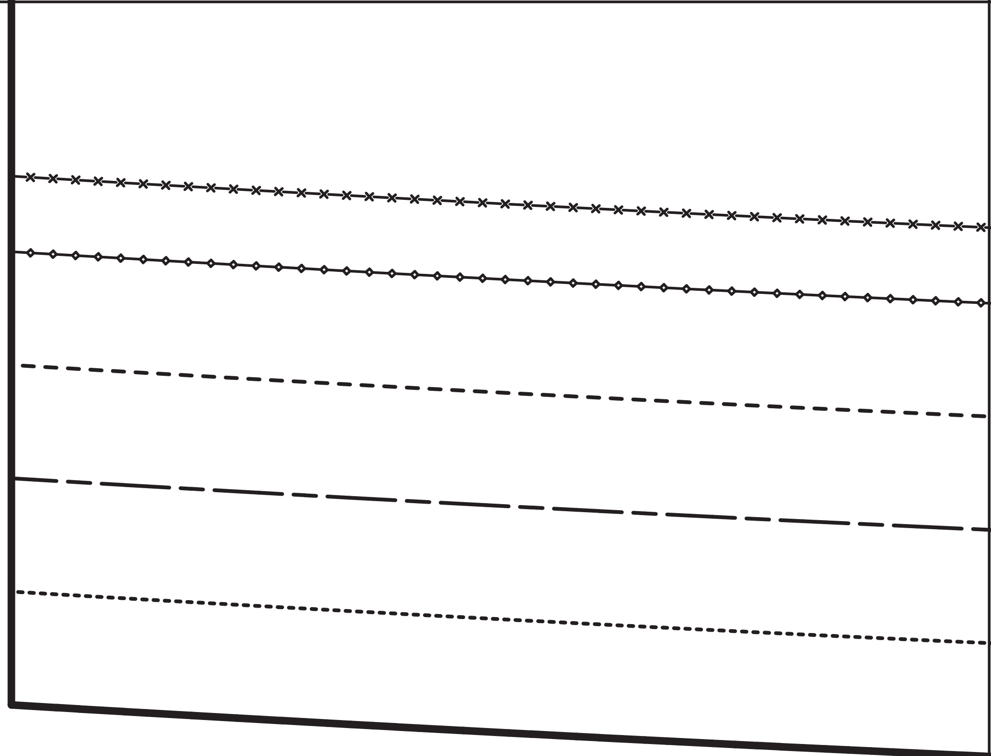
Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

2a

4b



3b

3a

A RECHTS KANTE

edge on righthand side / bord à droite / rechterkant
bordo destro / canto derecho / kant−höger sida / i højre
side kant / oikea reuna / ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ,КРАЙ

A LINKS KANTE

left edge / bord à gauche / linkerkant
bordo sinistro / canto izquierdo / kant−vänster sida
i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ

A,B FUTTER

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА



2b

4c

B LINKS SCHLITZ

left slit / fente à gauche / split links / apertura sinistra / abertura izquierda / sprund vänster sida / i venstre slids / nurjan puolen halkio / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

3b

A RECHTS
BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / vista doblez / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

A LINKS
BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / vista doblez / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

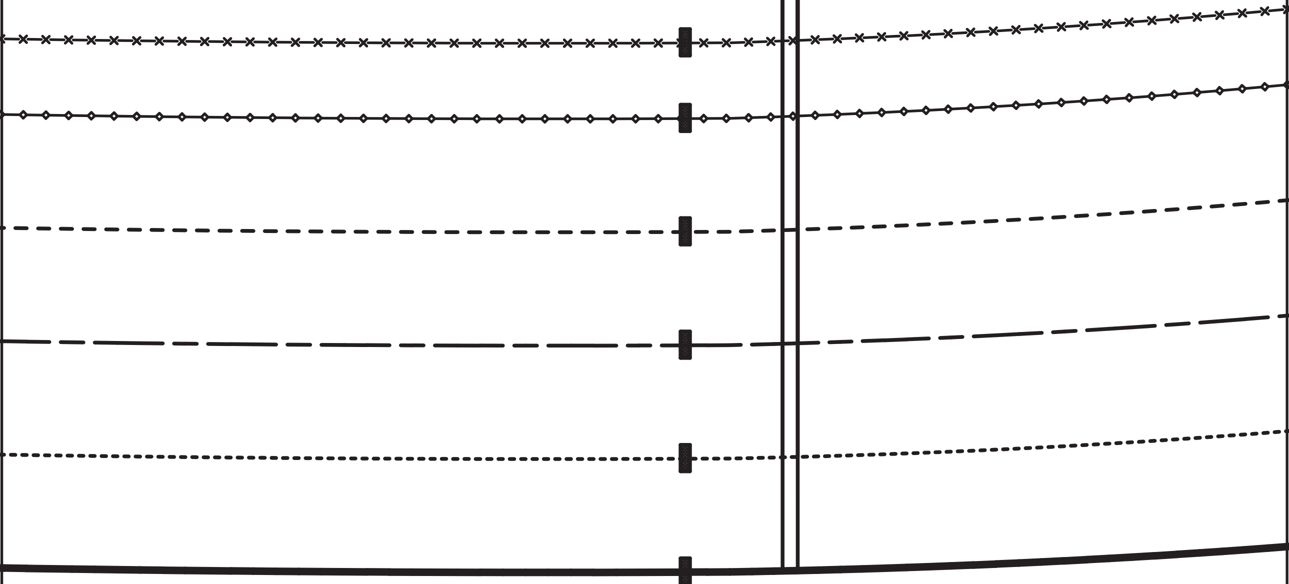
3c

A SCHLITZ

slit / fente / split / apertura abertura / sprund / slids halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

2c

4d



3c

3d

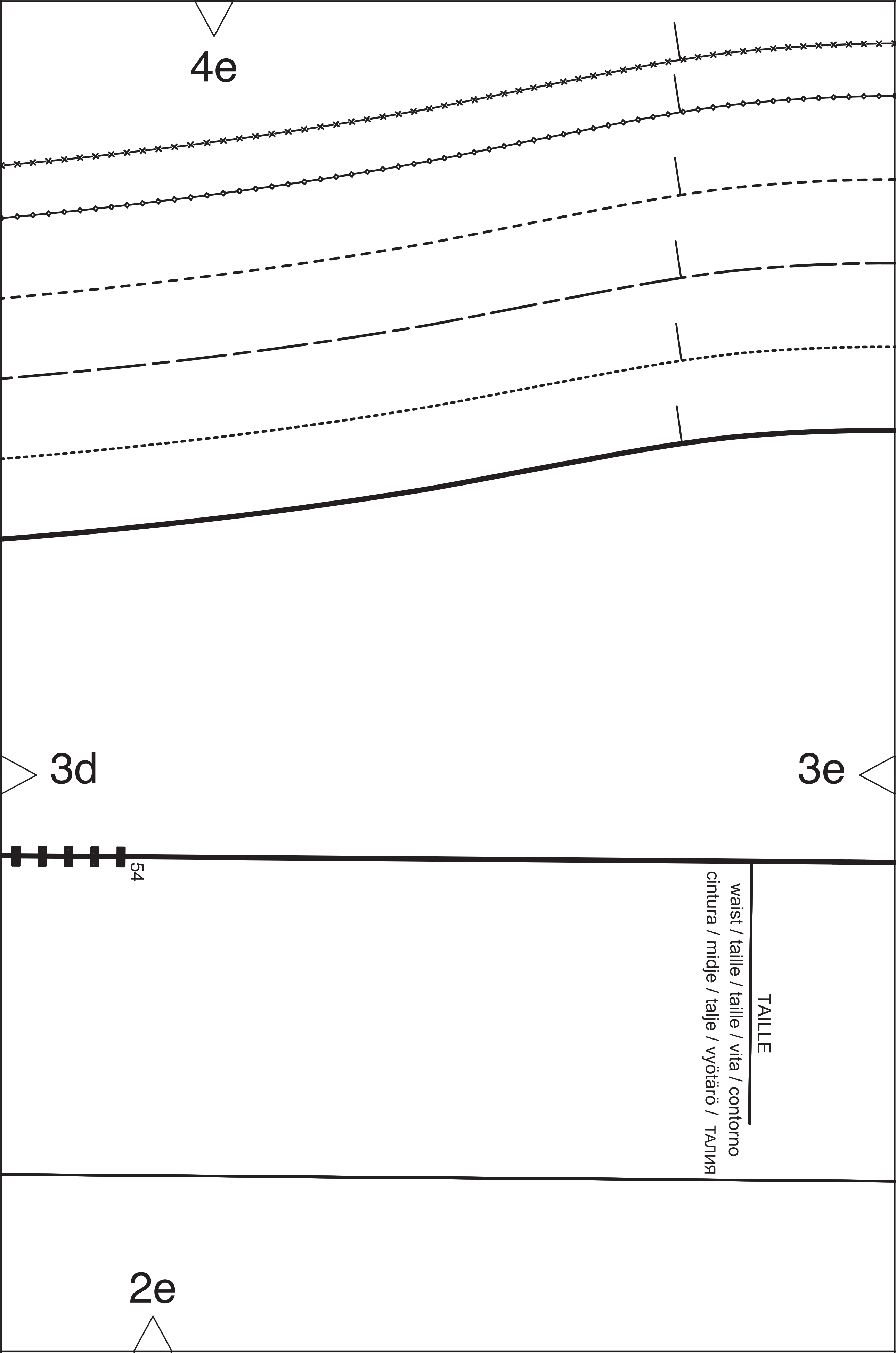


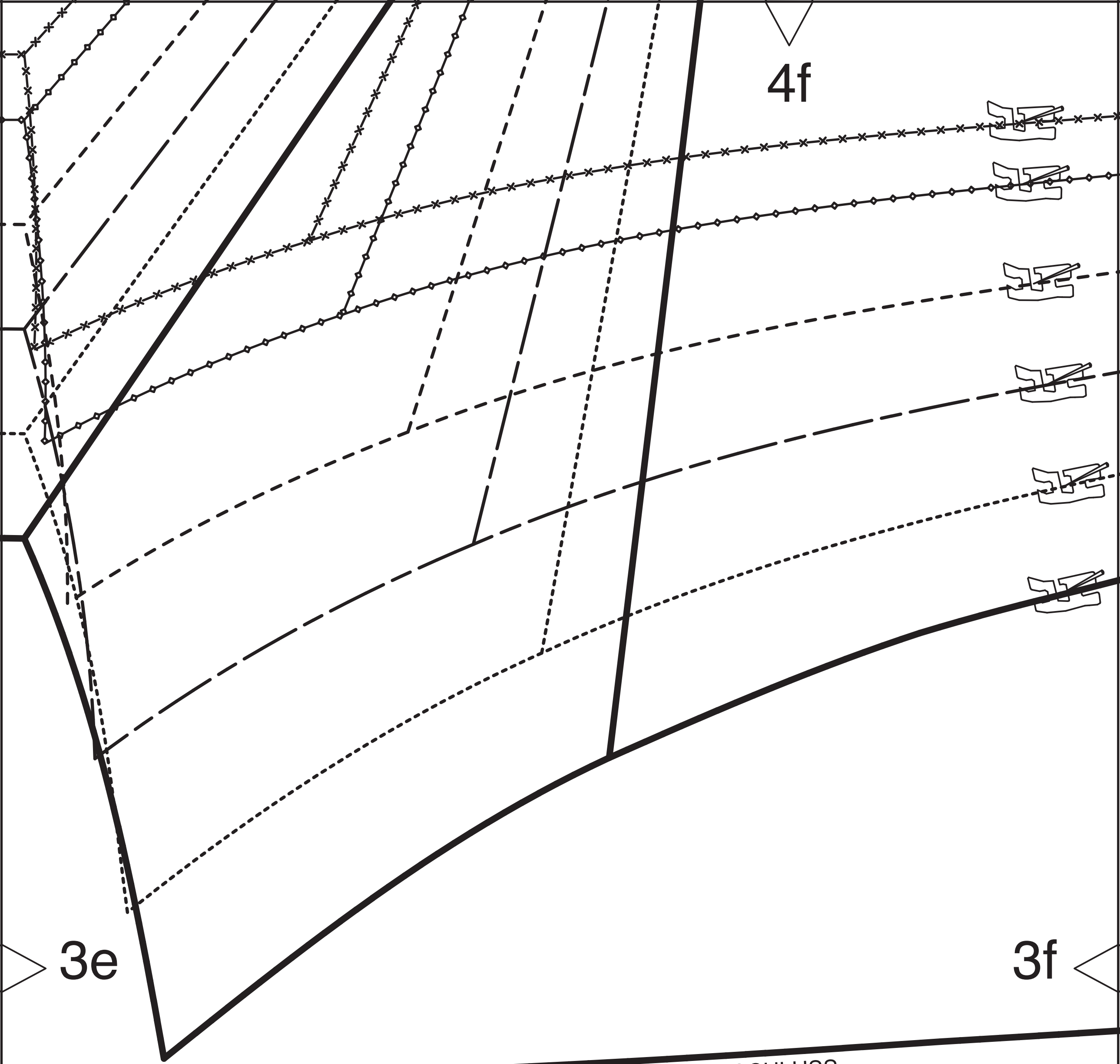
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

44

2d




4e
3d
3e
2e
54
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ



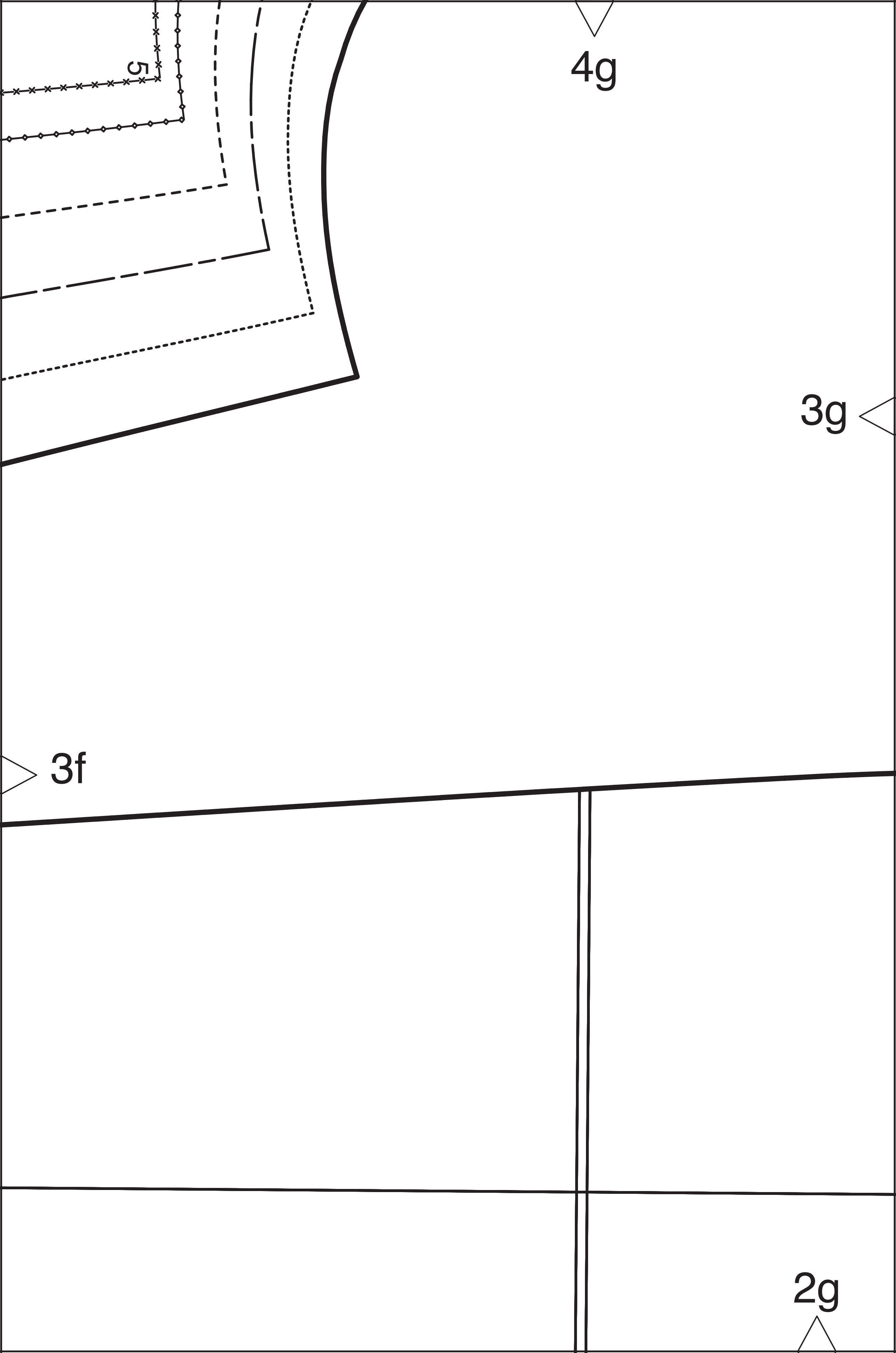
REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

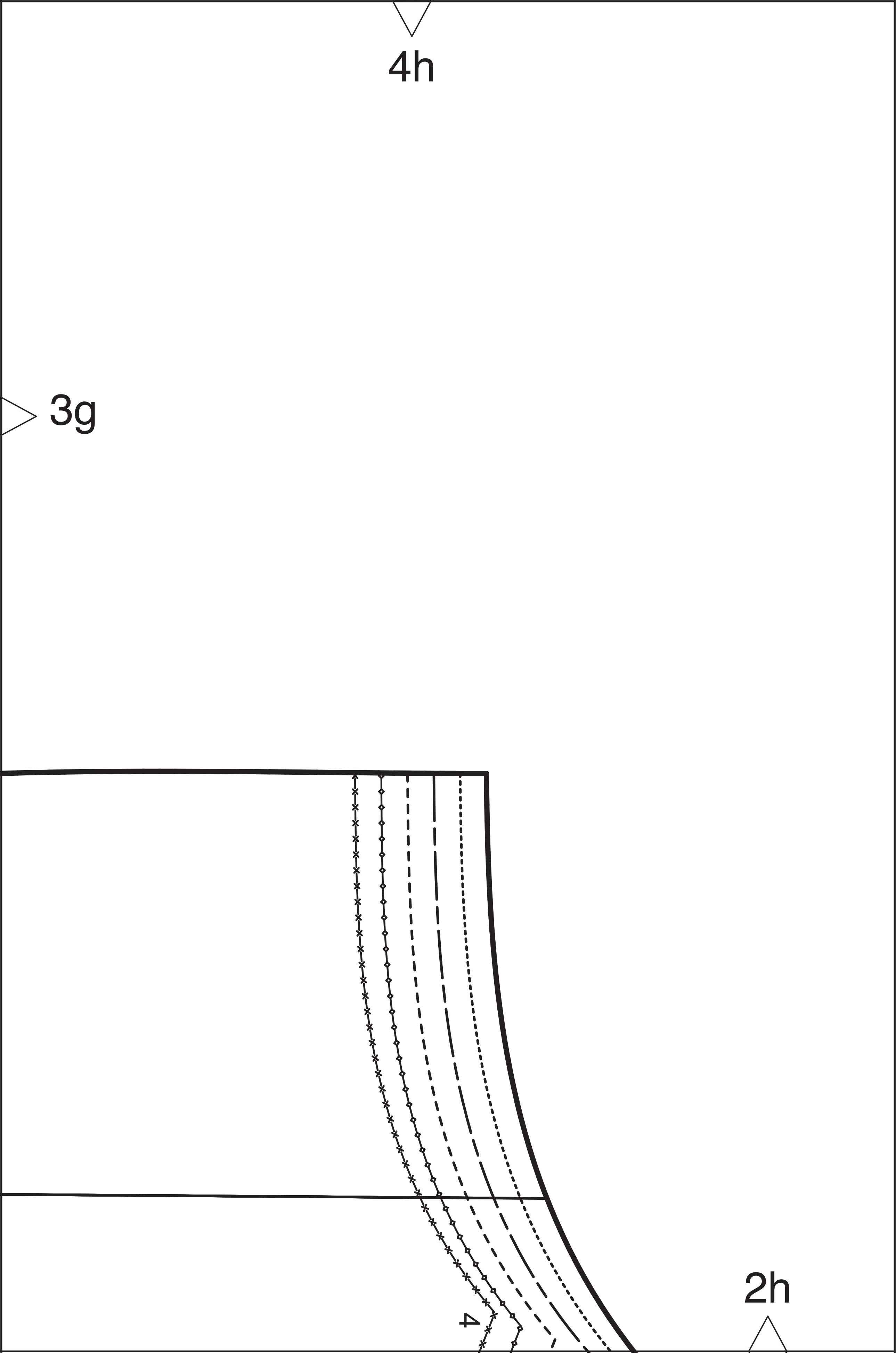
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f



5
4g
3g
3f
2g



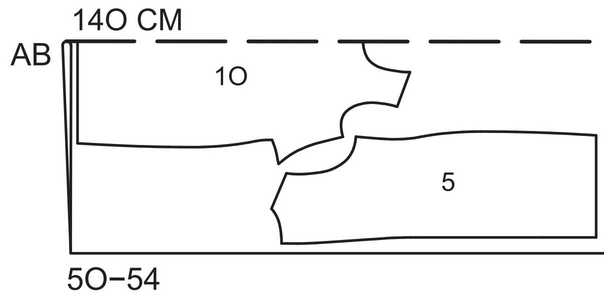
4h
3g
2h
4

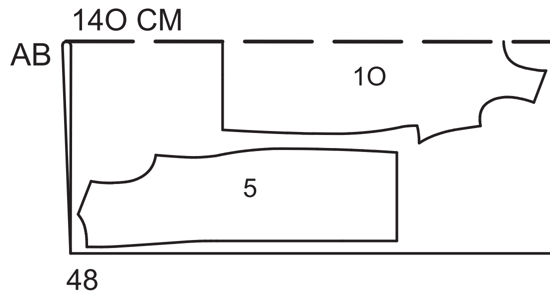
6a

FUTTER

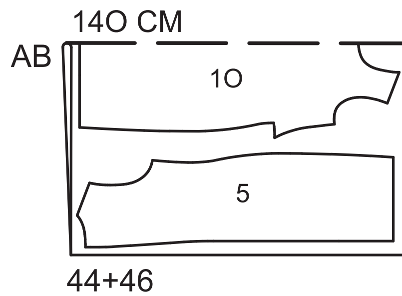
lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

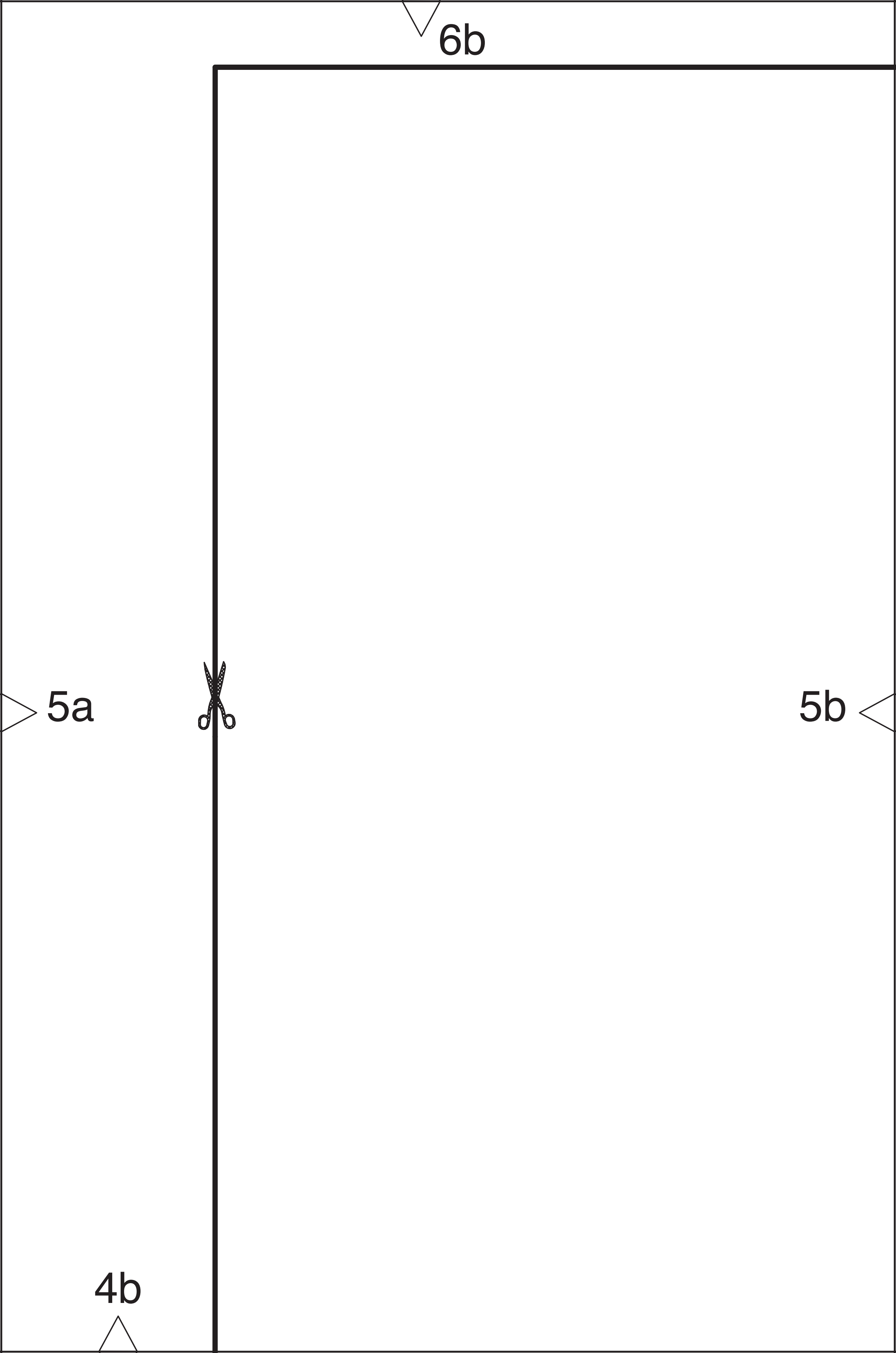


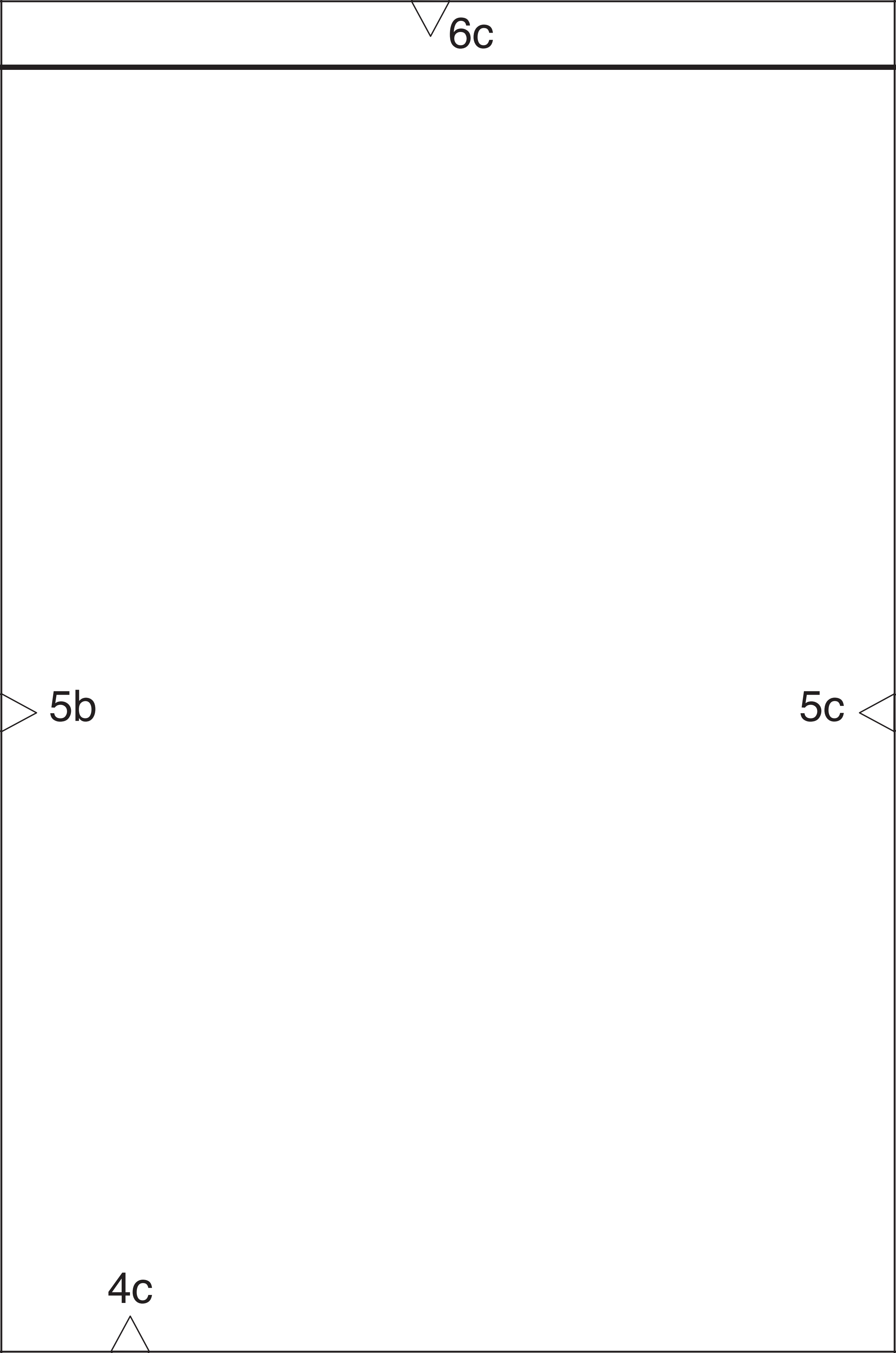


5a



4a


6b
4b
5a
5b
4b


6c
5b
5c
4c

6d

5c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

5d

4d

6e

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno

cintura / midje / talje / vyötärö / талия

5d

5e

4e

6f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting

centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero

doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning

forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

10

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero

framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

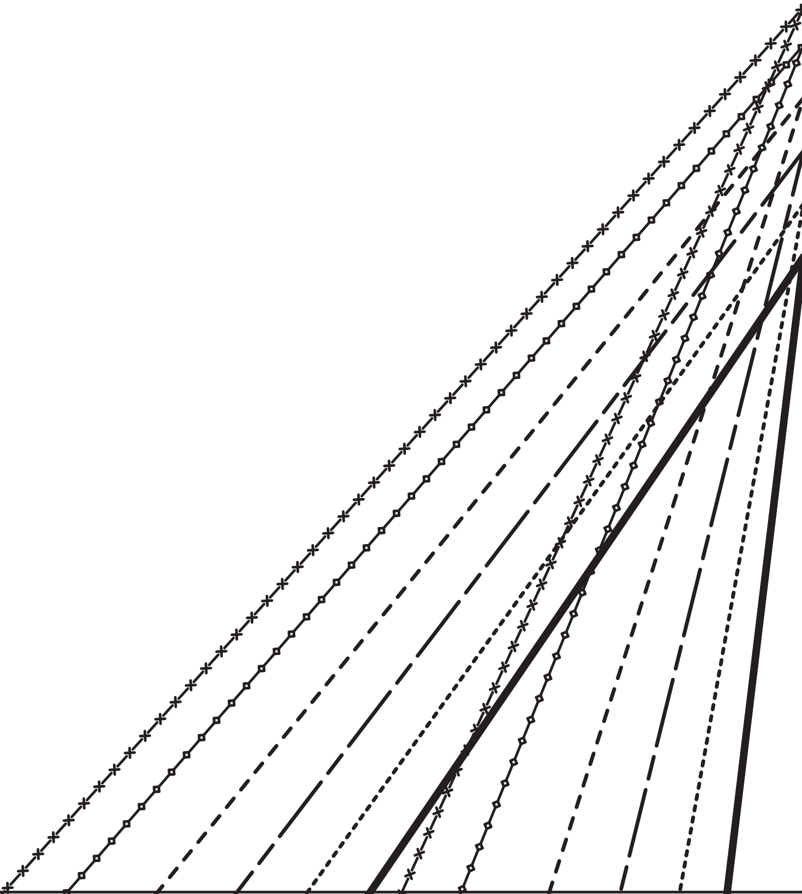
i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

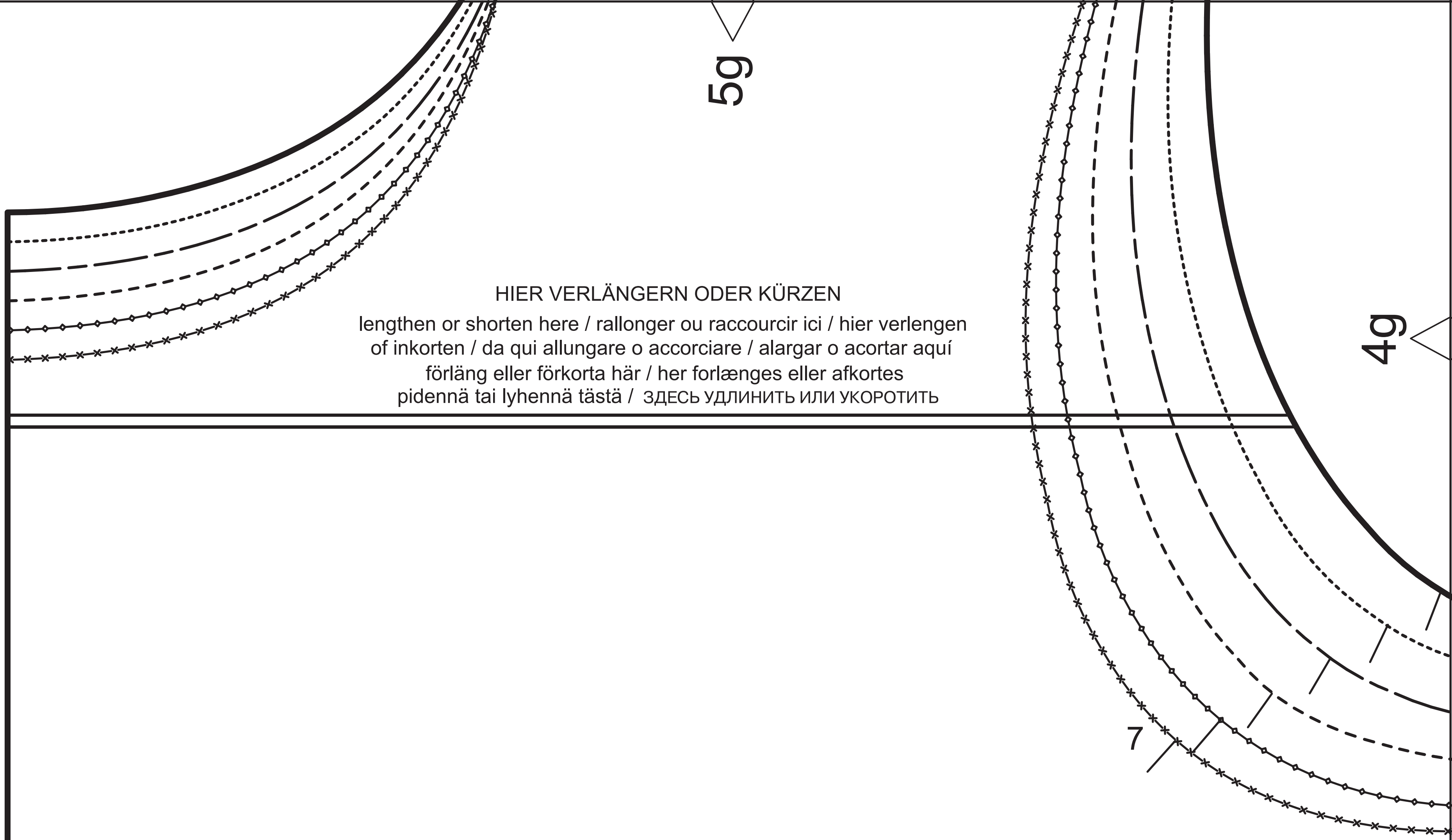
6784

5e

5f

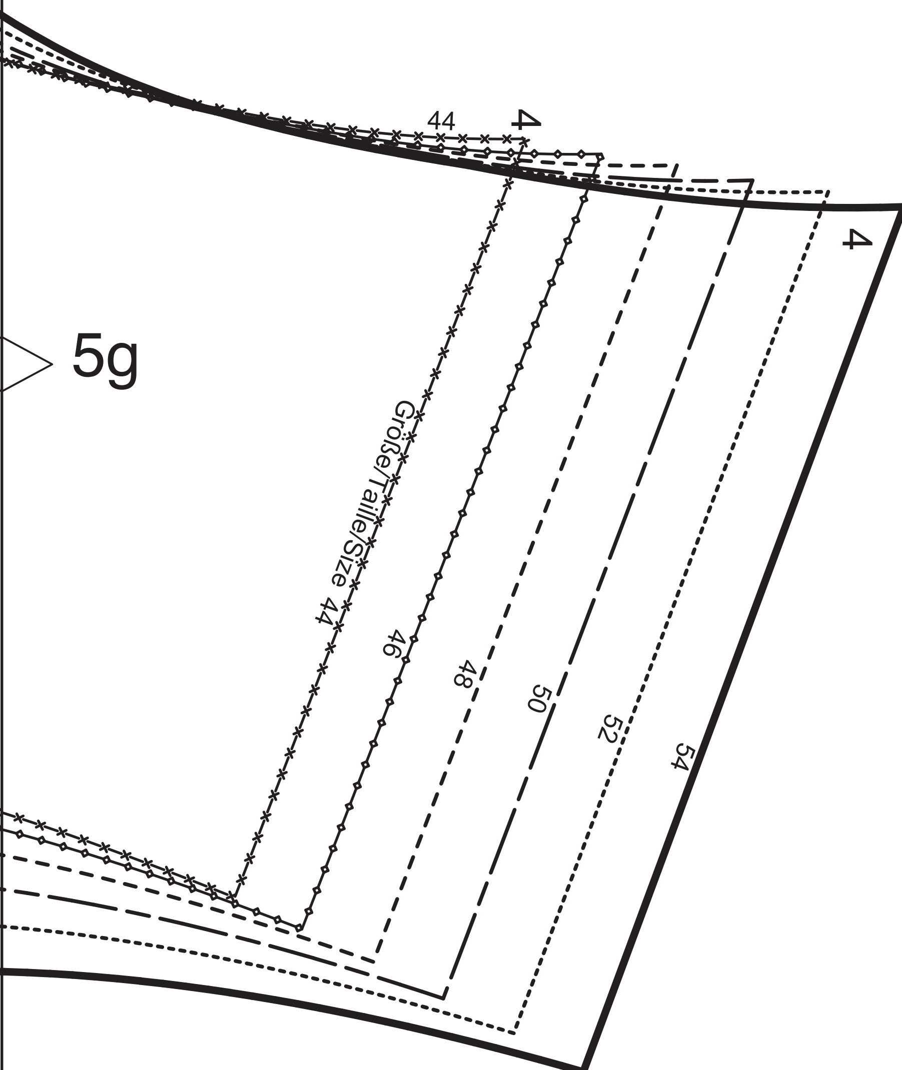


4f


5g
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4g
6g
7
5f

6h

5g



4h

8a

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

4

6a

7a

7a

6b

7b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7

RECHTES RÜCKENTEIL

right back / dos droit / rechterachterpand / dietro destro / espalda derecha höger bakstycke / højre rygdel / oikea takakpl / ПРАВАЯ ПОЛОВИНКА СПИНКИ

B

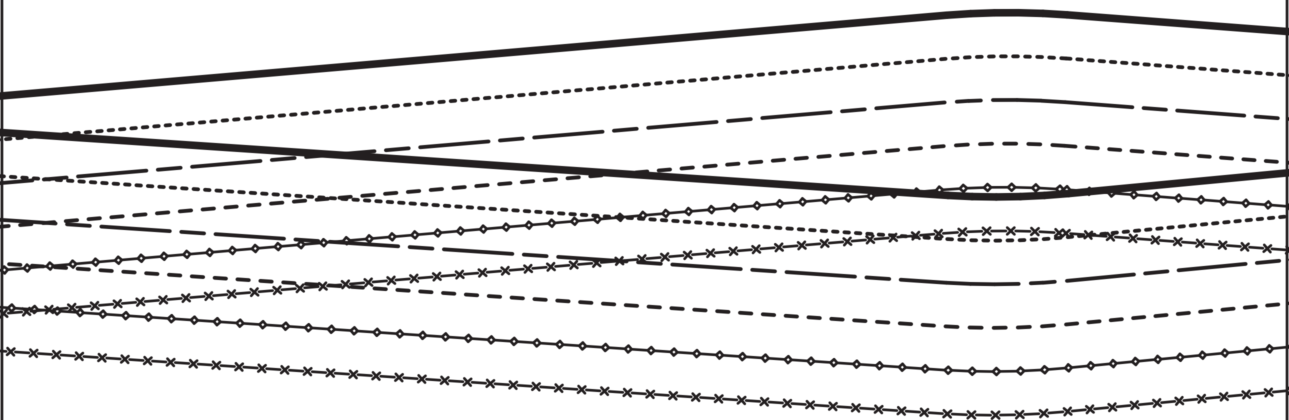


1x

6784

8b

8c



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TAILLE
waist / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

7b

6c

7c

8d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

54

44

7c

6d

7d

8e

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

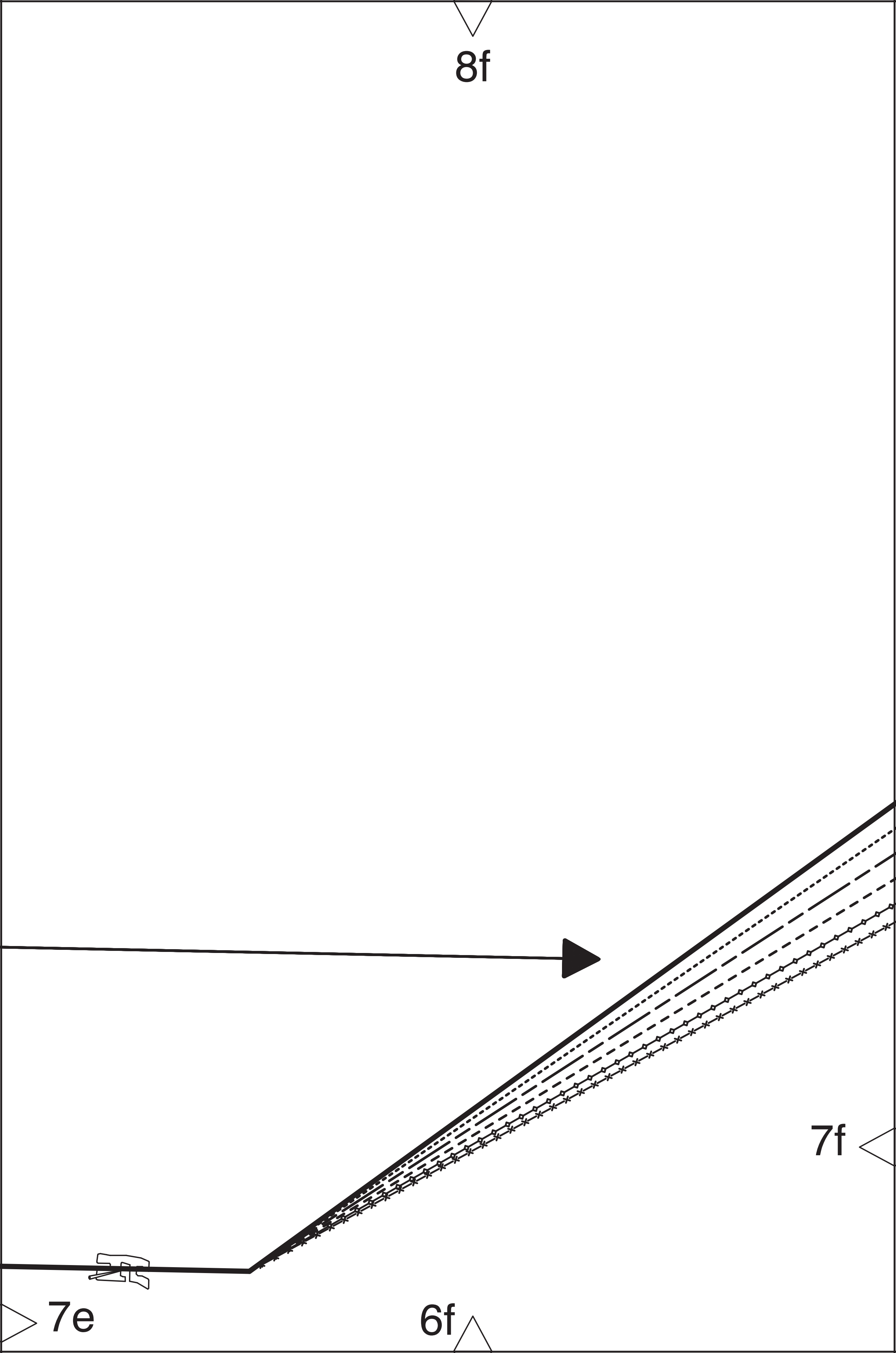
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

7d

6e

7e


8f
7f
7e
6f

8g

54

44

1 1

7f

6g

7g

8h

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

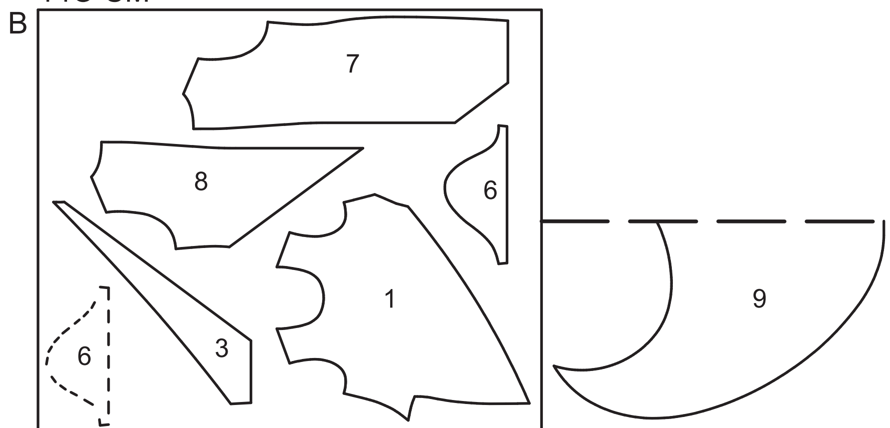
6h

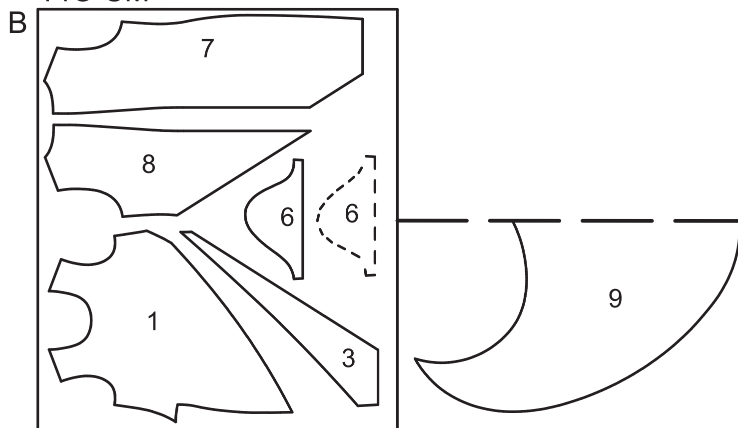
7g

10a

STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань





9a

8a

10b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

9b

9a

5

8b

10c

6784

0 0 5 5

9b

9c

54

52

50

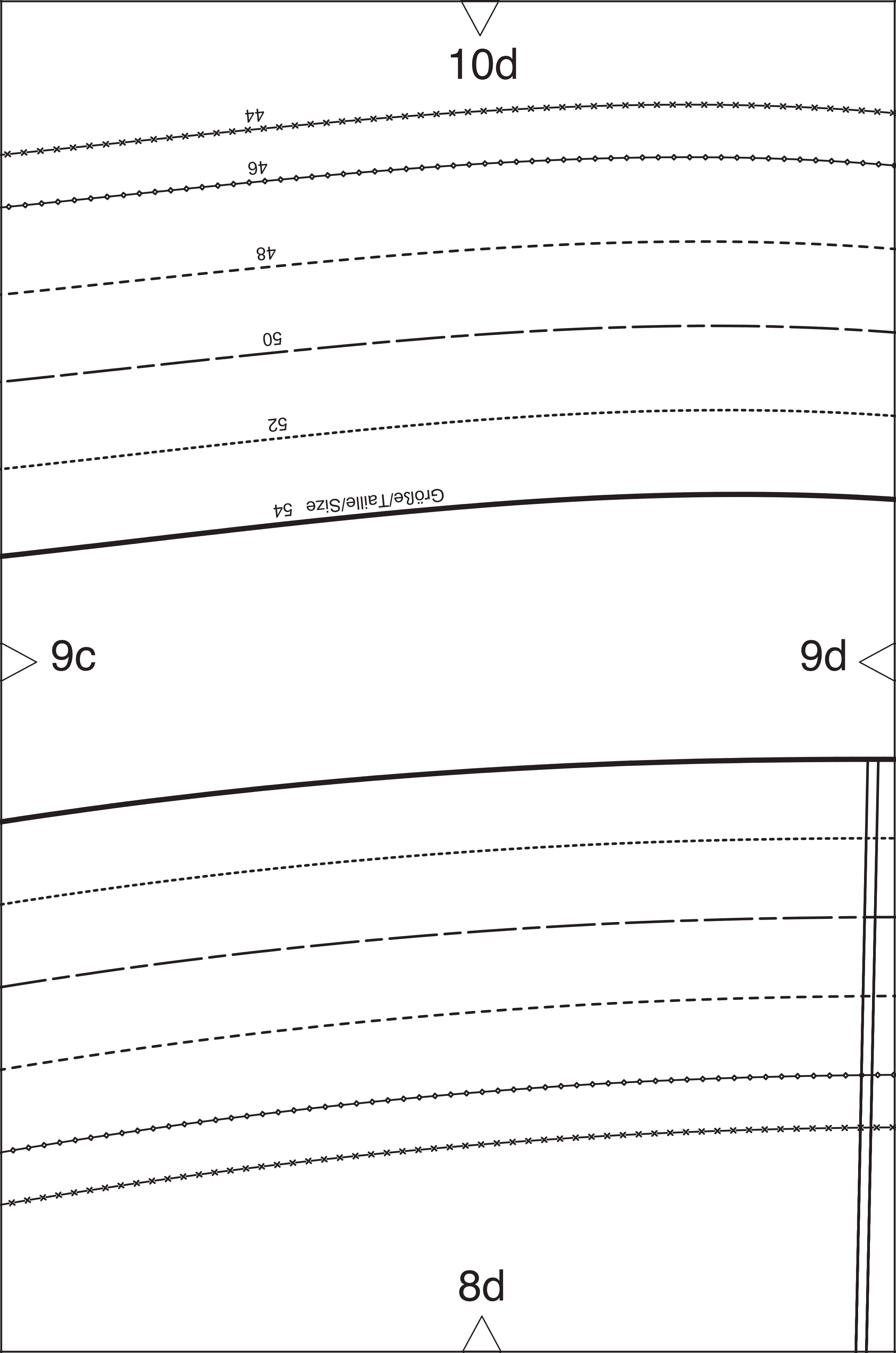
48

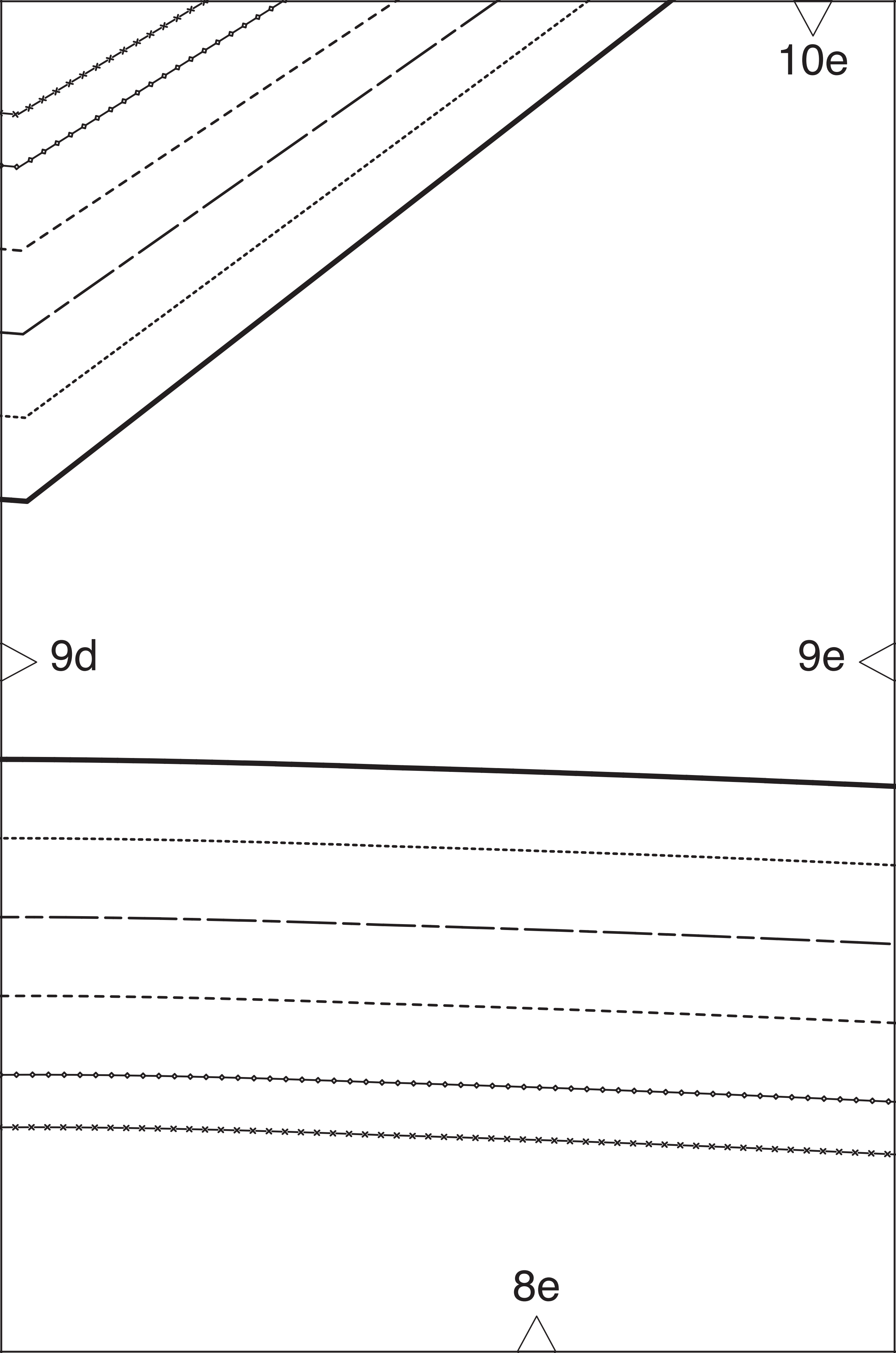
46

Größe/Taille/Size 44

8c

5


10d
44
46
48
50
52
Größe/Taille/Size 54
9c
9d
8d


10e
9d
9e
8e

10f

burda®

style

www.burdastyle.de

9e

9f

8f

10g

EINHALTEN / inhouden
ease–in / soutenir / inhållning
molleggiare / embeber / ПРИПОСАДИТЬ
hold til / syötetään /

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9f

9g

8g

6

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B

✂ 2x

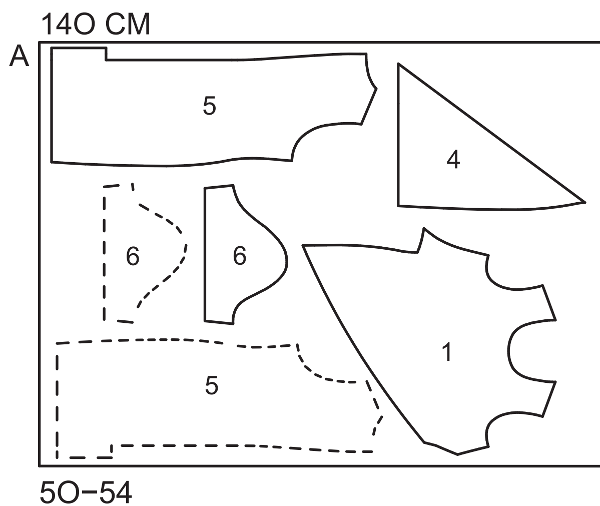
6784

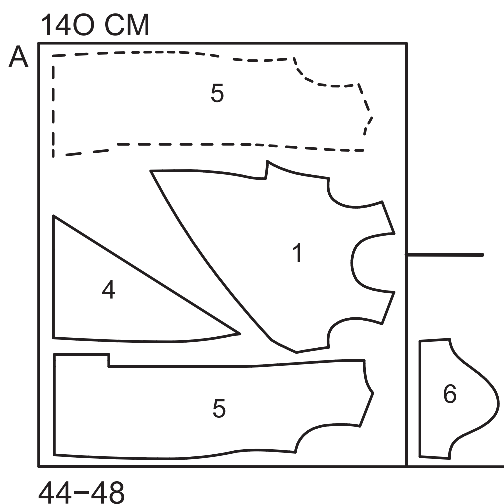


STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ткань





11a

10a

11b

11a

EINHALTEN / molleggiare / embeber
Einhouden / ПРИПОСАДИТЬ
ease–in / soutenir / inhouden / syötetään
inhållning / hold til

4

10b

10c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8

LINKES RÜCKENTEIL

left back / dos gauche / linkerachterpand / dietro sinistro / espalda izquierda vänster bakstycke / venstre rygdel / vasen takakpl / ЛЕВАЯ ПОЛОВИНКА СПИНКИ

B

1x

6784

11b

11c

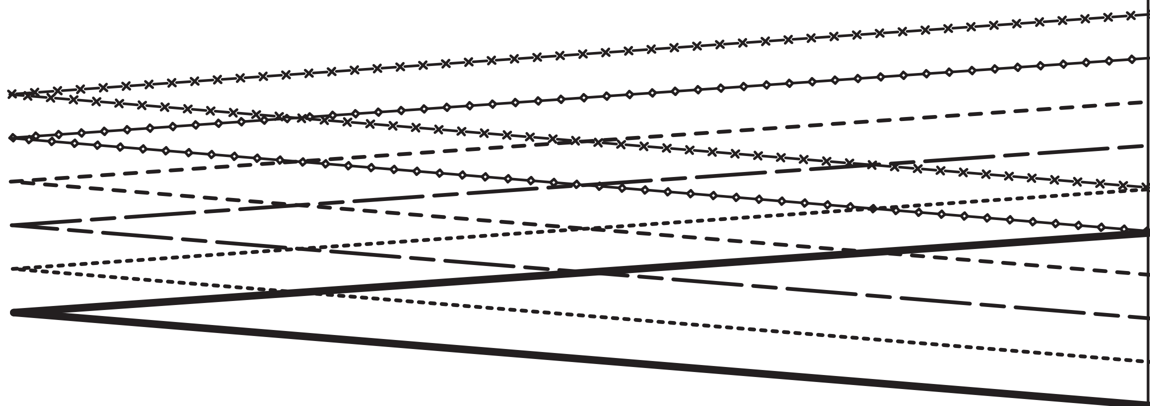
11c

11d

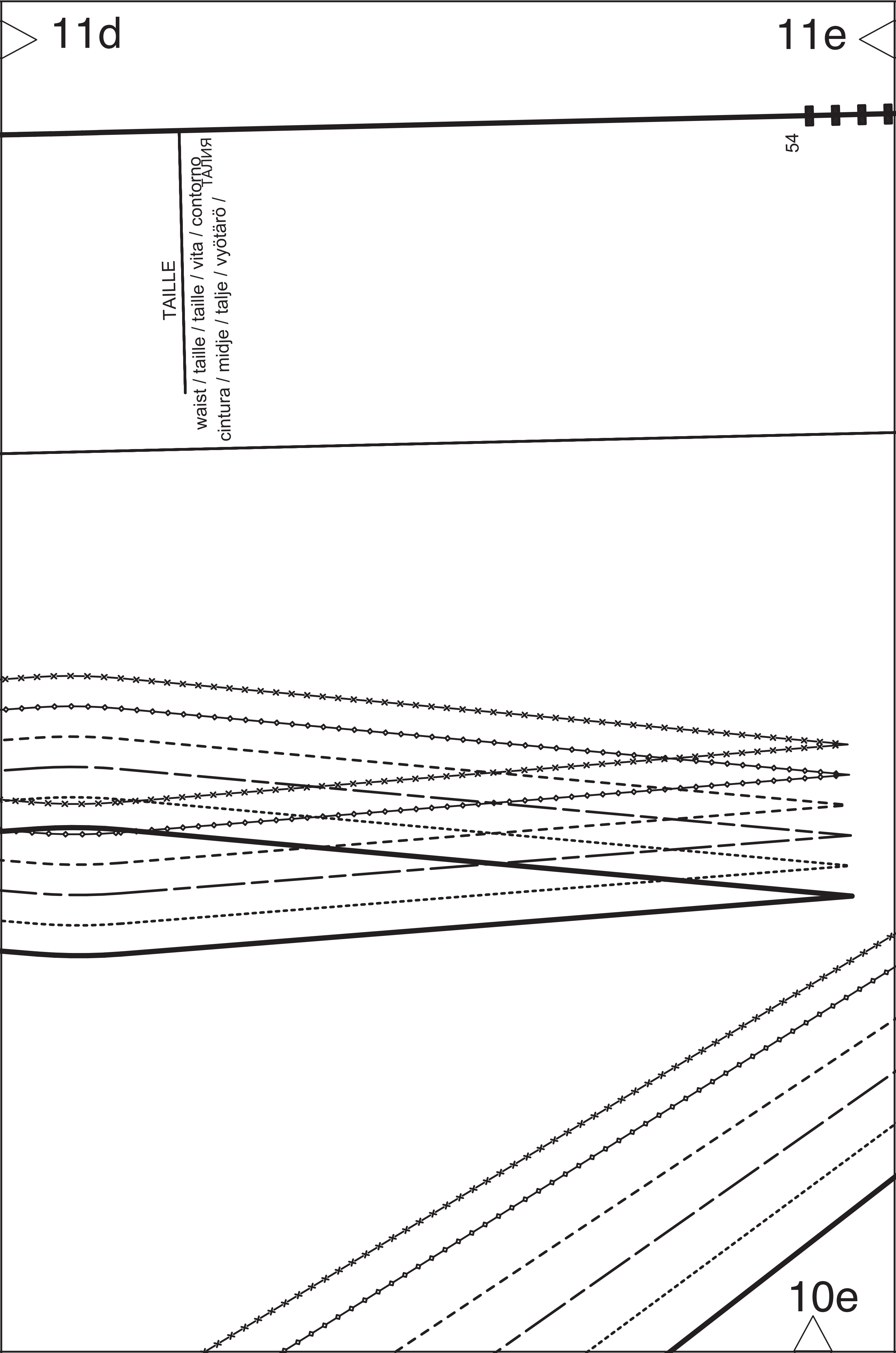
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

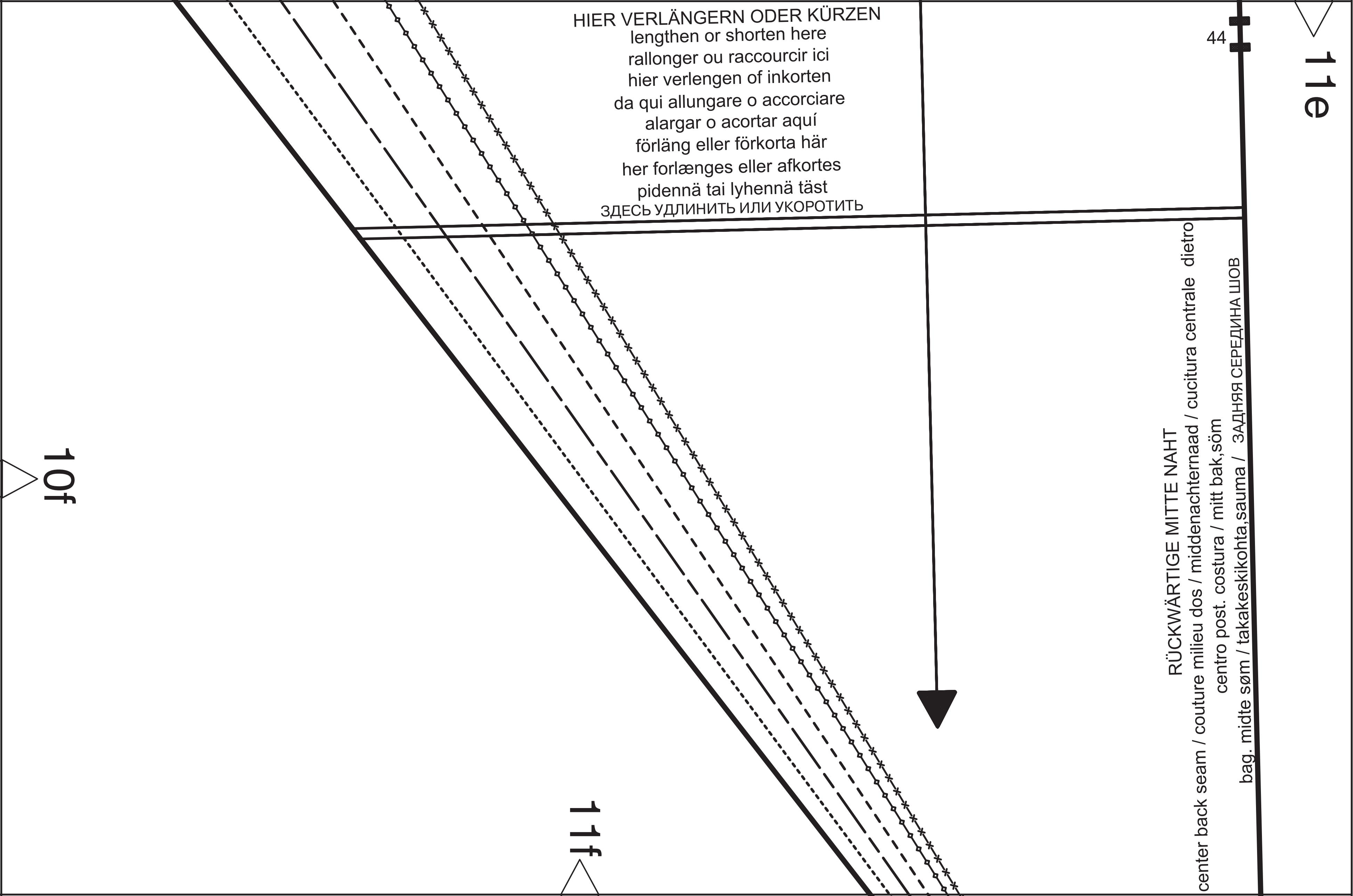
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



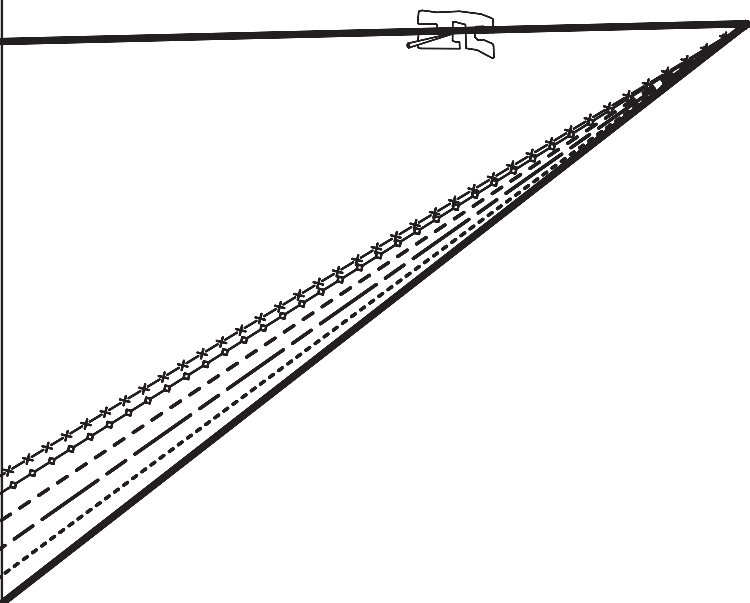
10d



11d
11e
54
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
10e



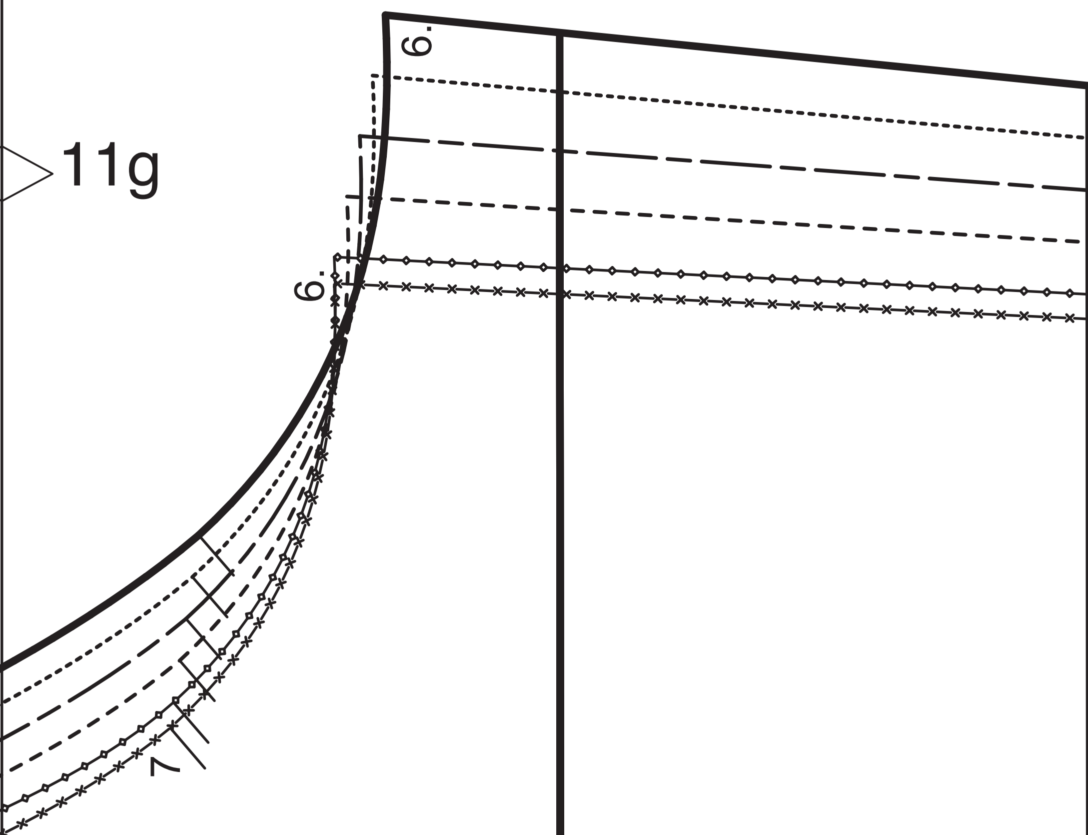
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
44
11e
10f
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
11f



11g

11f

10g

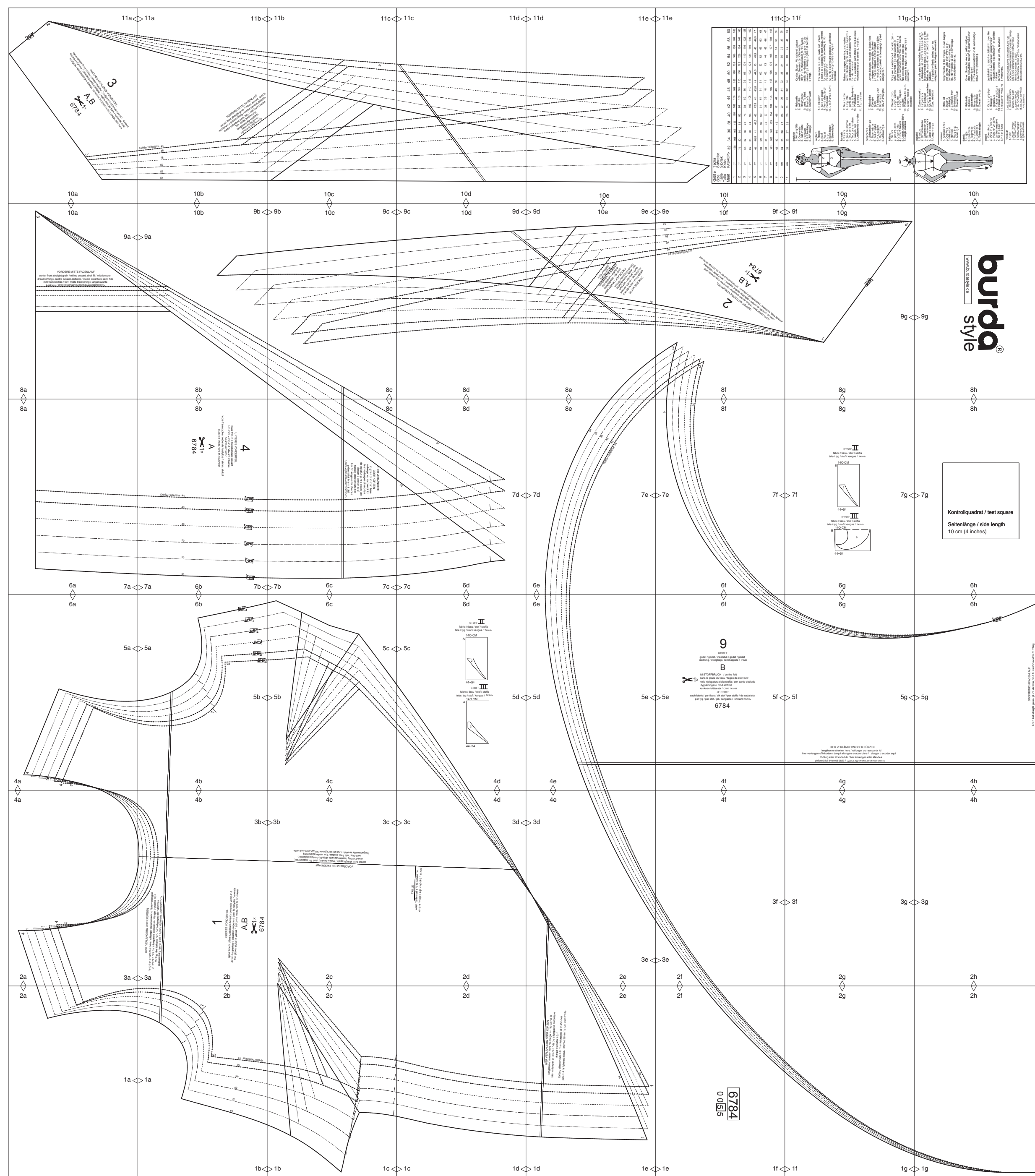


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

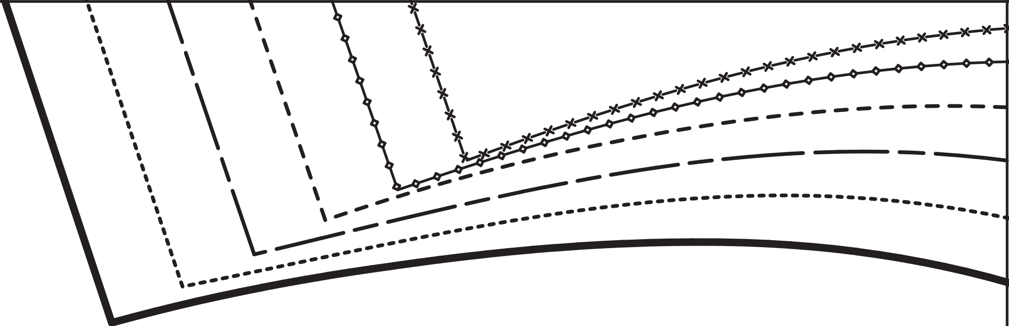
10h

burda Download–Schnitt

Modell 6784 Bogen B

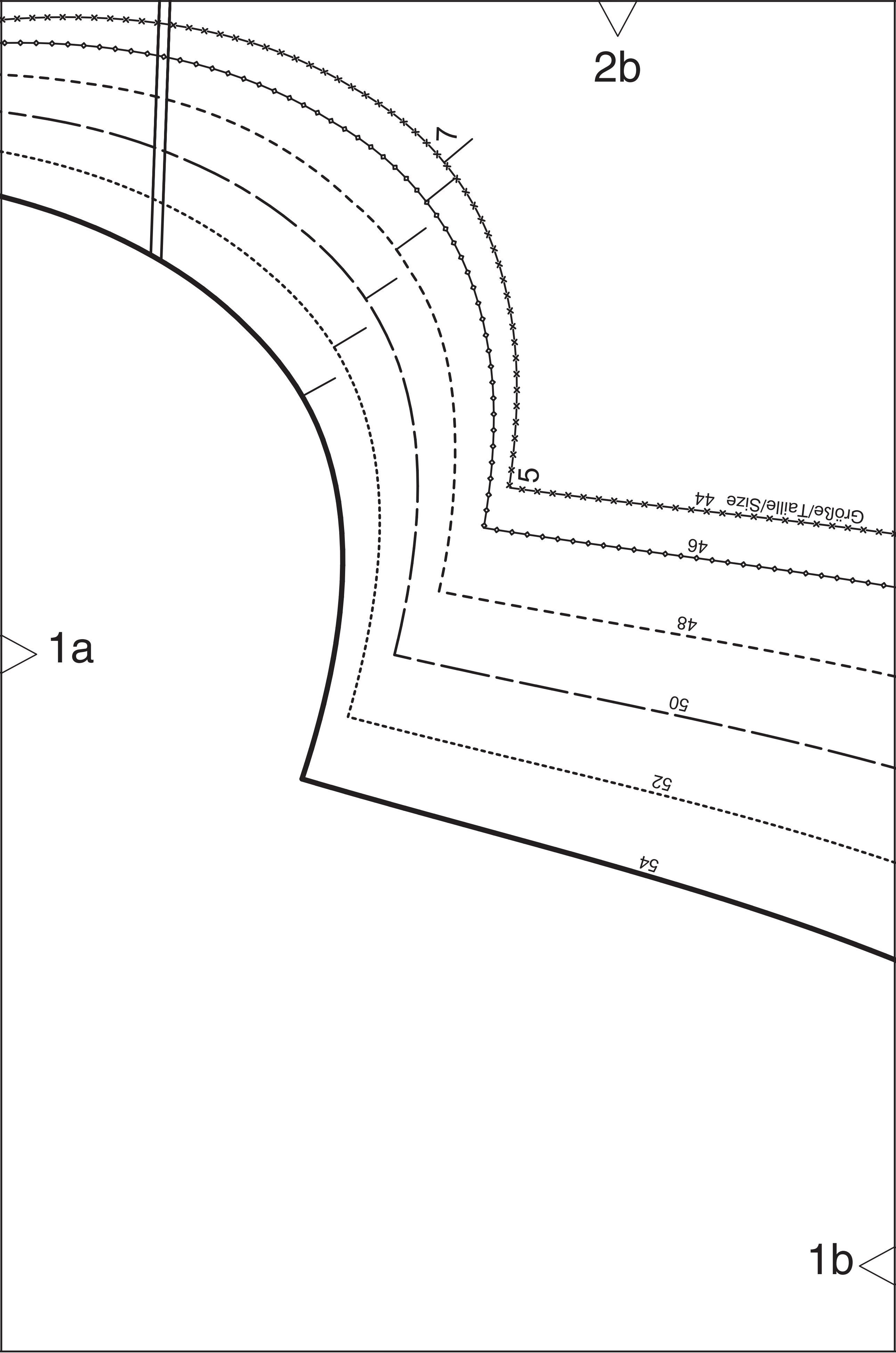


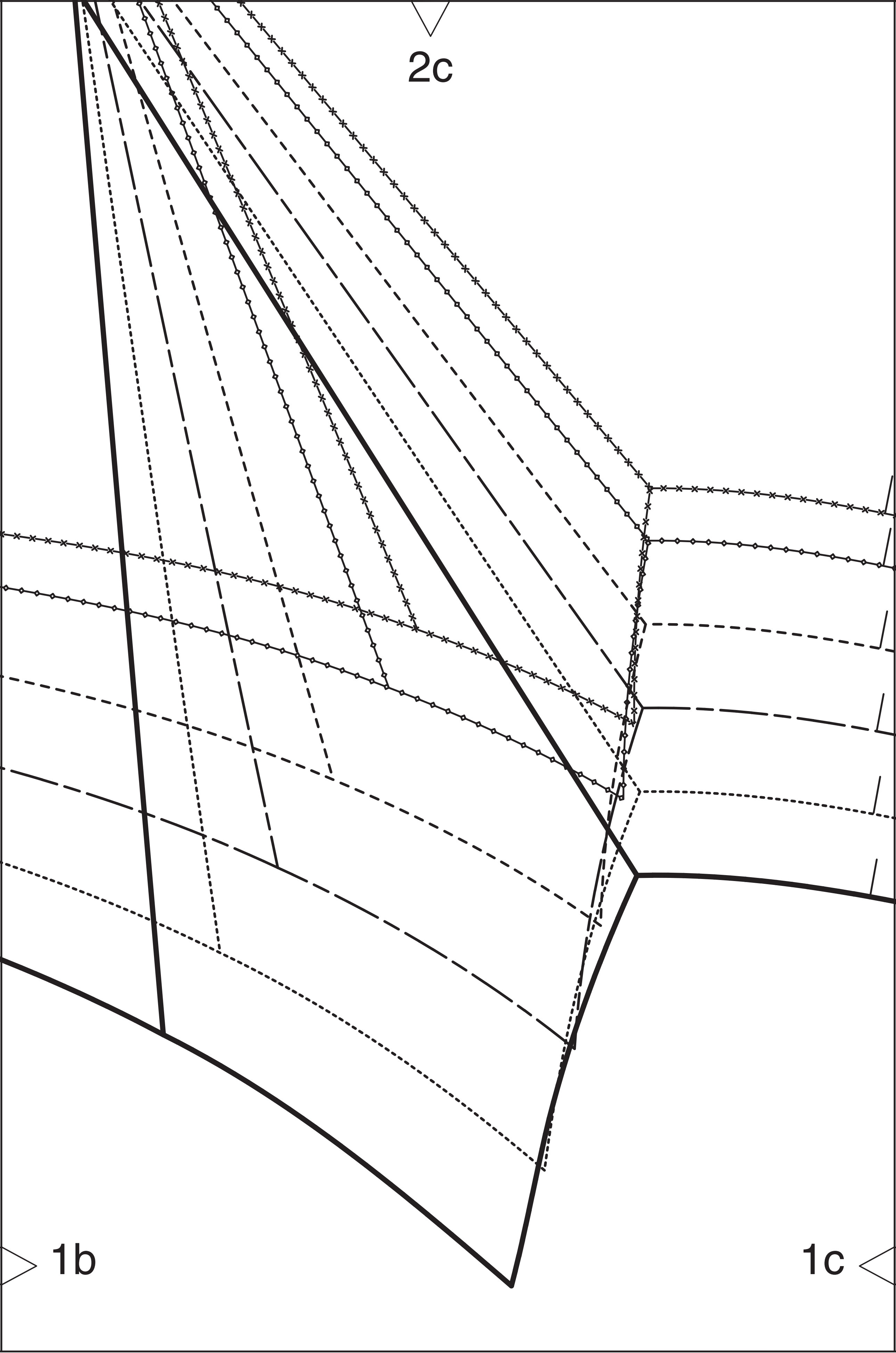
2a

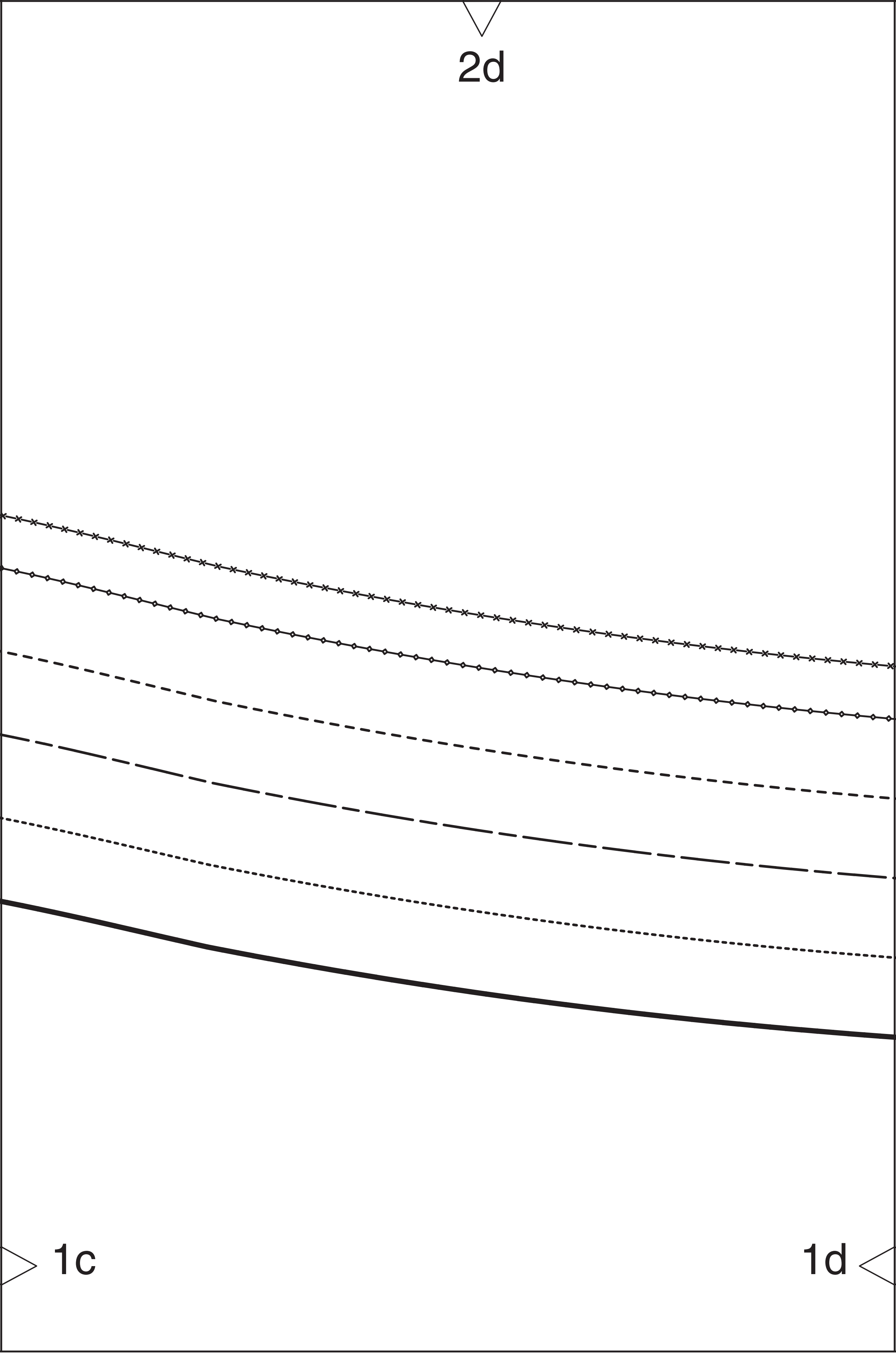


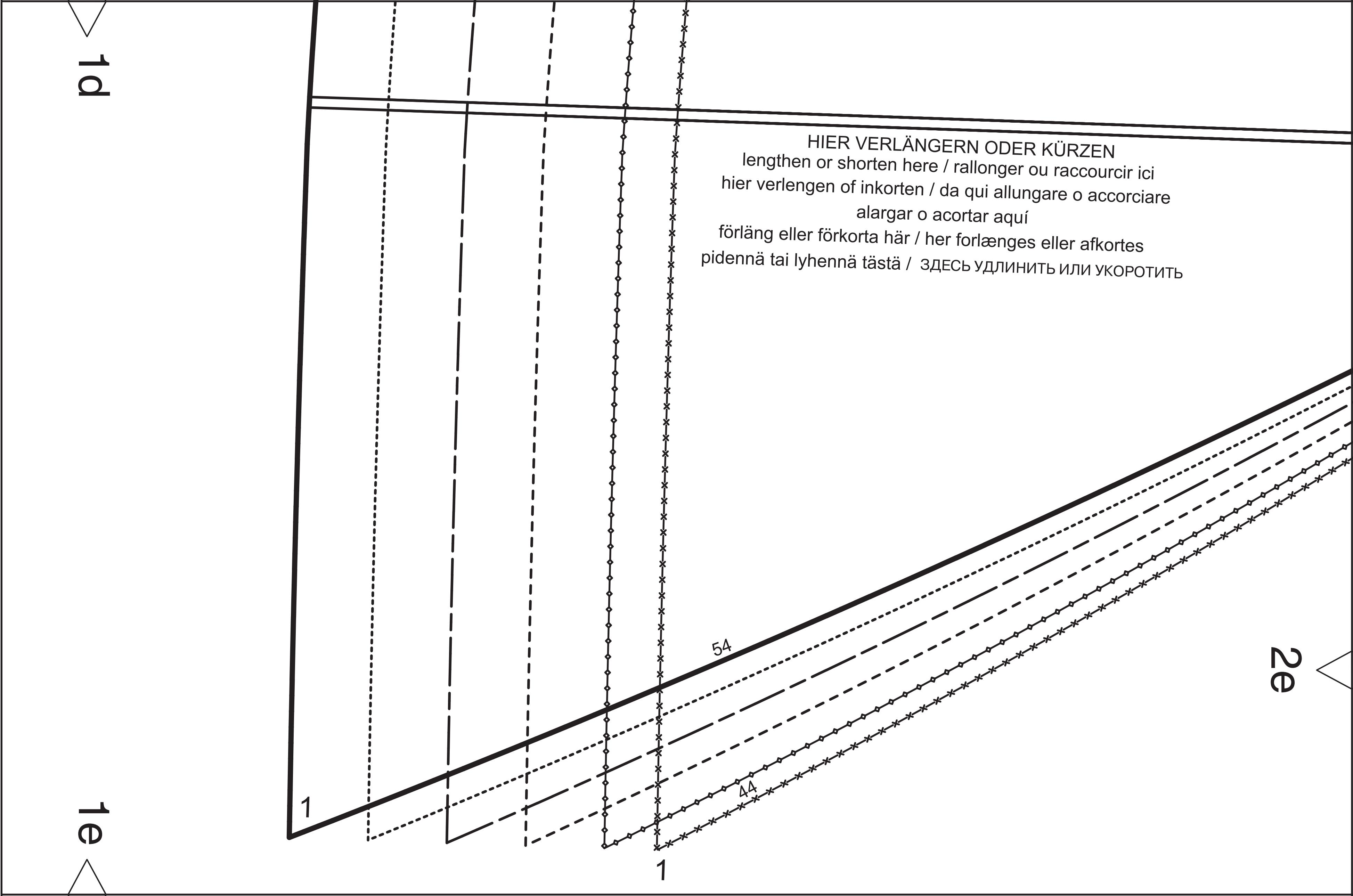
1a




2b
7
5
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
1a
1b


2c
1b
1c


2d
1c
1d


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
54
44
1
1
1d
1e
2e

2f

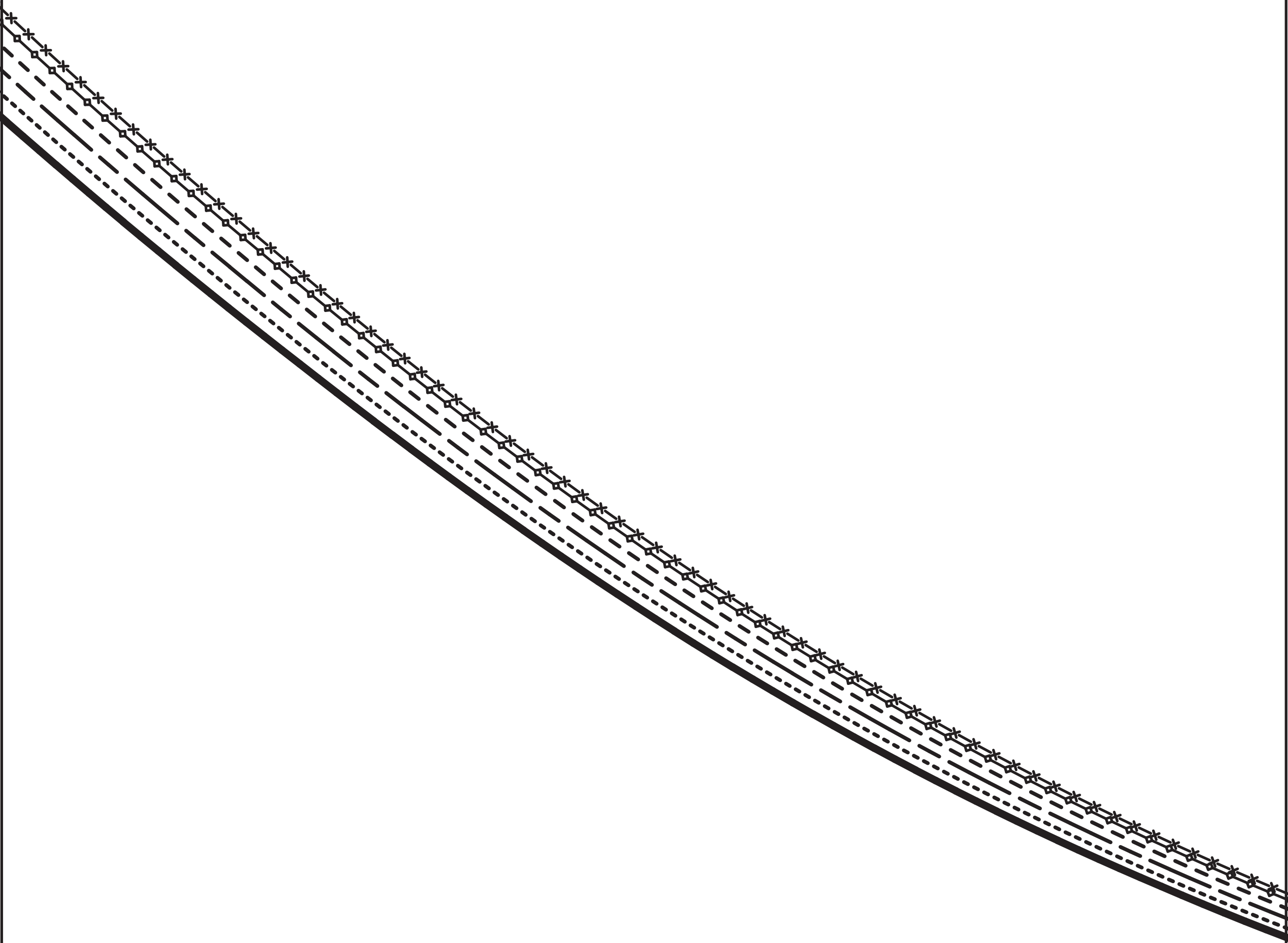
6784

0 0 5 5

1e

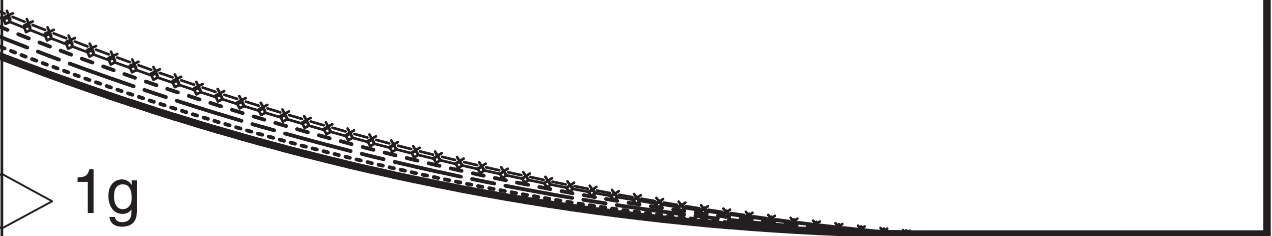
1f

2g

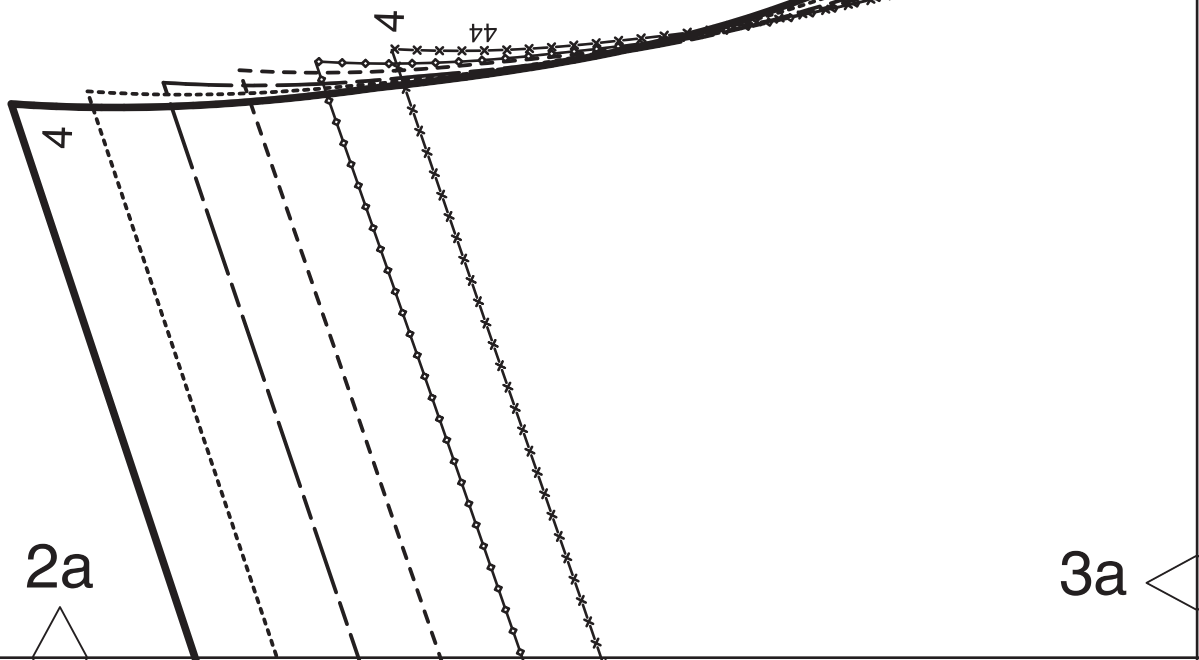


1f 1g

2h



4a



2a

3a

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b

1

OBERES VORDERTEIL

upper front / pièce supérieure devant / bovenste voorpand davanti superiore / delantero superior / övre framstycke / øverste forstykke / etukpl:n yläosa / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

2b

A,B

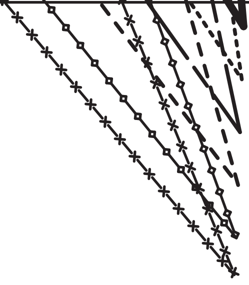
1x

6784

3b



2c



VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero
sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning
langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ



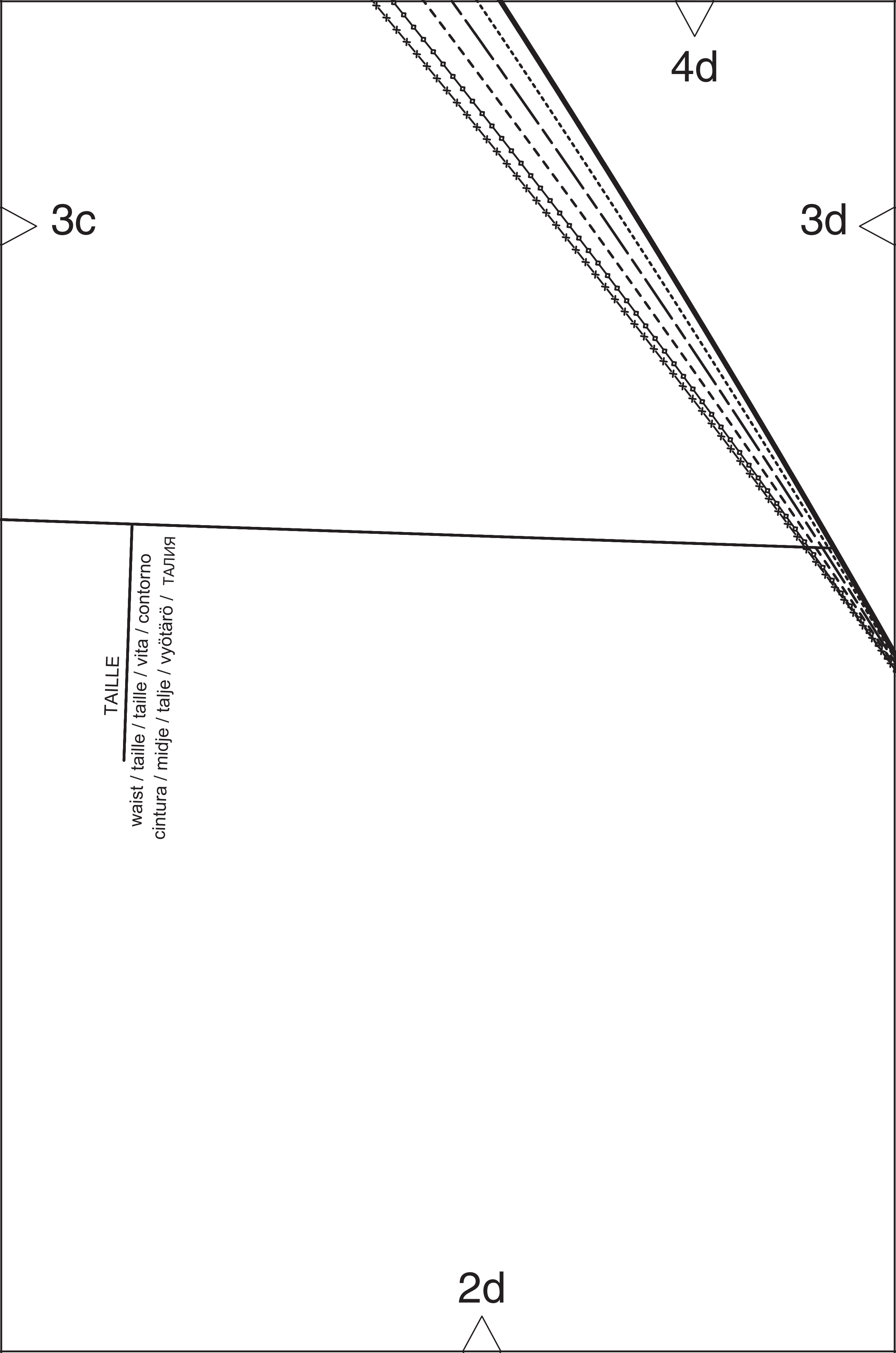
3c

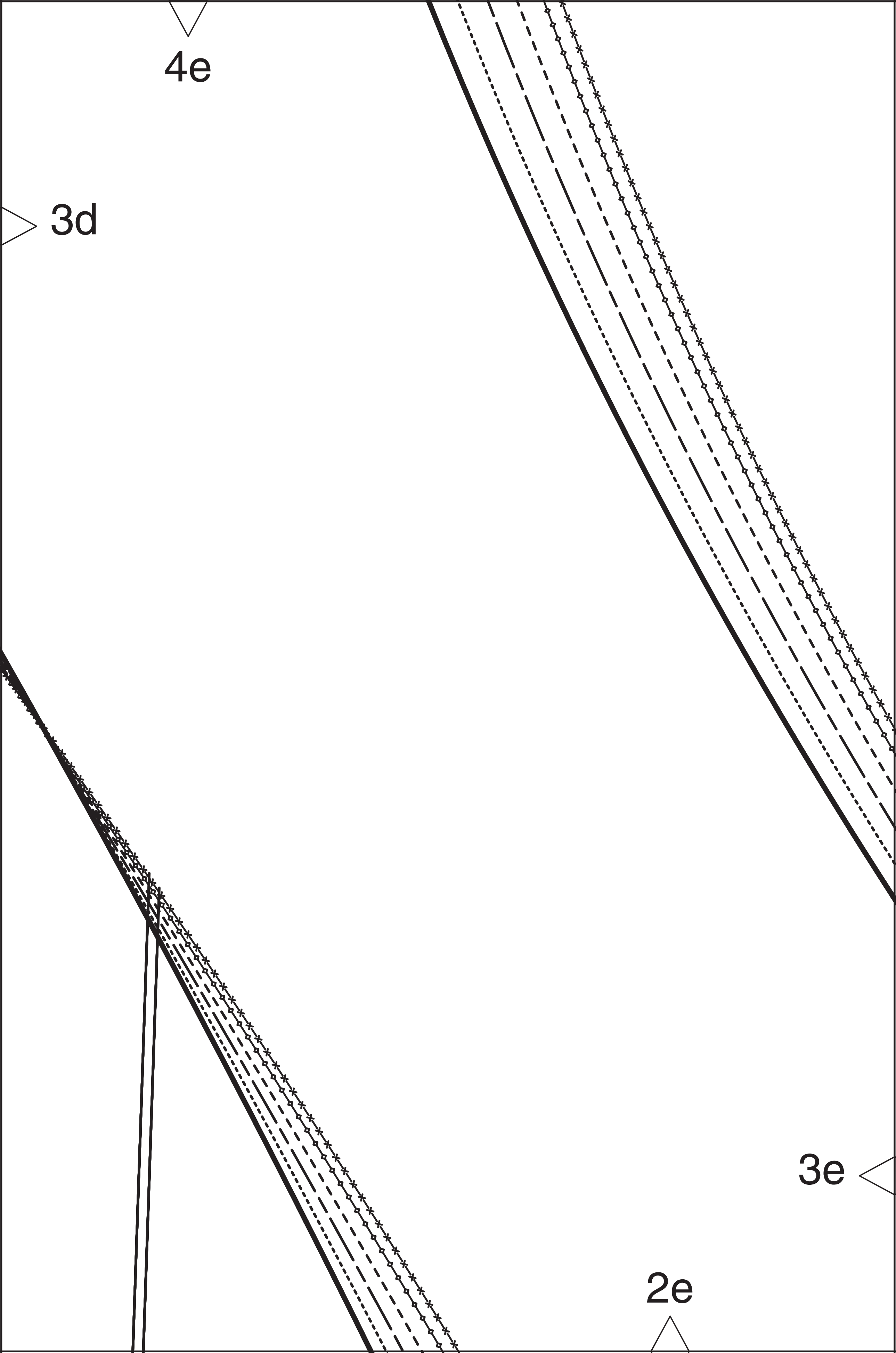
3b



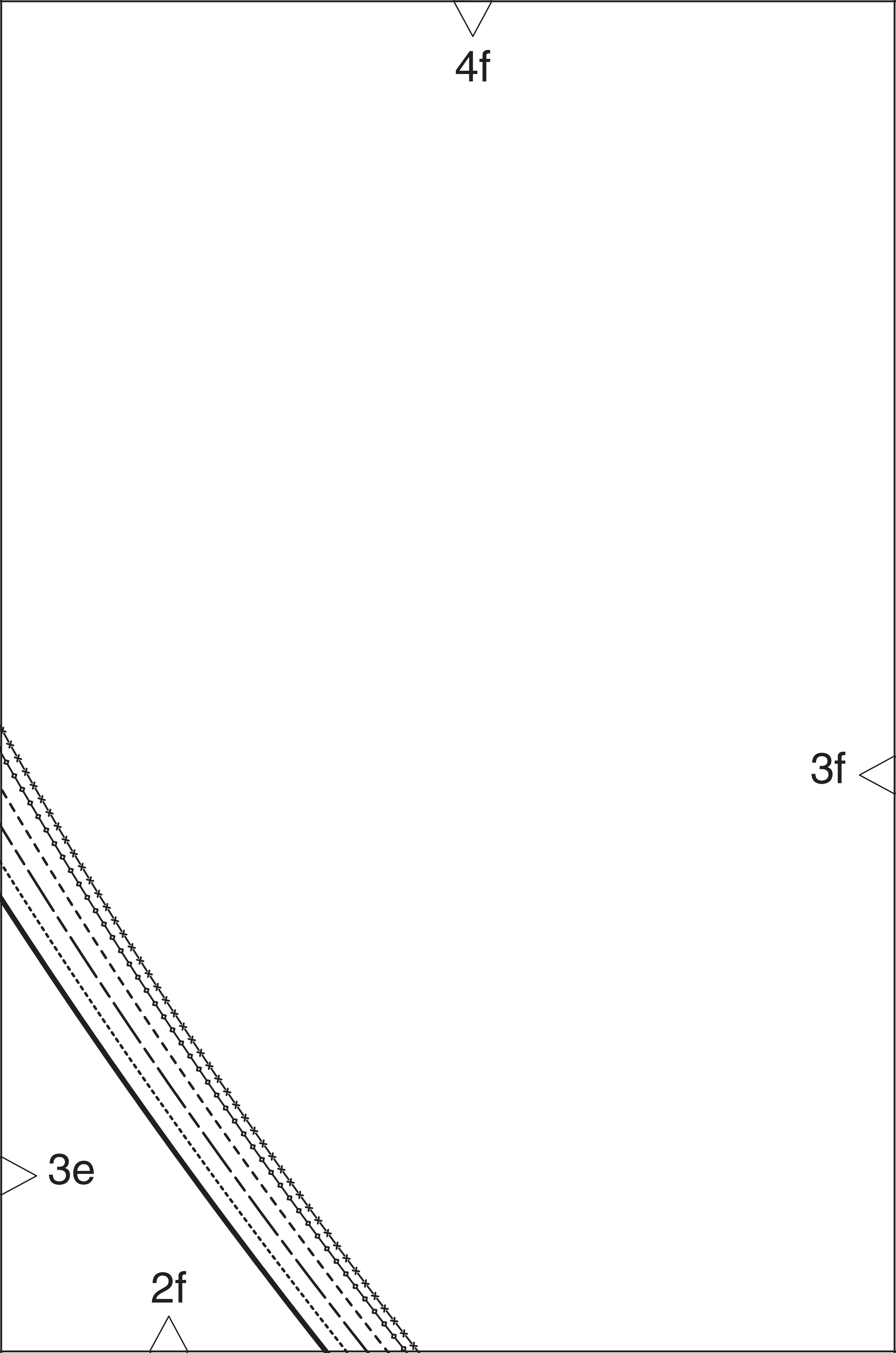
4c




4d
3c
3d
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
2d



4e
3d
3e
2e


4f
3f
3e
2f

4g

3f

3g

2g

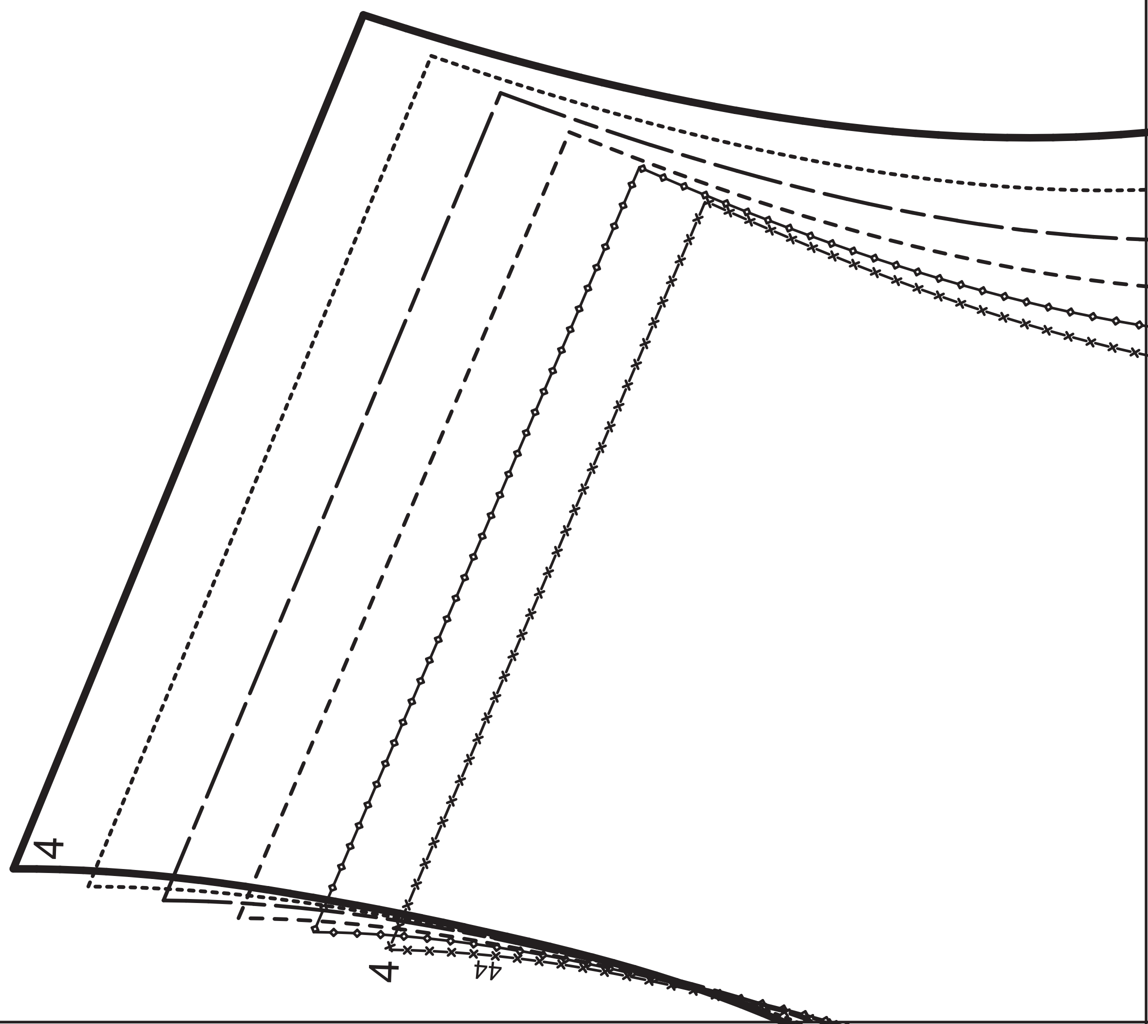
4h

3g

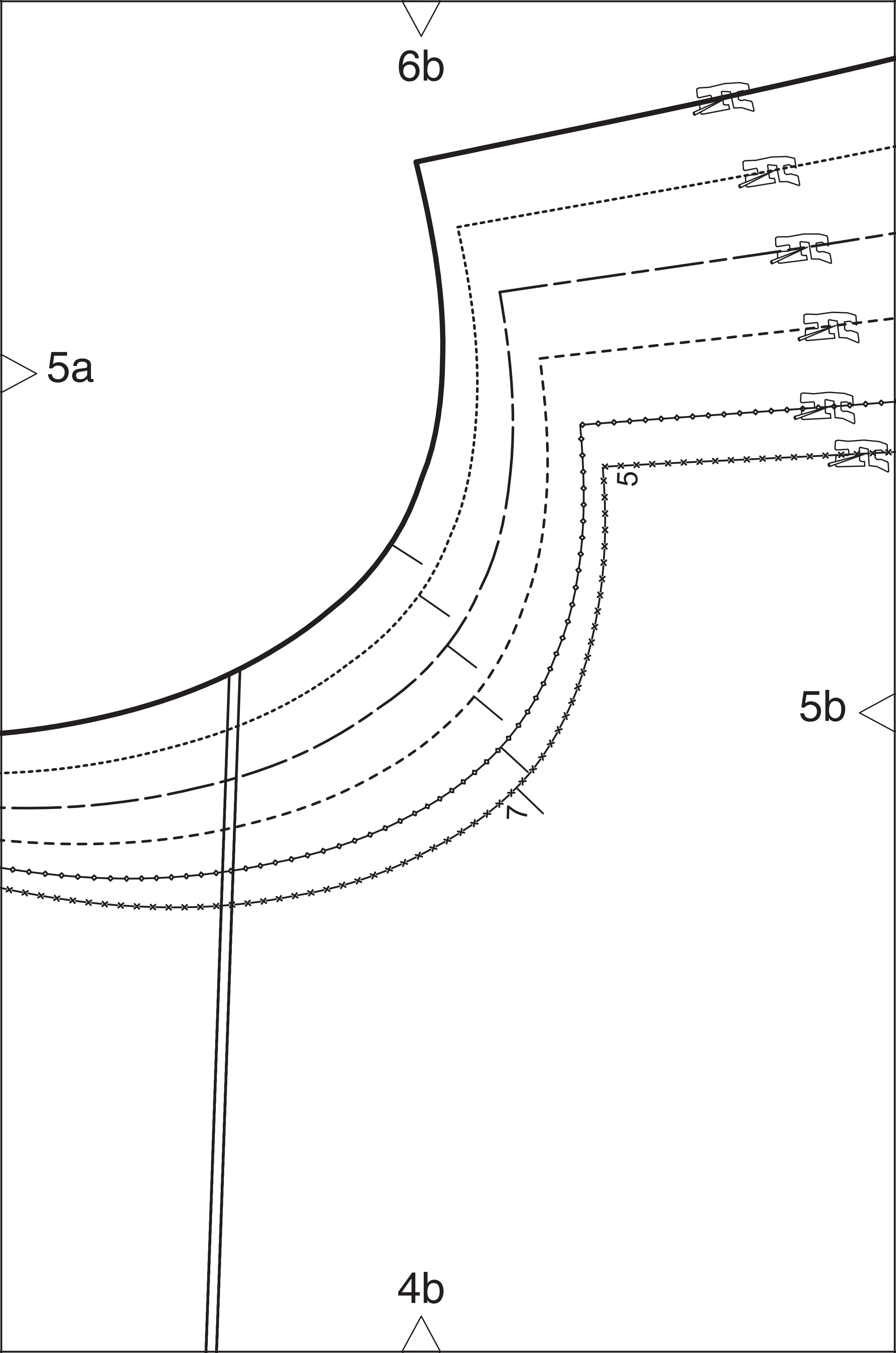
2h

6a

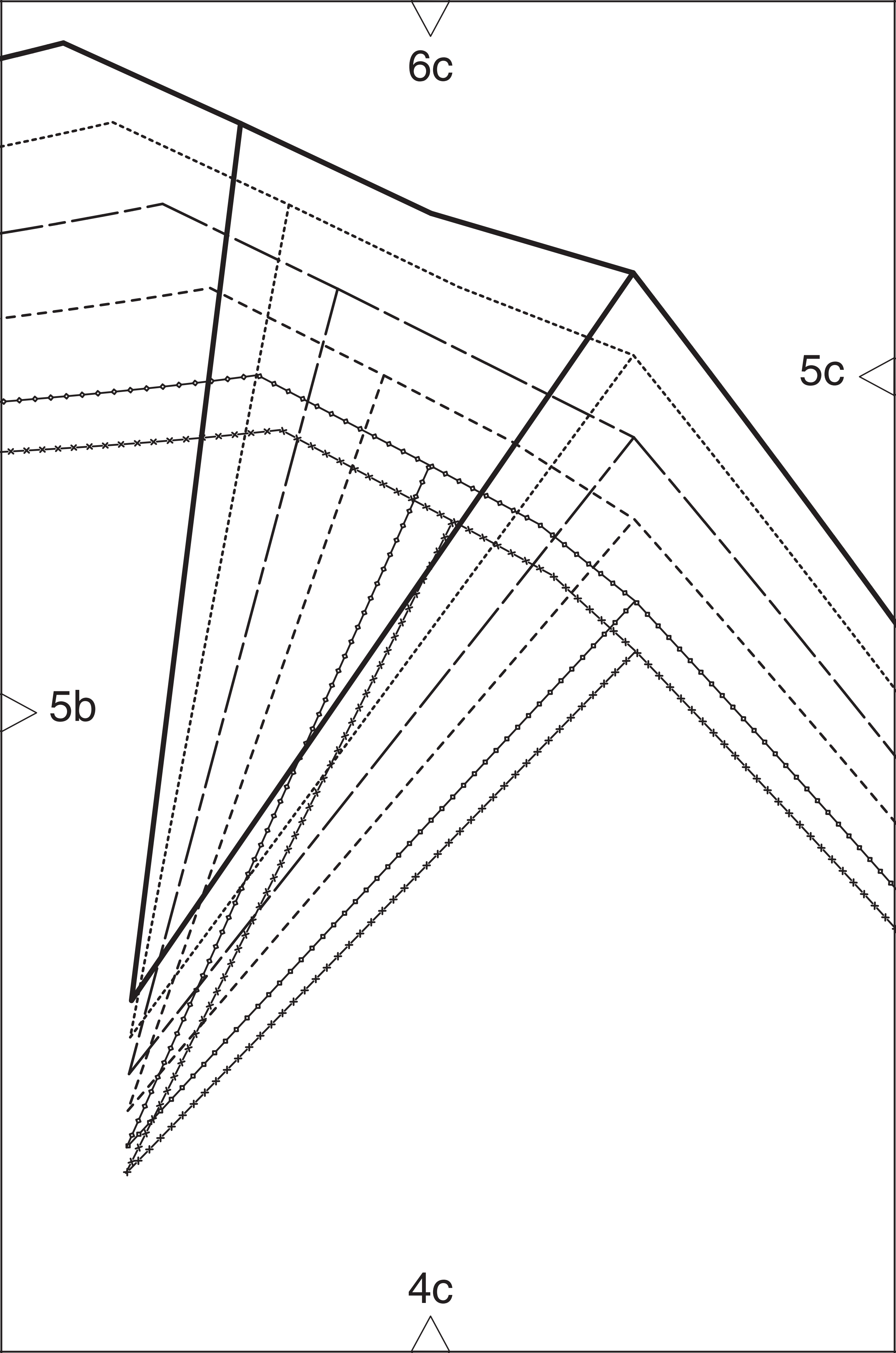
5a



4a



6b
5a
5b
4b
5

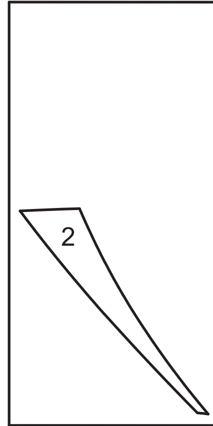

6c
5c
5b
4c

6d

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

140 CM

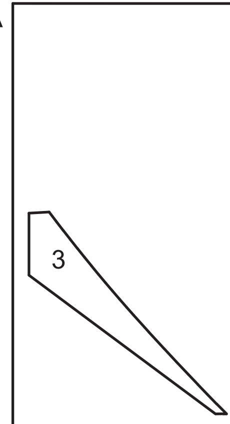


44–54

STOFF III

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

140 CM

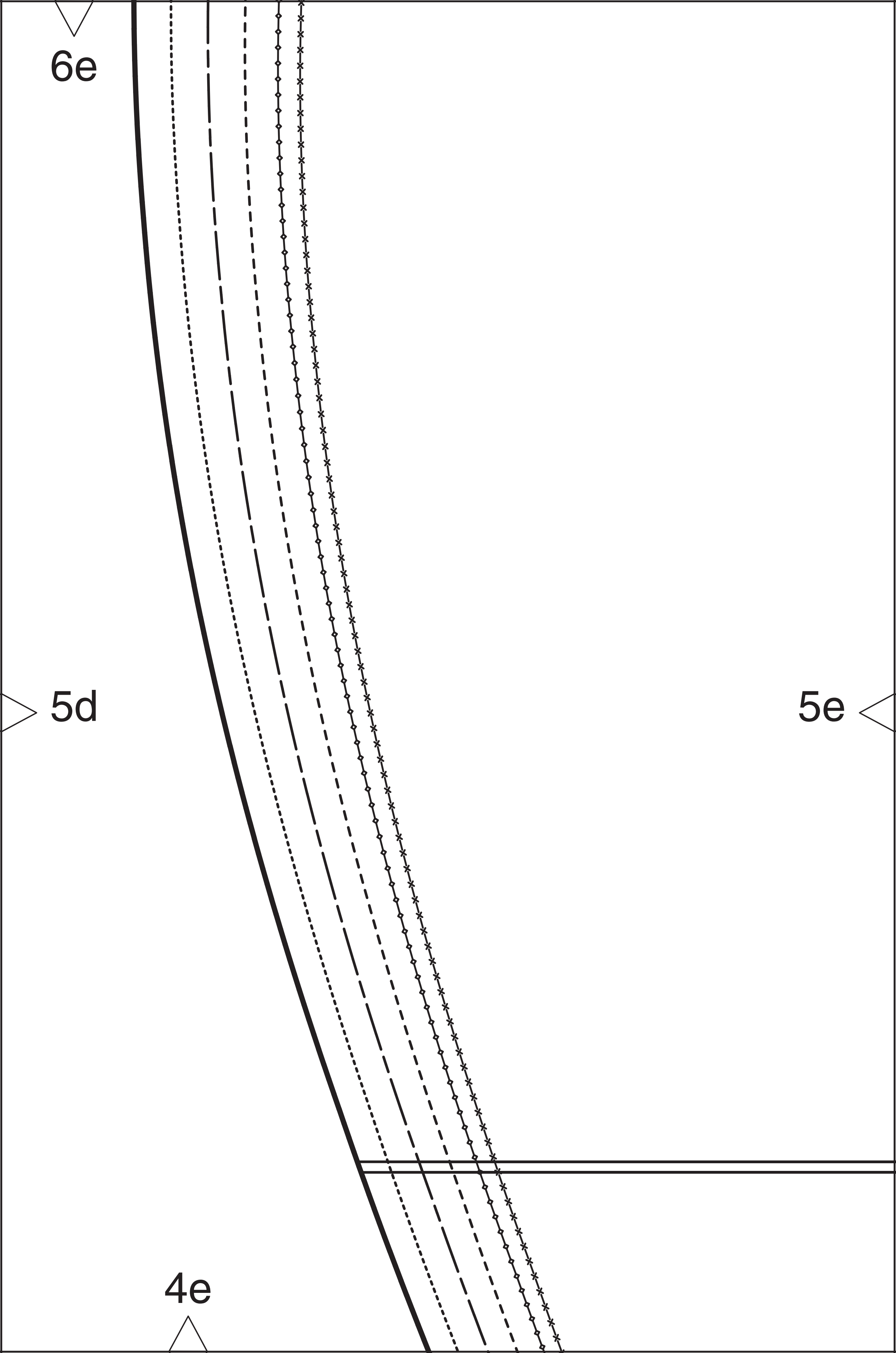


44–54

5c

5d

4d


6e
5d
5e
4e

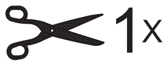
6f

9

GODET

godet / godet / inzetstuk / godet / godet
isättning / svinglæg / kellokappale / ГОДЕ

B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

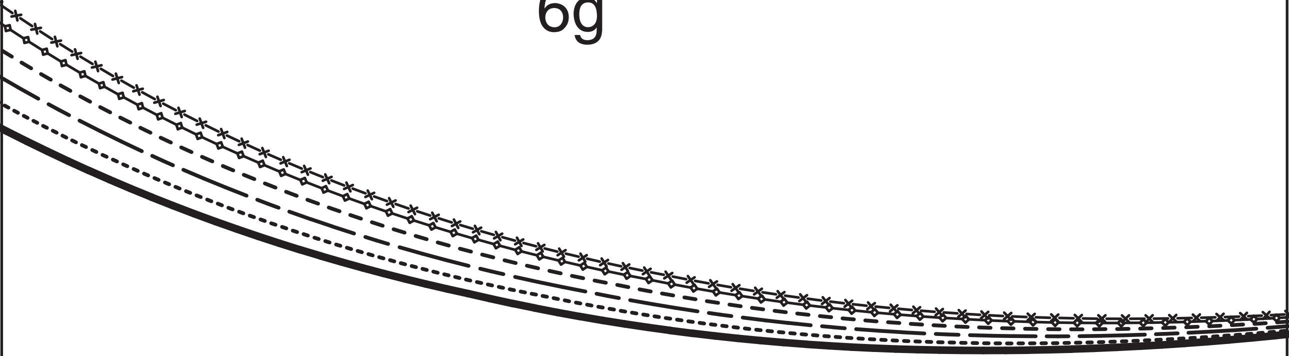
5e

5f

6784

4f

6g



5f

5g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4g

6h



5g

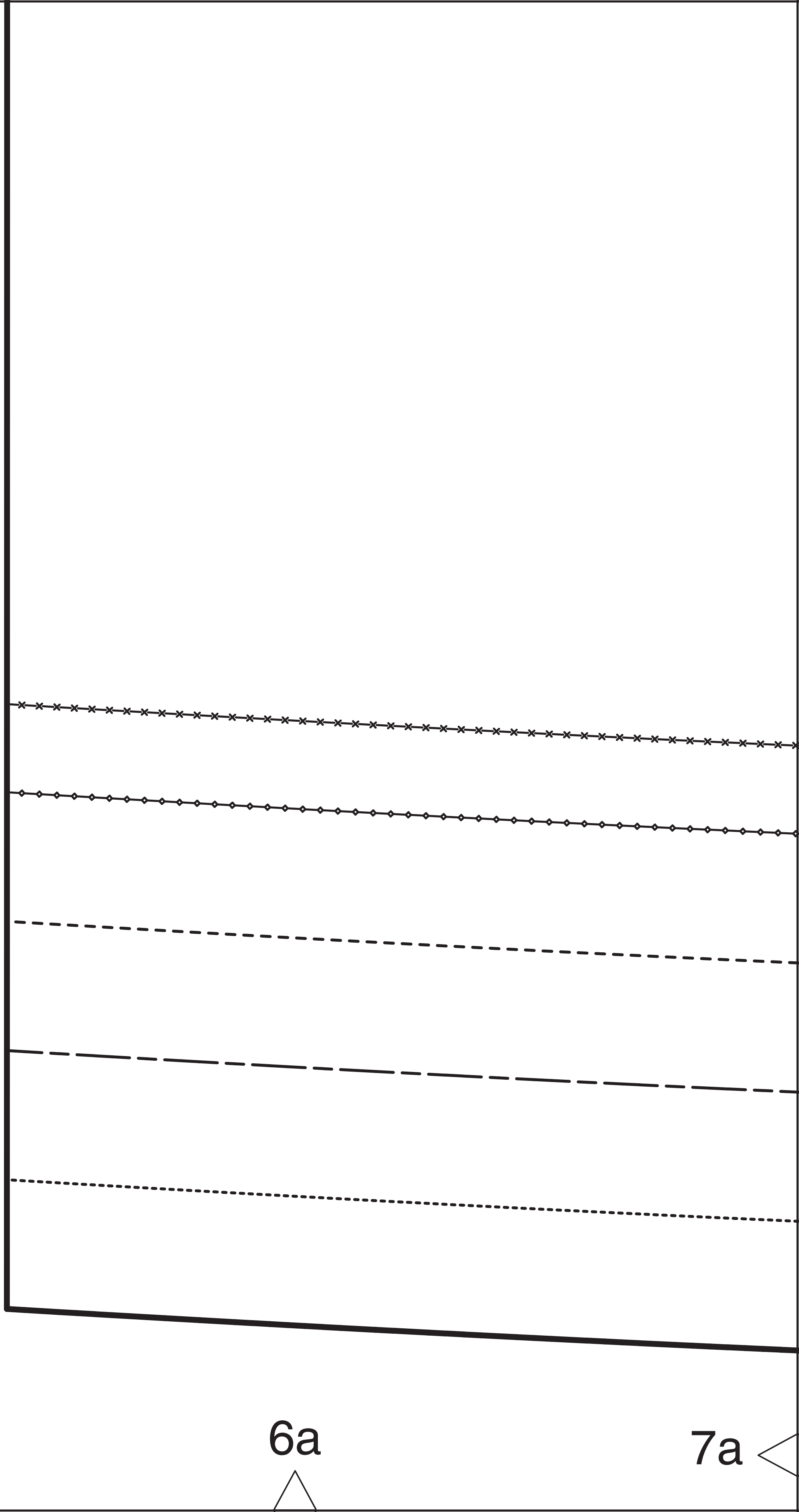
STOFFBRUCH FADENLAUF

fabric fold straight grain / pliure du tissu,droit–fil / stofvouw draadrichting

ripiegatura della stoffa, drittofilo / canto de doblez sentido hilo / trådriktning

tygvikning / trådretning stoffold / langansuunta kankaan taite / СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4h


8a
6a
7a

8b

4

UNTERES VORDERTEIL
lower front / pièce inférieure devant
onderste voorpand / davanti inferiore
delantero inferior
nedre framstycke / nederste forstykke / alimm. etukpl
НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A


1x

6784

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

7a 6b 7b

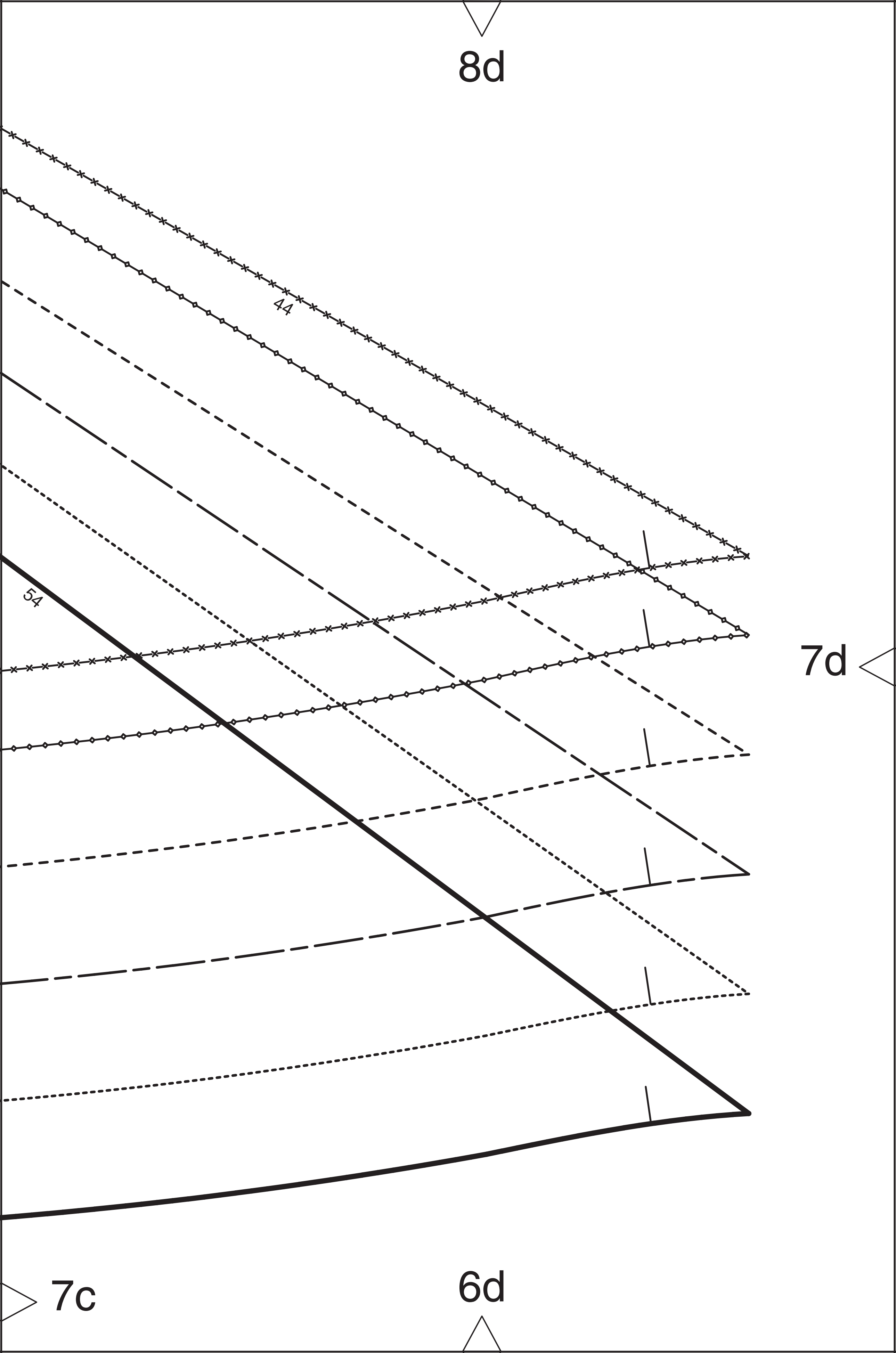
8c

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

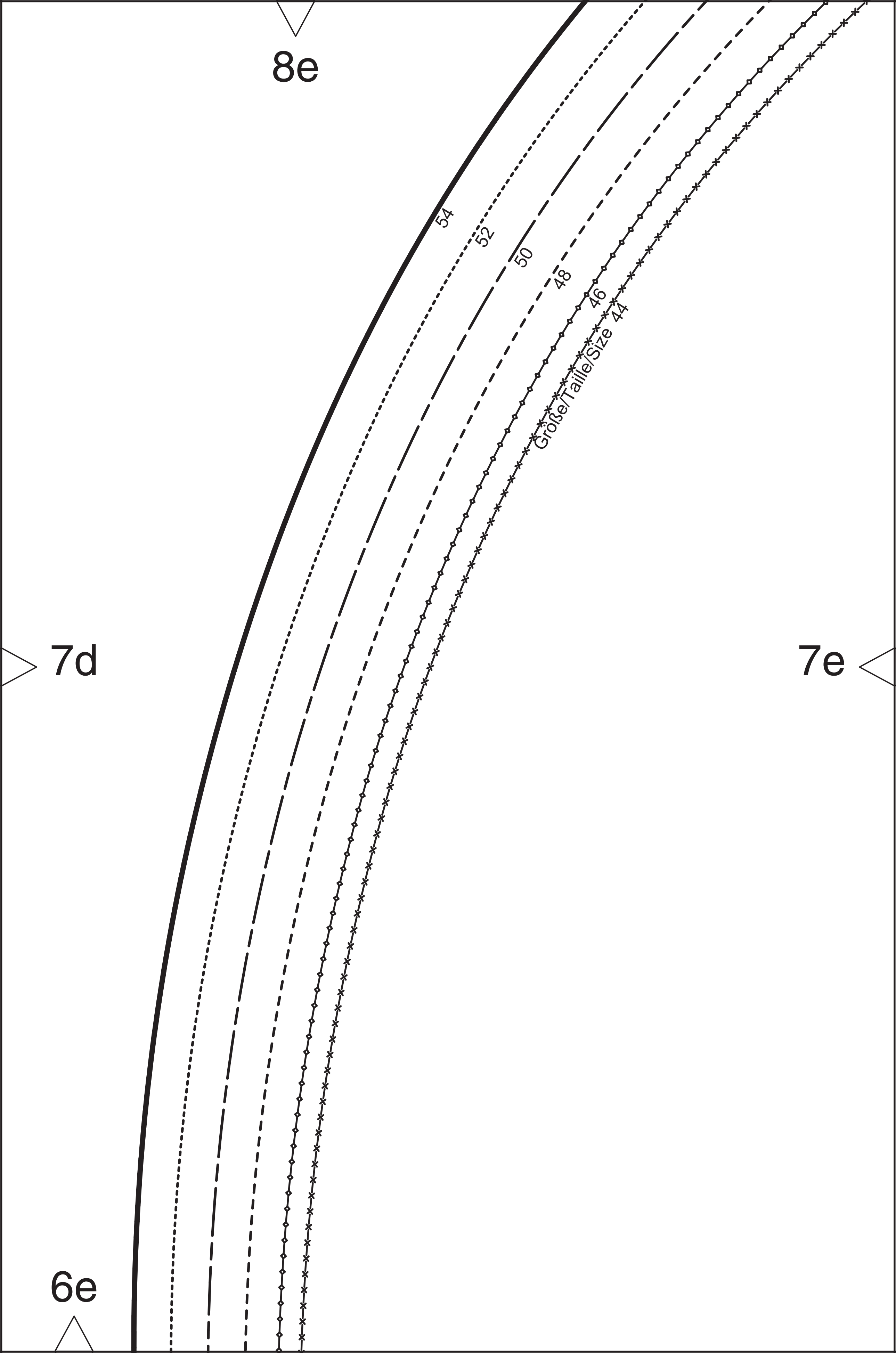
7b

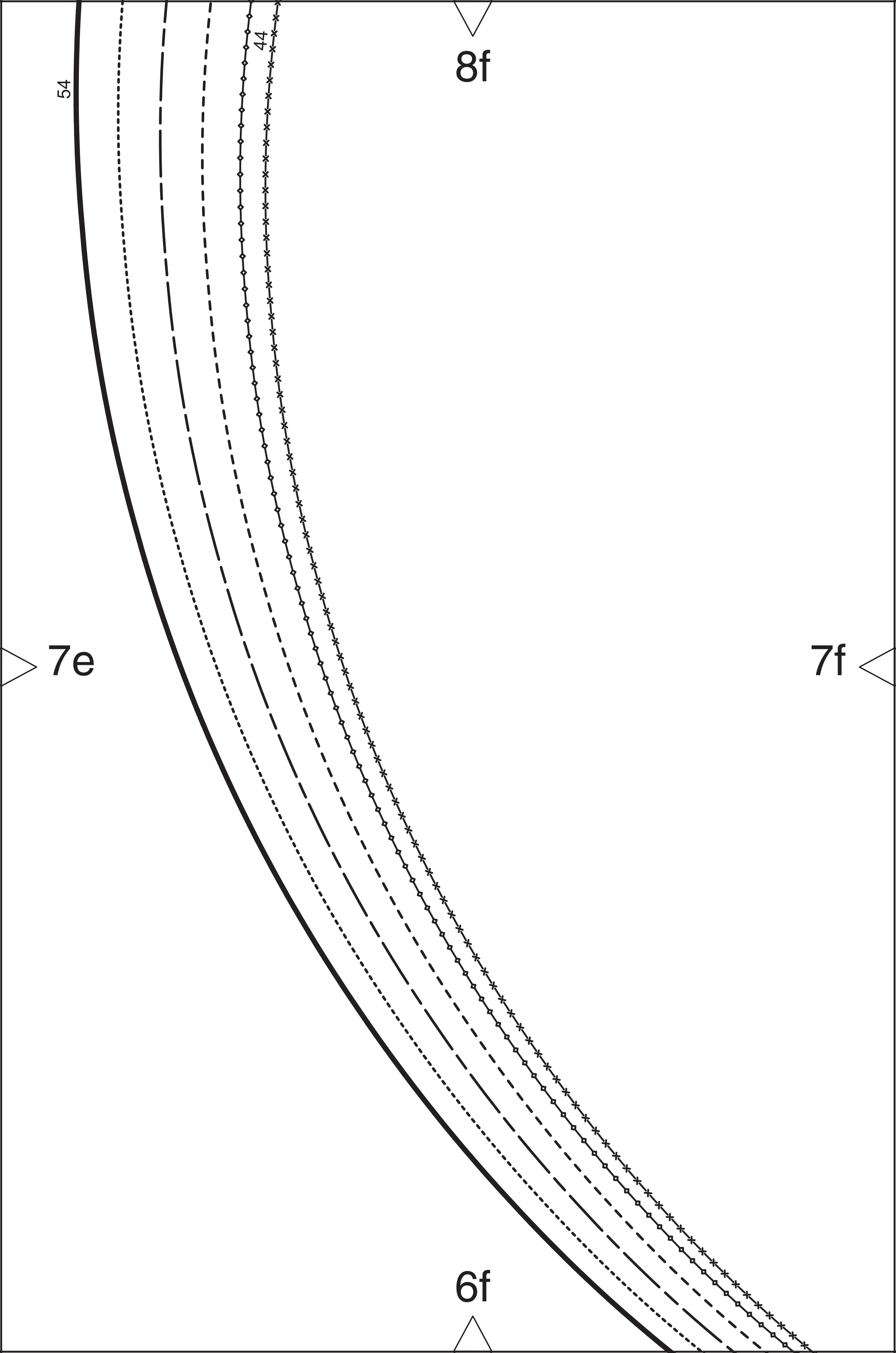
6c

7c



8d
44
54
7d
7c
6d


8e
7d
7e
6e
54
52
50
48
46
44
Größe/Taille/Size



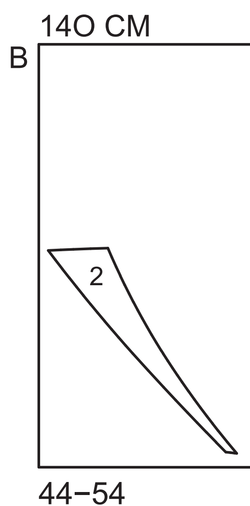
8f
54
44
7e
7f
6f

8g

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ткань



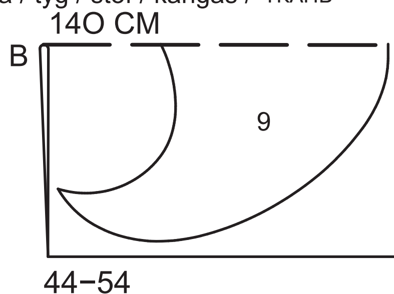
7f

7g

STOFF III

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ткань



6g

8h

7g

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

6h

10a

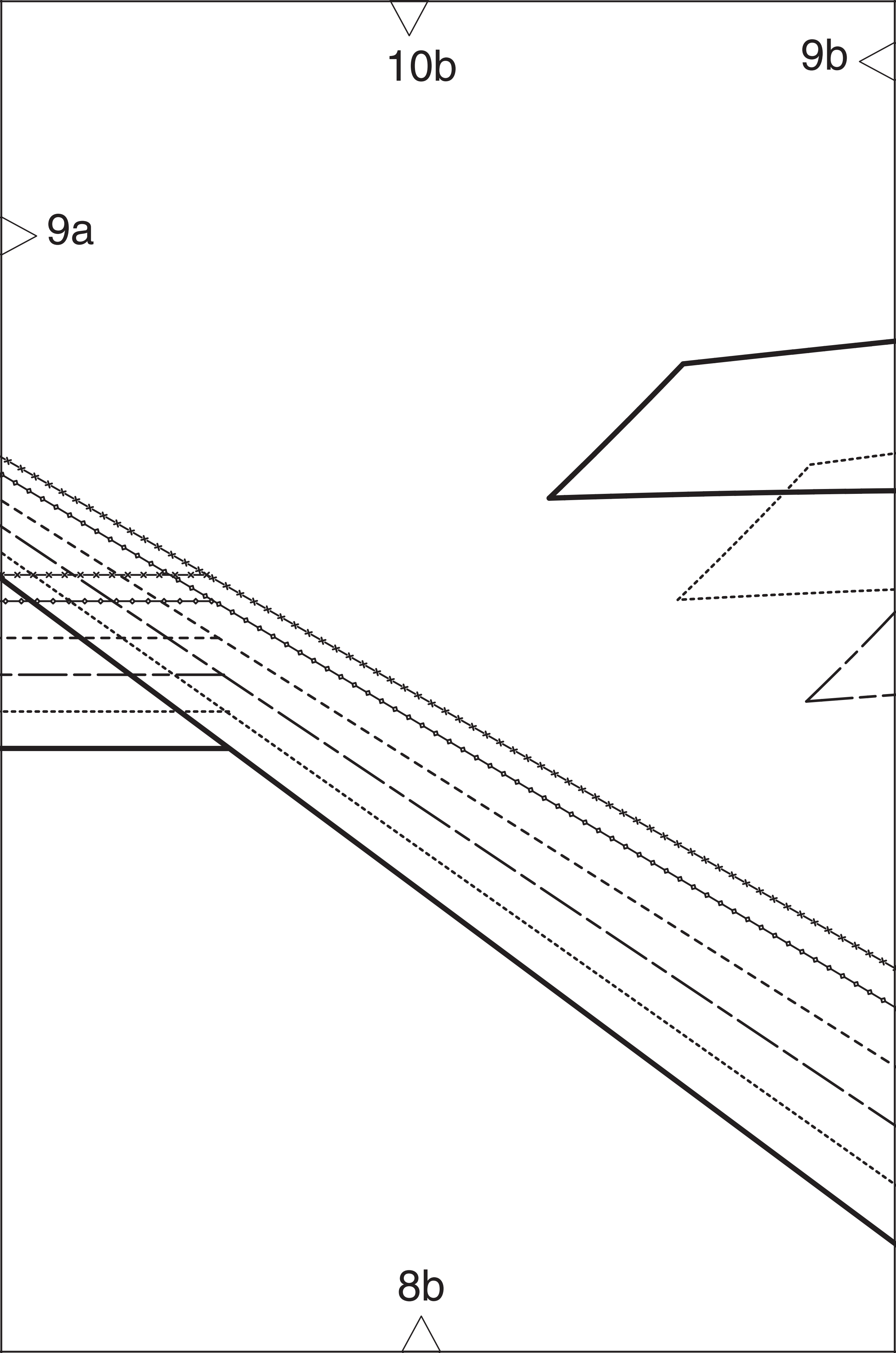
3

9a

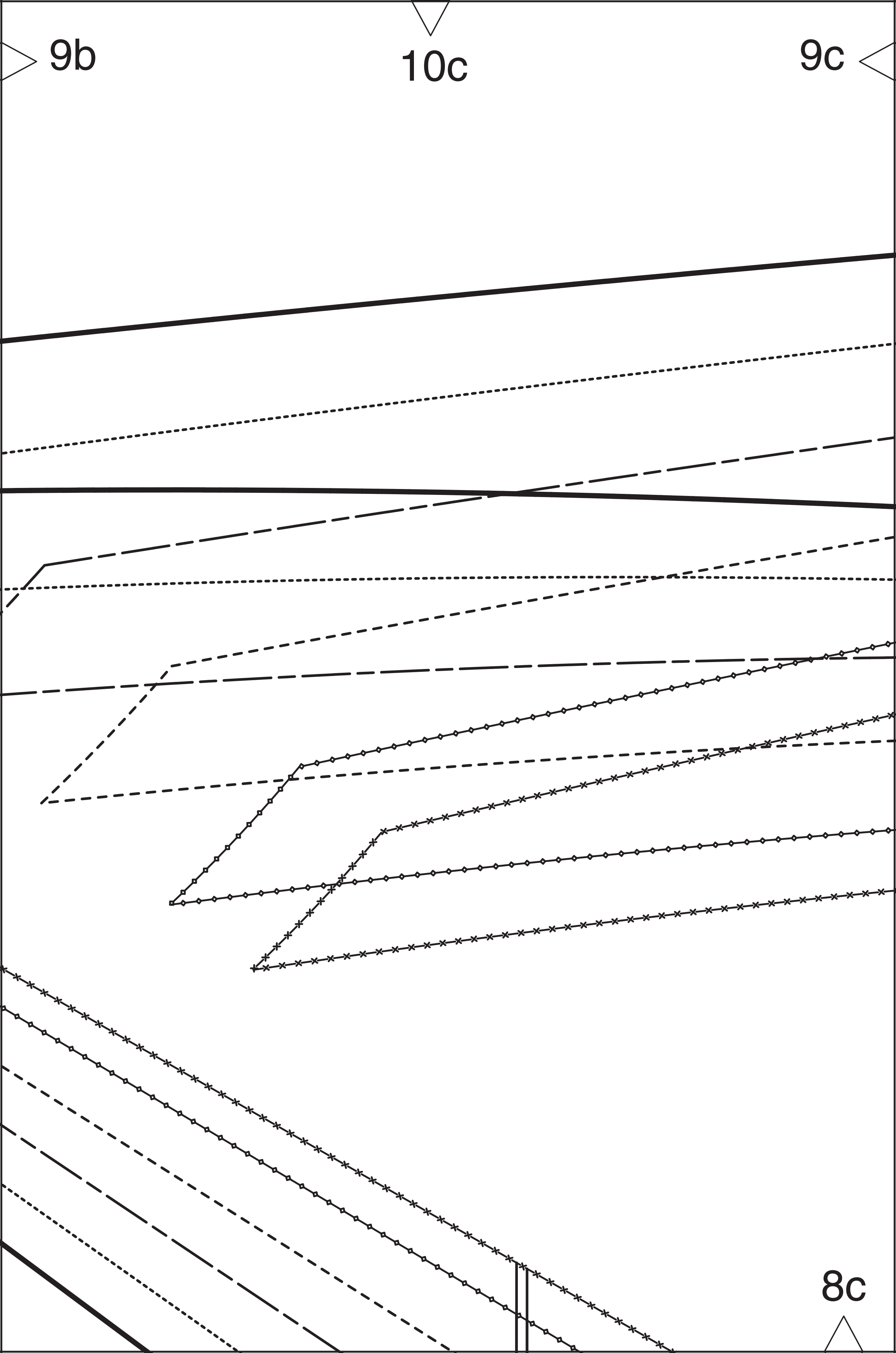
VORDERE MITTE FADENLAUF

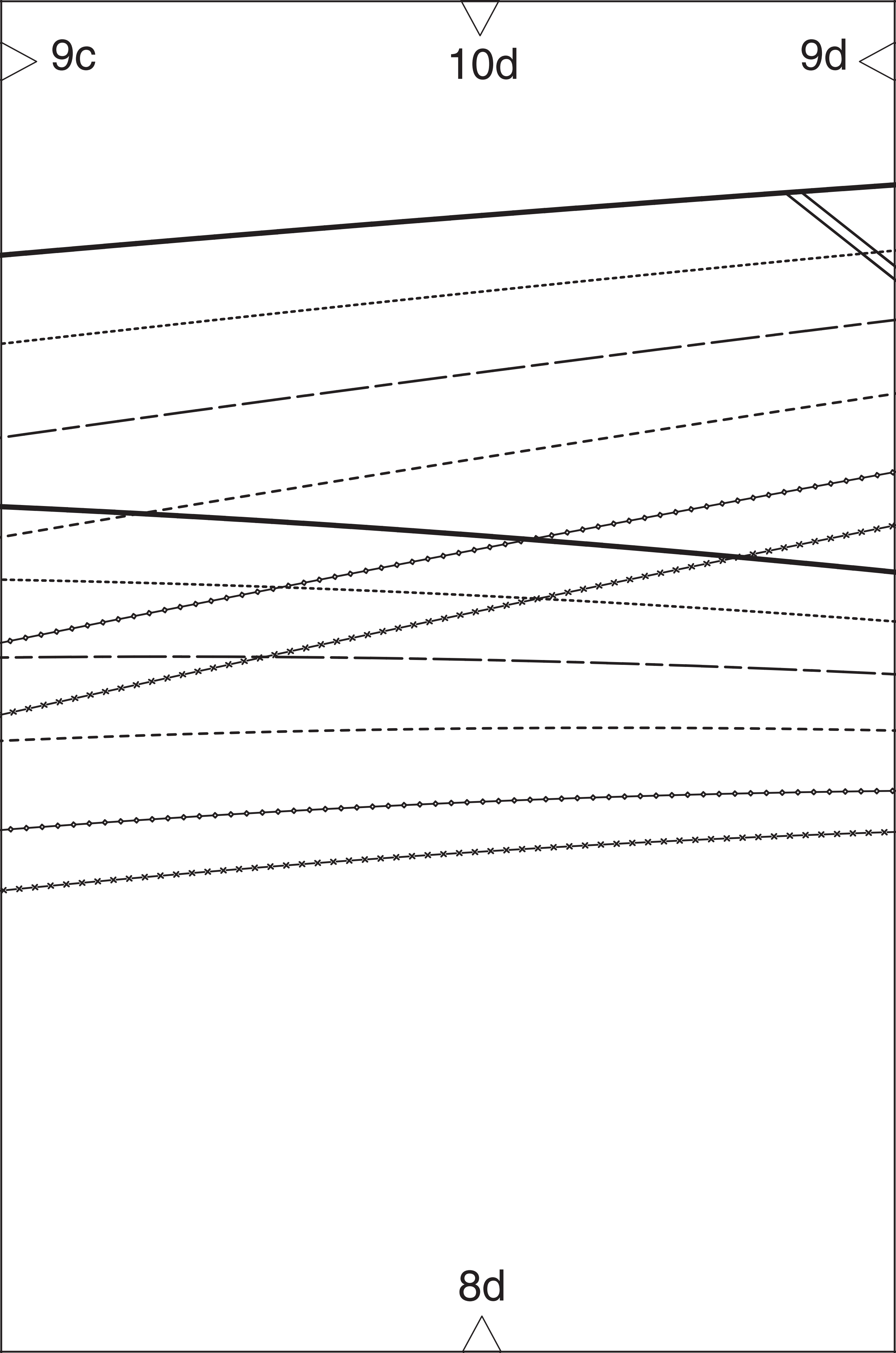
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti,drittofilo / medio delantero sent. hilo mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8a



10b
9b
9a
8b


9b
10c
9c
8c


9c
10d
9d
8d

9d

10e

9e

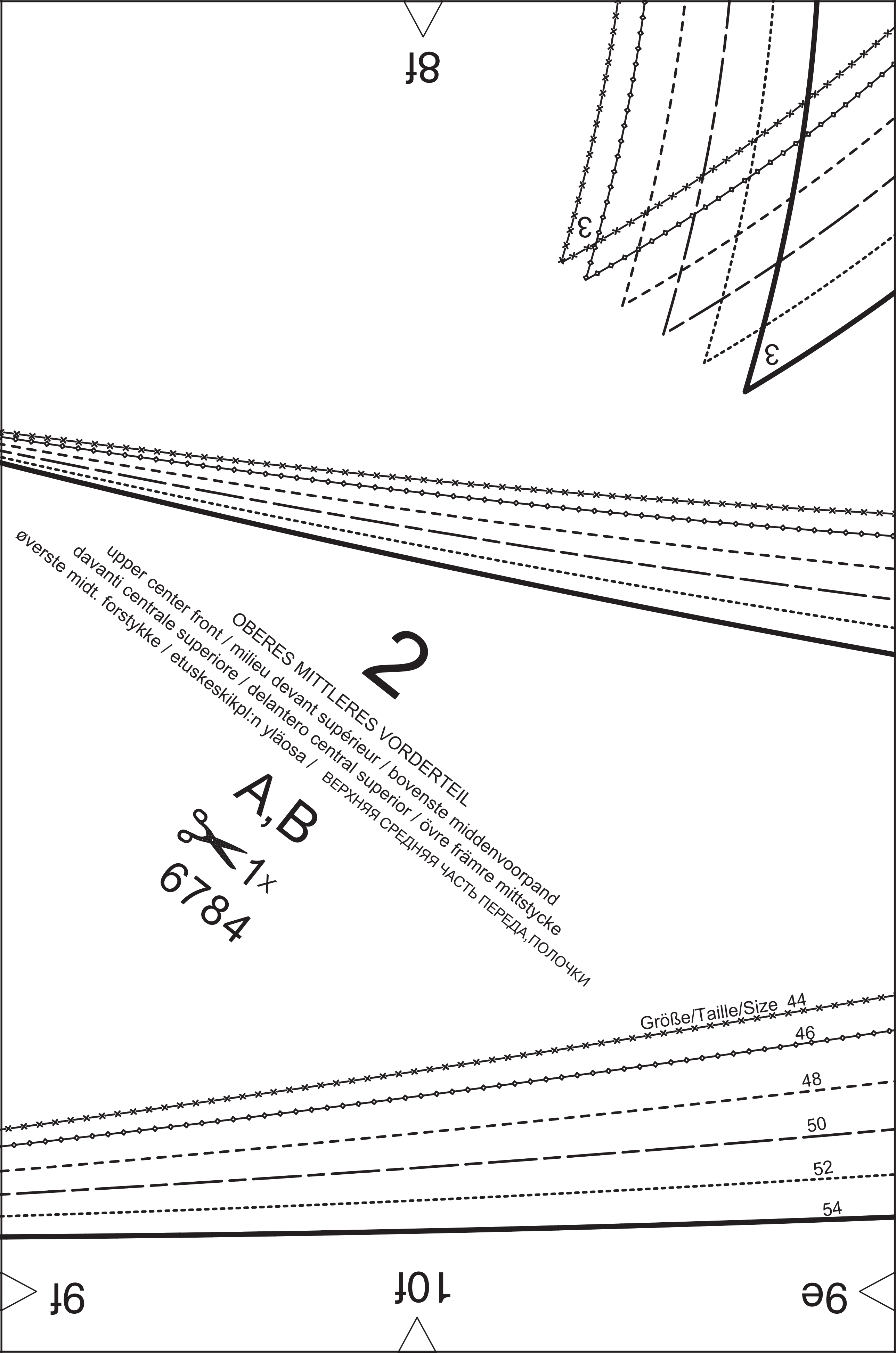
VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

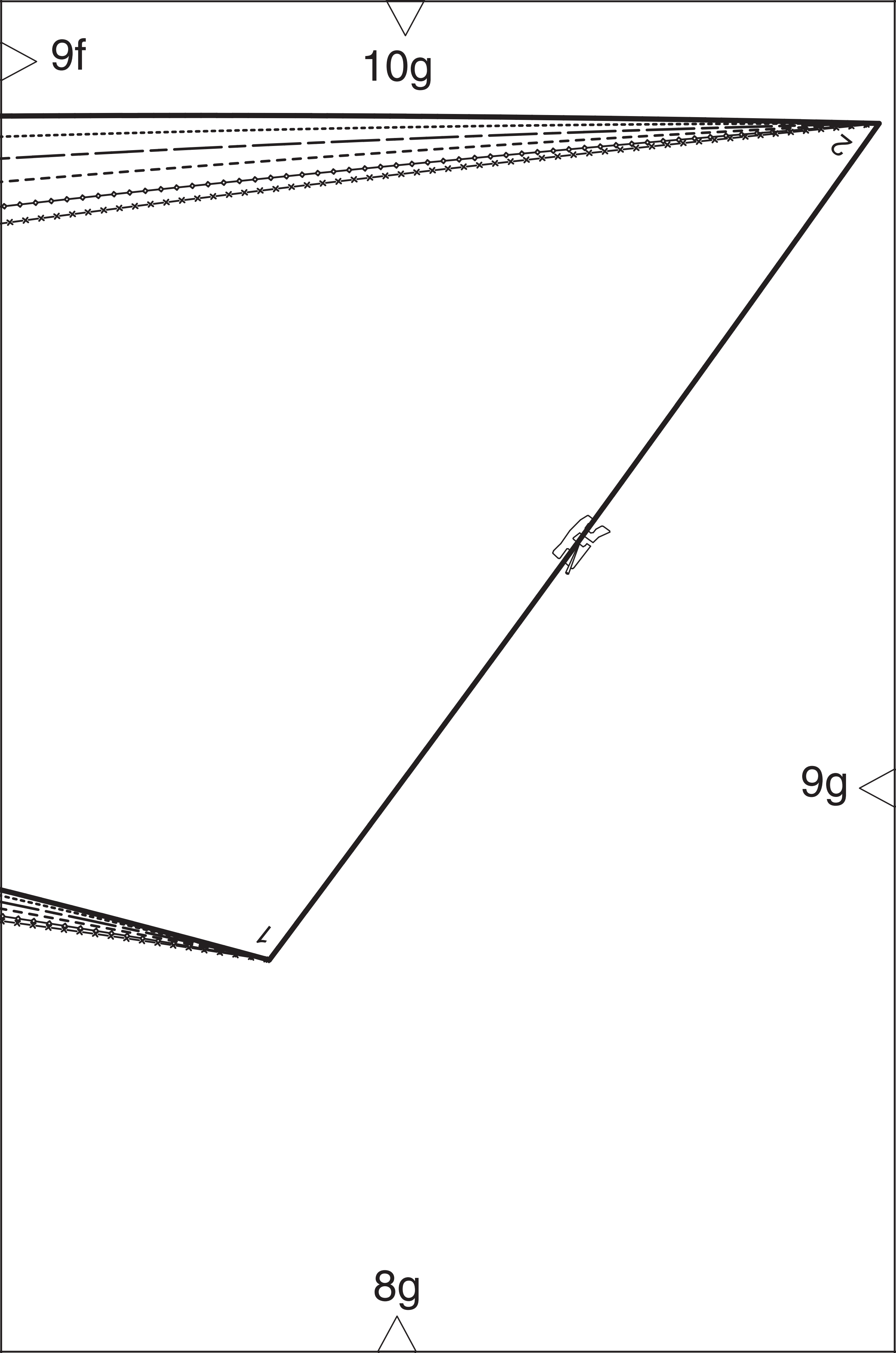
FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

54

44

8e


2
OBERES MITTLERES VORDERTEIL
upper center front / milieu devant supérieur / bovenste middenvoorpand
davanti centrale superiore / delantero central superior / övre främre mittstycke
øverste midt. forstykke / etuskeskikpl:n yläosa / ВЕРХНЯЯ СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
A,B
1x
6784
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
3
3
8f
9f
10f
9e


9f
10g
9g
8g

10h

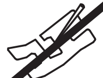
burda style®

www.burdastyle.de

9g

8h

11a



2

3

UNTERES MITTLERES VORDERTEIL

lower center front / milieu devant inférieur / onderste middenvoorpand / davanti
centrale inferiore / delantero central inferior / nedre mittvåd fram / nederste midt.
forstykke / etuskeskikpl:n alaosa НИЖНЯЯ СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

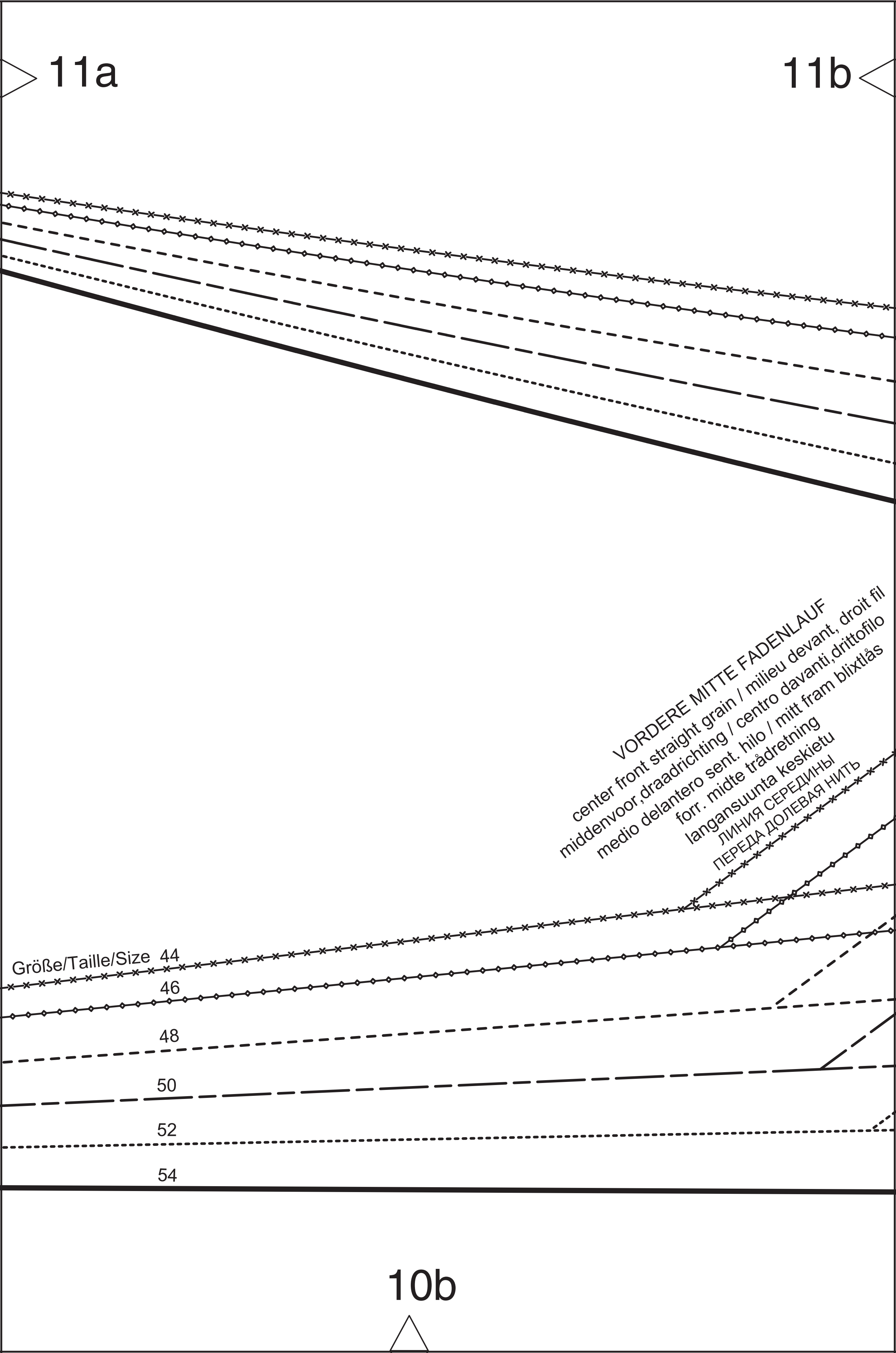
A,B

1x

6784

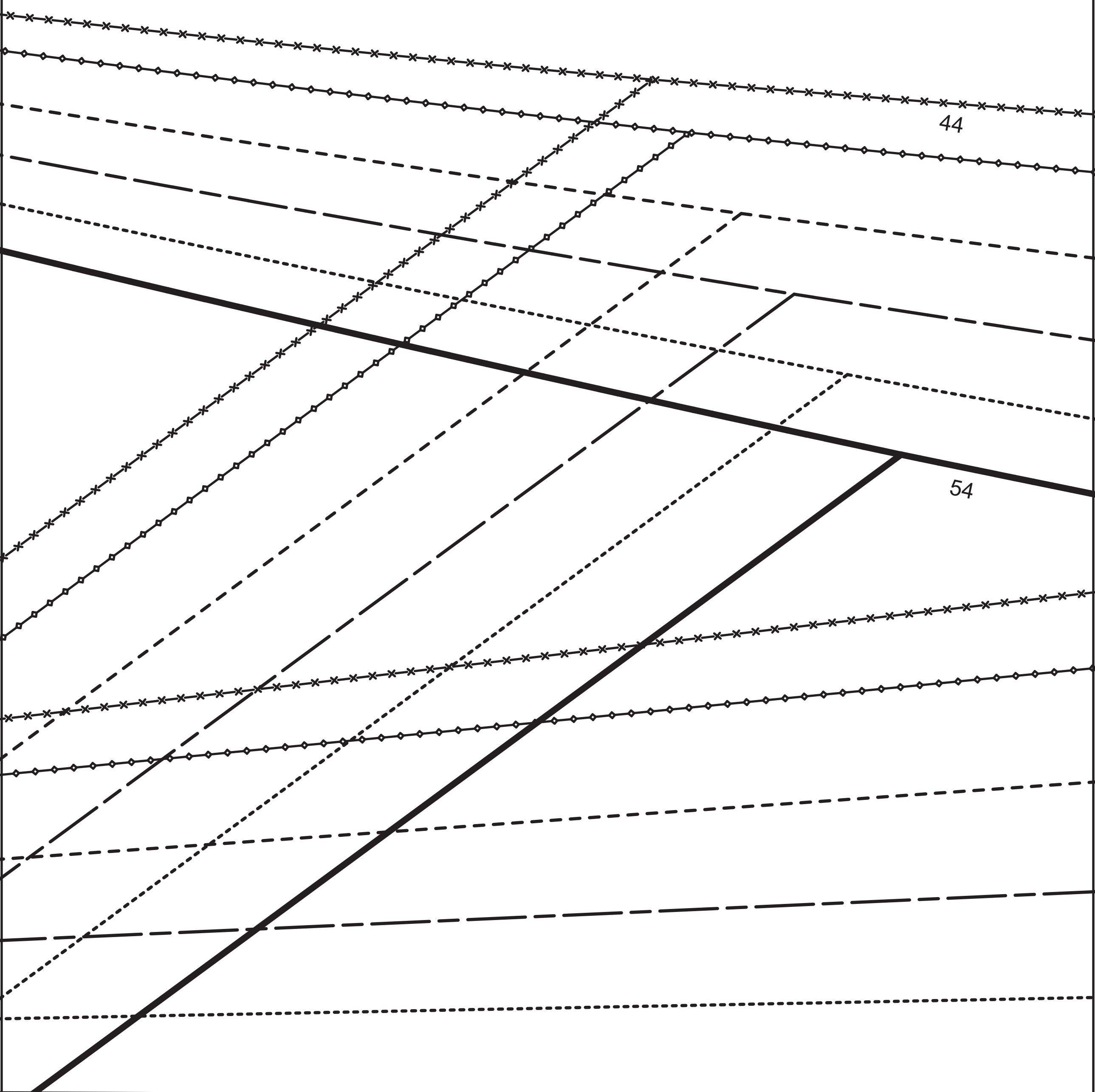
3

10a

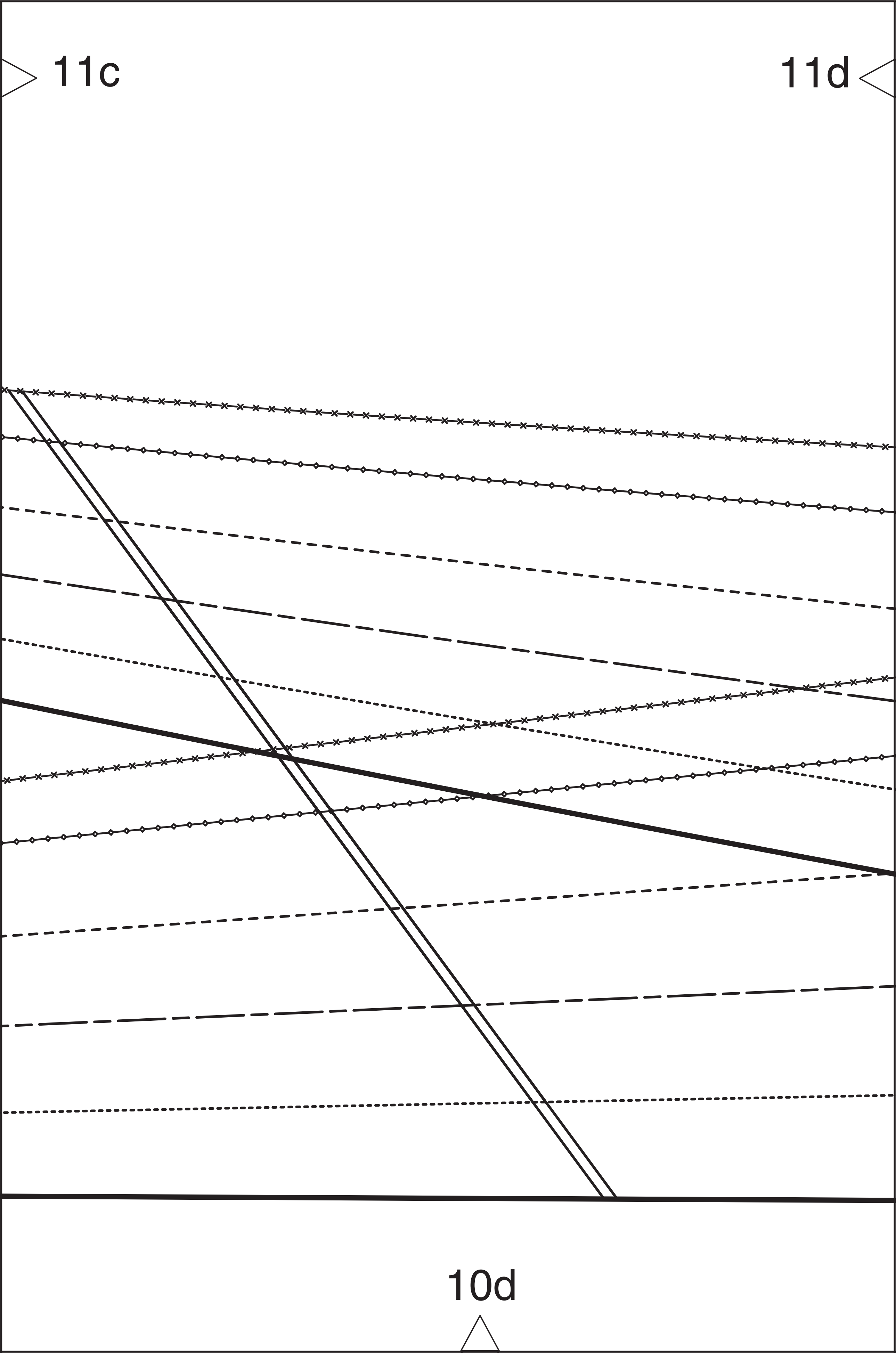

11a
11b
VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil
middenvoor,draadrichting / centro davanti,drittofilo
medio delantero sent. hilo / mitt fram blixtlås
forr. midte trådretning
langansuunta keskietu
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ
ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
10b

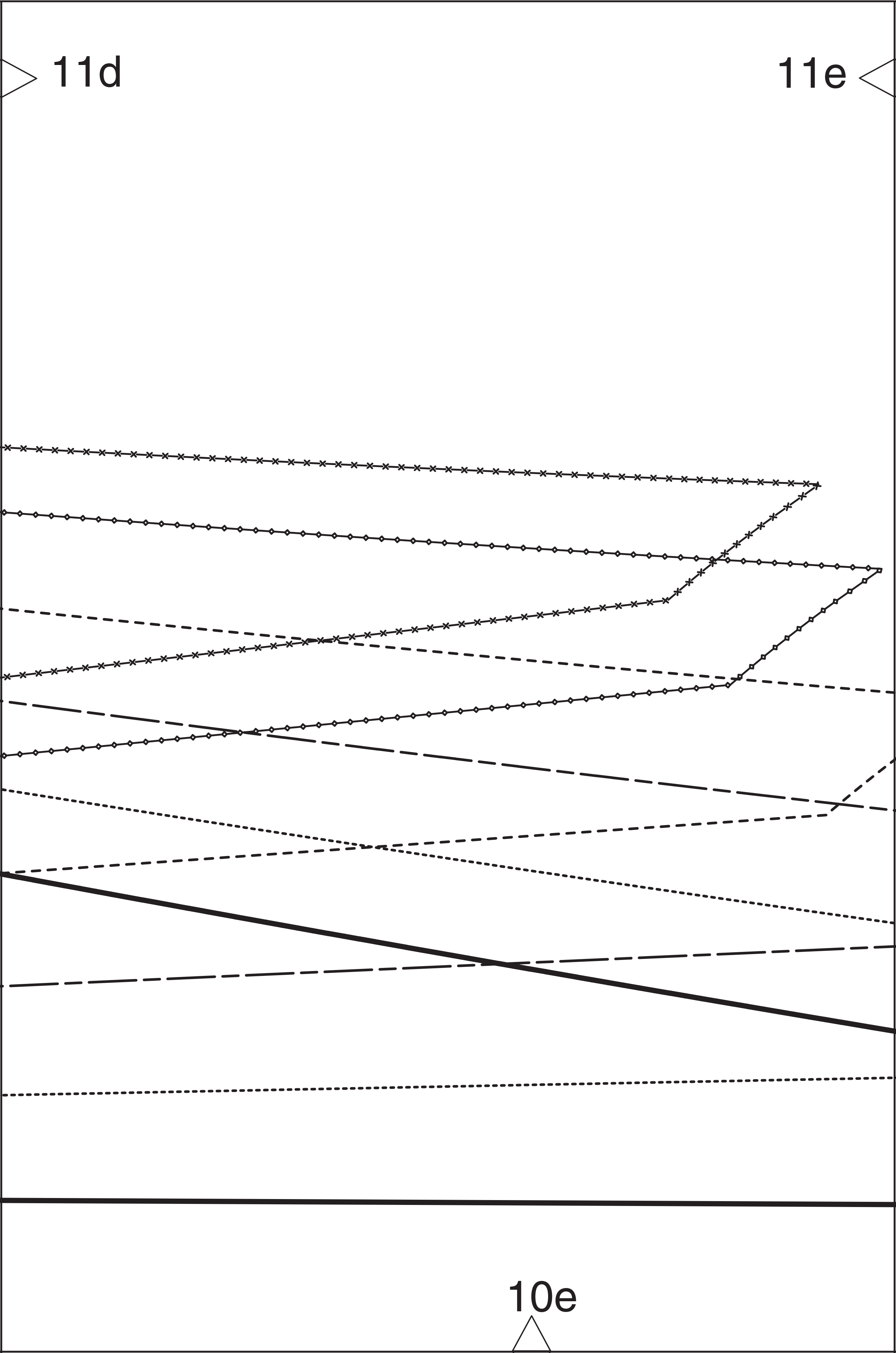
11b

11c



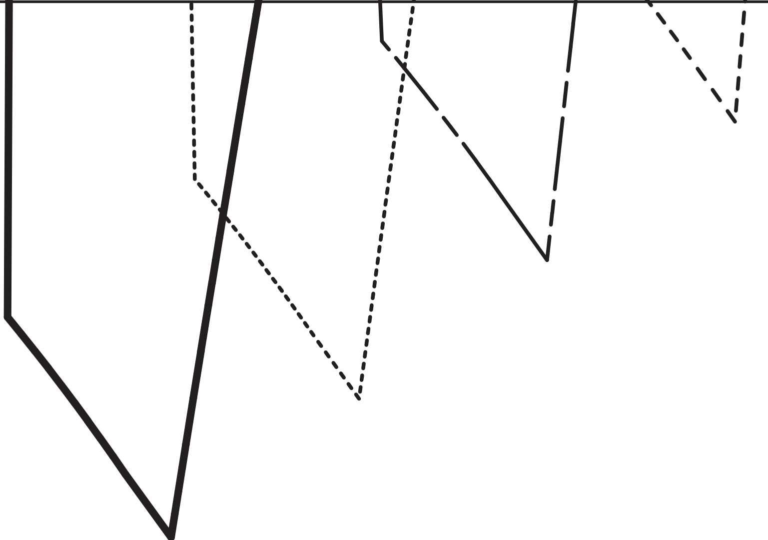
10c


11c
11d
10d


11d
11e
10e

11e

11f



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

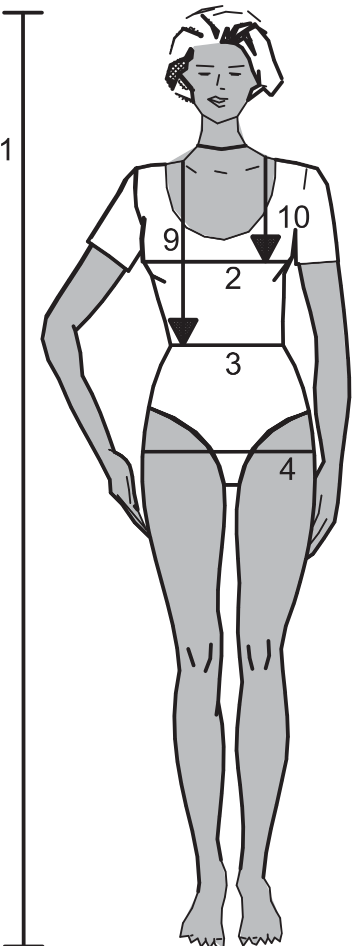
10f

11f

11g

10g

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

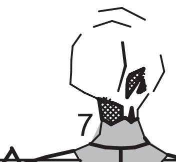
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

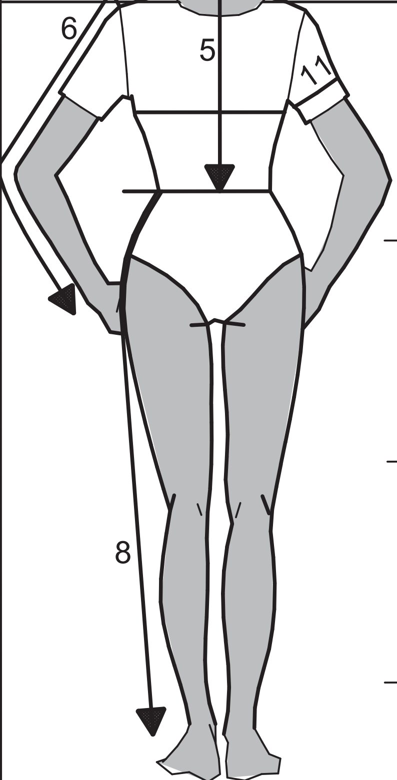
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



11g



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

10h